

WeatherLink HELP画面 原稿

第 98 3 (ボ ア プ画面なし)
第2版 98 8 (4 / 版修正)

WeatherLink for Windows Help

ウェザーリンクヘルプ (Windows版) 98.4.3

The main screen of the WeatherLink Software includes a toolbar which contains icons to quickly access important program commands. The illustration below shows the toolbar. Click on any of the icons in the illustration to view a description of the command activated by that icon.

ウェザーリンクソフトウェアのメインスクリーンには主要なプログラムコマンドへ直ぐにアクセス出来る「ツールバー」が用意されています。下図がそのツールバーです。図中のアイコンをクリックすると、そのコマンドの説明を見ることができます。

Note: The Print icon only appears when you have a window which you may print open. The On-Line icon only appears when you are connected to a remote station.

注意：プリントアイコンはそのウインドウを開いた時のみ現れます。「オンラインアイコン」はリモートステーションにつないだ時のみ現れます。

The following Help Topics are also available:

次のヘルプ項目があります

Menu Commands ⇒ メニューコマンド

Strip Charts ⇒ 帯状チャート

Plotting ⇒ 描画

Browse Database ⇒ データベースを見る

Reports ⇒ レポート

Technical Notes ⇒ 技術ノート

Hot Keys ⇒ ショートカットキー

Power-User Tips ⇒ パワーユーザー向けテクニック

Troubleshooting ⇒ トラブルシューティング

For Help on Help, Press F1 ⇒ ヘルプ画面を呼び出す場合は F1 キーを押して下さい。

Menu Command ⇒ メニューコマンド

Click on a topic below to view help for a particular menu:

次のメニューのヘルプは、その項目をクリックして下さい。

File Menu ⇒ ファイルメニュー

Setup Menu ⇒ セットアップメニュー

Reports Menu ⇒ レポートメニュー

Windows Menu ⇒ ウインドウメニュー

Strip Chart Menu ⇒ 帯状チャートメニュー

Plot Menu ⇒ グラフメニュー

Color Menu ⇒ カラーメニュー

Browse Menu ⇒ データ表メニュー

Rain Menu ⇒ 降水量メニュー

Help menu ⇒ ヘルプメニュー

File Menu

ファイルメニュー

The file menu contains commands relating to station files and stations. Note that the contents of the File menu may change, depending on what window is currently active. For example, when the Plot window is the active window, several commands which enable you to save and open plots and plot templates are added to the File menu.

Click on a topic below to view help for a particular command:

ファイルメニューは、ステーションのファイルとステーションに関するコマンドを含んでいます。ファイルメニューの内容は、どのウィンドウが現在アクティブになっているかによって変化することに注意してください。例えば、グラフウィンドウがアクティブな時は、グラフやテンプレートを[保存]、[開く]などいくつかのコマンドがファイルメニューに追加されます。下の項目をクリックすると個々のコマンドのヘルプが見られます。

New Station ⇒ 新しいステーション

Open Station ⇒ ステーションを開く

Delete Station ⇒ ステーションを削除

Download ⇒ ダウンロード

View Log ⇒ 履歴を見る

Print ⇒ 印刷する

Close ⇒ 閉じる

Hang Up ⇒ 電話を切る

Exit ⇒ 終了

New Station ⇒ 新しいステーション

Each station connected to the computer must have its own “station” within the software. This tells the software into which database new data should be saved, provides the necessary communication settings (serial port, IRQ, etc.), and other station-specific information.

コンピュータに接続された各々のステーションは、ソフトウェア内部に各々固有のステーションがなければなりません。これはウェザーリンクソフトウェアに対して、新たなデータをどのデータベースに保存するか示したり、必要な通信設定（シリアルポート、割り込み要求他）やその他のステーション固有の情報を提供する為です。

1. Choose New Station from the File menu.

1. ファイルメニューから[新しいステーション]を選択します。

2. Type the desired station name (up to 40 characters/spaces) into the Station Name text box and choose OK.

2. 希望のステーション名（40文字まで）をステーション名テキストボックスに入力し、「OK」を押します。

The software saves the station, creates a directory (using the first eight characters in the station name, not including punctuation and spaces) and a configuration file for the station, and prompts you to indicate whether you want to enter the walkthrough procedure.

ソフトウェアはそのステーションを保存し、そのステーション用のディレクトリー（ステーション名はスペースや、句読点は含まない最初の8文字を使用）と設定ファイルを作成し、ウィザードを用いた設定に進むかどうか尋ねてきます。

Open Station

ステーションを開く

Only one station may be open at a time. That way the software knows into which database downloaded data should be saved, which communications settings to use, which database to use when plotting, etc. 一度に一つのステーションしか開くことができません。このようにすることで、ダウンロードするデータをどのデータベースに保存するか、どの通信設定を用いるか、描画時などにどのデータベースを使用するかわかります。

1. Choose Open Station from the File menu or choose the Open Station icon from the toolbar.

1. ファイルメニューから[ステーションを開く]を選択するか、ツールバーから「オープンステーションアイコン」を押します。

2. Select a station from the list box on the left and choose OK to open that station.

2. 左側のリストボックスからステーションを選択し、「OK」を選択してステーションを開きます。

Delete Station

ステーションの削除

You may delete a station from the software quickly and easily. Deleting a station removes the station directory and subdirectories from your hard disk.

ステーションを簡単に素早くを削除できます。ステーションを削除すると、そのステーションディレクトリーとサブディレクトリーをハードディスクから削除します。

1. Choose Delete Station from the File menu.

1. ファイルメニューから[ステーションの削除]を選択します。

2. Select a station from the list box on the left and choose OK.

2. 左側のリストボックスからステーションを選択し、「OK」を押します。

You will be prompted to confirm that you want to delete the station.

ステーションを削除するかどうかの確認を求められます。

3. Choose OK to confirm the deletion.

3. 「OK」を押し、削除を確定します。

The software deletes the station and all related files

そのステーションと関連するすべてのファイルが削除されます。

Download Data From WeatherLink

データロガーからのダウンロード

Downloading allows you to transfer weather data from the Weatherlink's archive memory to the database stored on your computer's hard disk.

ダウンロードは、データロガーのアーカイブメモリの気象データをコンピュータのハードディスク上のデータベースに転送します。

1. Choose Download from the File menu or choose the Download icon from the toolbar.

1. ファイルメニューから[ダウンロード]を選択するか、ツールバーの「ダウンロードアイコン」を押します。

The software will show you how much information is currently saved in the archive memory (as a number of records and as a percentage of the archive memory's capacity), and prompt you to confirm that you wish to download.

アーカイブメモリに現在どのくらいデータが保存されているか示されます(レコード数とアーカイブメモリに対するパーセンテージで)。ダウンロードするかどうか尋ねてきます。

2. To begin the download, choose OK.

2. ダウンロードを開始するため、「OK」を押します。

The software will begin to download data. The software shows you the progress of the download in the form of a status bar and a text display of the number of records transferred so far and the total number of records to be transferred. After all records have been transferred, the software saves the information into the open station's database. If you have set up your station to clear the archive memory after download, the software clears the archive memory.

データのダウンロードが始まります。ステータスバーで転送する全レコード数と現在までに転送されたレコード数のダウンロードの進行状況が示されます。すべてのレコードが転送された後、その情報はオープンしているステーションのデータベースに保存されます。「ダウンロード後にステーションをクリアする」がセットがされていれば、アーカイブメモリーはクリアされます。

View Automatic Download/Clear Log

自動ダウンロード/自動クリアの履歴 (ログ)

Information about the automatic download and automatic clear of your station is automatically written to a file called The log. The log will show you whether or not the download/clear was successful for each station and give you the time and date at which it started and completed.

ステーションの自動ダウンロードと自動クリアの履歴は、自動的に“download.log.”と呼ばれるファイルに書き込まれます。履歴は各々のステーションのダウンロードとクリアが正常に行われたかどうか、その開始と終了の時刻と日付を示します。

1. Choose View Log from the File menu.

1. ファイルメニューから[履歴を見る]を選択します。

2. To close the log window, double-click on the control-box or choose Close from the File menu.

2. ログウィンドウを閉じるには、コントロールボックスをダブルクリックするか、ファイルメニューから[閉じる]を選択します。

Setup Menu

セットアップメニュー

The commands in the Setup menu relate to station and software setup. Click on a topic below to view help for a particular command:

セットアップメニューのコマンドは、ステーションとソフトウェアのセットアップに関係します。個々のコマンドのヘルプは次の項目をクリックして下さい。

Walkthrough ⇒ ウィザード
Station Config ⇒ ステーションの設定
Serial Port ⇒ シリアルポートの設定
Select Units ⇒ 単位の選択
Set Time ⇒ 時刻の設定
Set Archive Interval ⇒ 測定間隔の設定
Set Barometer ⇒ 気圧の設定
Set Rain Cal ⇒ 降水量の校正
Set Temp Cal ⇒ 気温の校正
Set Hum Cal ⇒ 湿度の校正
Set Total Rain ⇒ 総降水量の設定
Set Alarms ⇒ アラームの設定
Clear ⇒ クリア
Auto Clear ⇒ 自動クリア
Auto Download ⇒ 自動ダウンロード
Auto Fax ⇒ 自動ファックス

Station Setup Walkthrough

ステーションのセットアップウィザード

The software includes a station setup walkthrough which steps you through the station configuration procedure. After adding a new station, the software automatically prompts you to indicate whether or not you want to be walked through the configuration procedure. You may, of course, choose No and set up the station by choosing all of the necessary commands from the menus. A Walkthrough command is included in the Setup menu which allows you to go through the walkthrough procedure at any time.

このソフトウェアにはステーションセットアップのウィザードが含まれており、ステーション設定手順を自動的に導きます。新しいステーションの追加後、次の設定手順のガイドに進むかどうか尋ねてきます。「いいえ」を選び、メニューから必要なコマンドを選んでステーションを設定することもできます。ウィザードコマンドはセットアップメニューに含まれており、いつでもウィザードの手順に従って設定することが出来ます。

Note: Where necessary, the software will automatically dial a phone modem station.

注意：必要なところでソフトウェアは自動的にモデムステーションにダイヤルします。

If you choose Yes to begin the walkthrough, the software takes you through the dialog boxes listed below. At each step in the walkthrough procedure, the software will provide confirmation boxes prompting you to indicate whether or not you wish to continue. To continue, choose OK. To skip this step and move to the next step, choose Skip. To cancel the entire walkthrough procedure, choose Cancel.

ウィザード開始のため「はい」を選ぶとダイアログボックス現れます。ウィザードの手順の各段階で確認ボックスが現れ、継続するかどうかを尋ねてきます。続ける場合は「OK」を押します。スキップして次に進む場合は「スキップ」を、全ウィザード手順をキャンセルする場合は「キャンセル」を選びます。

Station Configuration ⇒ ステーションの設定

Set station name, model, accessories, download options, and data file extension.

ステーション名、機種名、アクセサリ、ダウンロードオプション及びデータファイルの拡張子を設定します。

Choose Units ⇒単位を選択

Select units of measure in which station information is displayed.
表示されている測定単位を選択します。

Serial Port Settings ⇒シリアルポートの設定

Set COM port to which WeatherLink is connected. Specify modem connection settings such as baud rate, phone number, and modem initialization string.
データロガーがつながっているCOMポートを設定します。ボーレート、電話番号、モデムの初期コマンド等のモデムの設定をして下さい。

Set Barometer ⇒気圧の設定

Set barometric pressure on station and software. You must enter this information from the software if you want your station and software readings to agree.
ステーションとソフトウェアの気圧を設定します。ステーションとソフトウェアの読み取り値に問題がなければ、その情報をソフトウェアから入力します。

Set Rain Cal⇒降水量の校正

Set station's rainfall calibration number.
ステーションの降水量の校正値を設定します。

Enter Total Rainfall

総降水量を入力して下さい。

Set total rainfall amount on station and software. You must enter this information from the software if you want you station and software readings to agree.
ステーションとソフトウェアに総降水量を設定します。ステーションとソフトウェアの読み取り値に問題がなければ、この情報をソフトウェアから入力して下さい。

Set Time and Date ⇒時刻と日付の設定

Set the time and date on the station, software, and computer to make sure all three are synchronized.
ステーション、ソフトウェア及びコンピューターの時刻と日付を設定し、この3つのすべてが同期するようにします。

Note: When you set the time and date, you will be prompted to clear your archive memory. If you do not clear archive memory, you may end up with data stored at an incorrect time or duplicate records. We recommend that you download before setting the time (unless you are creating a brand new station) so you may safely clear the archive memory.

注意： 時刻と日付を設定するとアーカイブメモリーをクリアするように尋ねてきます。もしアーカイブメモリーをクリアしないと、不正確な時間に保存されたデータになったり、レコードを二重書きします。(もし新しいステーションを作らなければ)時刻を設定する前にダウンロードすることをお勧めします。そうすることでアーカイブメモリーを安全にクリアすることができます。

Set Archive Interval ⇒ 測定間隔の設定

Select the interval at which you want data stored to the WeatherLink's archive memory
データロガーのアーカイブメモリーに保存（センサーからの読み取り）したい測定間隔を選択
します。

Set Station Alarms ⇒ アラームの設定

Set alarm thresholds on the station.
ステーションの「アラームのしきい値」を設定します。

Set Auto Clear ⇒ 自動クリアの設定

Specify the high/low registers and rainfall registers you want cleared at the same time each day and the
time at which you want them cleared.
クリアする各日と時刻に、同時にクリアしたい「最高/最低レジスター」と「降水量レジス
ター」を指定します。

Set Auto Download Time ⇒ 自動ダウンロード時刻の設定

Specify the stations and the times at which you want data automatically downloaded each day.
毎日自動的にデータをダウンロードするステーションと時刻を指定します。

Station Configuration ⇒ ステーションの設定

You may enter information which will help to identify a particular station and select a number of
station-specific settings.
特定のステーションの認識と数項目のステーションの特別な設定を選択することに有効な情
報を入力できます。

1. **Choose Station Config from the Setup menu or press Ctrl-C.**
1. セットアップメニューから[ステーションの設定]を選ぶか、Ctrl-Cを押します。
2. **Enter the following information:**
2. 次の情報を入力します。

- Name
- 名前

Enter the desired station name in this text box. Note that when you first create a station, the software
uses the first eight characters of the station name as the name of the directory into which it saves this
station's database and configuration files and the first three characters as the file extension for that
station's database files. If you change the station name, the software will prompt you to change the
name of the station directory and database file extension.

このテキストボックスにステーション名を入力します。はじめてステーションを作成する時、
ステーション名のはじめの8文字はステーションのデータベースと設定ファイルを保存する
ディレクトリ名として使用され、また、はじめの3文字は、ステーションのデータベースファ
イルのファイル拡張子として使用されます。

もし、ステーション名を変更すると、ステーションディレクトリー名とデータベースファイル
の拡張子も変更するように求められます。

・ Model⇒機種名

Select the weather station model from the drop-down list box.

ドロップダウンリストボックスから気象ステーションの機種を選択します。

Rain Collector⇒雨量計

Select the increment in which the rain collector you use with the station measures rainfall. If you do not have a rain collector, choose None.

使用している雨量計の降水量の計測単位を選択します。もし、雨量計がなければ、「無し」を選択します。本システムではmmを選択して下さい。

・ Outside Humidity⇒室外湿度

If you have the optional External Temperature/Humidity Sensor, select this check box.

オプションの室外温湿度センサーを使用している場合は、このチェックボックスを選択します。

After download automaticall export last 2 days to “download.txt”

ダウンロード後、直近の2日分を “download.txt”に自動的に出力する

The software is capable of automatically creating a tab-delimited text file which contains all downloaded records for the last 2 days (the day on which you downloaded and the previous day) after each download. To enable this feature, select the check box. The file (named download.txt · is saved into the station痴 directory.

ダウンロード後毎に、直近2日分（ダウンロードを行なった日とその前日）のすべてのダウンロード記録を含んだタブ区切りテキストファイルを自動的に作成することができます。この機能を有効にするには、チェックボックスをチェックします。

”download.txt”という名のファイルがステーションディレクトリーに保存されます。

・ Clear archive memory after download

・ ダウンロード後、アーカイブメモリをクリアする

You may have the software automatically clear the archive memory whenever it downloads data. Clearing after each download will decrease the time it takes to download because there will be less “accumulated” data in the archive memory. Not clearing after each download allows you to download data into multiple databases (if more than one person uses a single weather station, for example). To clear data in the archive memory after each download, select the check box.

データをダウンロードする毎に、アーカイブメモリを自動的にクリアすることができます。ダウンロード後に毎回クリアすると、アーカイブメモリに蓄積されるデータが少なくなるのでダウンロードの時間が短くなります。

ダウンロード毎にクリアしなければ、複数のデータベースにデータをダウンロードすることができます。（たとえば、二人以上で一つの気象ステーションを使用する場合）ダウンロード後に毎回アーカイブメモリをクリアする場合、チェックボックスをチェックします。

・ Data File Ext

・ データファイルの拡張子

The file extension used on database files for this station is displayed at the bottom of the dialog box. To change the file extension, enter a valid DOS file extension (3 characters) into the text box.

ステーションのデータベースファイルで使用されているファイル拡張子は、ダイアログボックスの最下行に表示されます。ファイル拡張子を変更するには、有効なDOSファイル拡張子（3文字）をテキストボックスに入力します。

3. When finished, choose OK.

3. 終了したら、「OK」を押します。

The software save the station configuration settings.

ソフトウェアはそのステーション設定内容を保存します。

Serial Port Settings

シリアルポートの設定

In order to communicate with the WeatherLink and station, you need to specify serial port settings.

データロガーとステーションが通信を行なうには、ステーションのシリアルポートの設定を行なう必要があります。

1. Choose Serial Port from the Setup menu or press Ctrl-I.

1. セットアップメニューから[シリアルポートの設定]を選択するか、Ctrl-Iを押します。

2. Enter the following information:

2. 以下の情報を入力します。

- Serial Port
- シリアルポート

Select the serial port to which the WeatherLink (or modem) is connected.

データロガー（またはモデム）の接続されたシリアルポートを選択します。

- Baud Rate
- ボーレート

Unless you are using a modem which only operates at 1200 baud, leave the baud rate setting at 2400.

1200ボーでのみ動作するモデムを使用する場合以外は、ボーレートの設定を2400のままにしておいてください。

- Phone Modem Connection
- モデム接続

Select this check box to connect to the station by modem (remote connection).

モデムによってステーションに接続（リモート接続）する場合、このチェックボックスを選択してください。

- Rotary Dial
- ロータリーダイヤル

Select this check box if your phone is rotary dial.

電話回線がロータリーダイヤルの場合、チェックボックスを選択してください。

- Phone
- 電話

Enter the phone number for the modem connected to the station in the text box. Make sure to enter the area code and any necessary prefixes (for example, 1, 011, etc.). Enter a comma (,) to force the modem to pause before dialing the next digit. (You may enter more than one comma to increase the length of time for which the modem pauses.) Enter a 努 to force the modem to wait for a dial tone before dialing the next digit.

ステーションに接続されたモデムの電話番号をテキストボックスに入力します。市外局番と必要な市内局番（たとえば、1、0 1 1 他）を確実に入力してください。モデムが次の番号をダイヤルする前に、ポーズをおくためには、カンマ “,” を入力します。（モデムのポーズ時間を長くするために、二つ以上のカンマを入力することができます）モデムが次のダイヤル前に、ダイヤルトーンを受け付けるまで待たせるには、“w” を入力します。

- ・ Modem String
- ・ モデム制御文字列

Enter the desired modem initialization string in the text box. The default modem initialization string should work in almost all cases.

テキストボックスにモデム初期化文字列を入力してください。多くの場合、デフォルトのモデム初期化文字列は、正常に機能します。

3. When finished selecting options, choose Test.

3. オプションの選択が終了したら、「テスト」を選択してください。

The software will check the connection to the station (or modem) using the current settings and indicate whether or not it successfully connected to your weather station model. If you cannot connect to the station, you may use Loopback to determine the correct serial port or make sure the serial port itself is actually working.

現在のセッティングでステーション（またはモデム）への接続をチェックし、気象ステーションに正しく接続されているかどうか示します。もし、ステーションに接続できない場合、正しいシリアルポートを確定やそれ自体が正常に動作しているか確認のため、ループバックを用いることができます。

4. Once the serial port settings are correct, choose OK.

4. シリアルポートのセッティング正しければ、「OK」を押します。

The software saves the serial port settings.

ソフトウェアはシリアルポートのセッティングを保存します。

Select Units of Measure

測定単位の選択

You may select the units of measure in which data is displayed within the software. All program windows (bulletin, summary, plots, database, etc.) display data in the selected units of measure. Choosing units of measure in the software does not affect the units of measure in which data is displayed on the console.

データを画面に表示する場合の単位を選択できます。すべてのプログラムウィンドウ（モニター画面、集計、グラフ、データベース他）は、選択された単位でデータを表示します。ソフトウェアで選択した単位は、ステーションコンソールのデータ表示の単位に影響を与えません。

1. Choose Select Units from the Setup menu or press Ctrl-U.

1. セットアップメニューから[単位の選択]を選択するか、Ctrl-Uを押します。

2. Select the desired units of measure:

2. 測定単位を選択します。

- Temperature: Fahrenheit (° F) or Celsius (° C)
- 温度：摂氏 (° C) または華氏 (° F)

Wind chill, dew point, degree-days, and temperature-humidity index are all displayed in the same unit of measure as temperature.

体感温度、露点温度、デグリーデー、温/湿度インデックスは、すべて温度と同じ単位で表示されます。

- Barometer: Inches of Hg (in), Millimeters of Hg (mm), Millibars (mb), or Hectopascals (hPa)

- 気圧：Hgのインチ (in) 、Hgのミリメートル(mm)、ミリバール(mb)、又は、ヘクトパスカル (hPa)

- Wind Speed: Miles per Hour (mph), Knots (knot), kilometers per Hour (km/hr), or Meters per Second (m/s)

風速：マイル/時間(mph)、ノット(knot)、キロメートル /時間(km/hr)、又は、メートル/秒(m/s)

- Rain: Inches (in) or Millimeters (mm)

降水量：インチ (in) 、ミリメートル (mm)

3. After selecting units of measure, choose OK.

3. 単位の選択後、「OK」を押します。

The software saves your choices. All information will be displayed in the units of measure you selected. 選択した単位が保存されます。今後、すべての情報が選択された測定単位で表示されます。

Set Time and Date

時刻と日付の設定

You may set the time and date on your station console and your computer from the software. It is important to make sure that both the station and computer display the same time and date. Because changing time and date on the station can affect data in the WeatherLink's archive memory, we recommend that you download data before setting the time and date and then clear your archive memory when finished.

ソフトウェアからステーションコンソールとコンピュータの時刻と日付の設定ができます。ステーションとコンピュータは、同一の時刻と日付を表示していることが重要です。ステーションの時刻と日付の変更は、データロガーのアーカイブメモリに影響を与えます、時刻と日付を設定する前にデータをダウンロードして、その後アーカイブメモリをクリアすることをお奨めします。

Note: Click here for instructions on changing time and date during a leap year.

注：うるう年に時刻と日付を変更する場合は、「ここをクリック」して説明をお読み下さい。

1. Choose Set Time from the Setup menu.

1. セットアップメニューから[時刻の設定]を選択します。

The Set Time & Date dialog box appears. The time and date currently displayed by the station console appear at the top of the dialog box. The software automatically enters the time and date displayed by the computer into the text boxes at the bottom of the dialog box.

時刻と日付の設定ダイアログボックスが表示されます。ステーションコンソールに現在表示されている時刻と日付が、ダイアログボックス上部に表示されます。ダイアログボックス下部のテキストボックスには、コンピュータの時刻と日付が自動的に表示されます。

2. Enter the following information:

2. 以下の情報を入力します

- ・ Time/Date
- ・ 時刻と日付

Enter the current time and/or date.

現在の時刻と日付を入力します。

- ・ Set the PC time also
- ・ P C (コンピュータ) の時刻も設定します。

If you want the software to set the time and date on both the station console and the computer, select this check box.

ステーションコンソールとコンピュータの両方の時刻と日付を設定する時は、チェックボックスをチェックします。

3. After entering time and date, choose OK.

3. 時刻と日付を入力後、「OK」を押します。

The software sets the time and date on the station console (and the PC) and then prompts you to indicate whether you want to clear your archive memory as well.

ステーションコンソールの時刻と日付（場合によっては、コンピュータの時間と日付も）を設定し、アーカイブメモリもクリアするかどうか尋ねてきます。

4. To indicate whether you want to clear your archive memory, choose Yes or No.

4. アーカイブメモリをクリアするかどうか、「はい」又は「いいえ」を選択します。

If you choose Yes, the software clears your archive memory.

「はい」を選択すれば、アーカイブメモリはクリアされます。

Set Archive Interval

測定間隔の設定

You may choose to store data to the WeatherLink's archive memory at an interval of 1, 5, 10, 15, 30, 60, or 120 minutes. This interval is known as the archive interval.

データロガーのアーカイブメモリにデータを保存する間隔を、1分、5分、10分、15分、30分、1時間、2時間から選択できます。この間隔は、「測定間隔」といいます。

Note: Be aware that setting the archive interval clears your archive memory. You should download data before changing archive interval.

注意：「測定間隔」を設定すると、アーカイブメモリはクリアされますので注意して下さい。測定間隔を変更する前にデータをダウンロードする必要があります。

1. Choose Set Archive Interval from the Setup menu.

1. セットアップメニューから[測定間隔の設定]を選択します。

2. Select the desired archive interval and choose OK.

2. 測定間隔を選択し、「OK」を押します。

The software warns you that it is about to clear the archive memory.
アーカイブメモリがクリアされる旨の警告表示があります。

3. To continue, choose OK.

3. 継続するには、「OK」を押します。

4.

The software sets the archive interval and clears the archive memory.

ソフトウェアは、測定間隔を設定し、アーカイブメモリをクリアします。

Set Barometer

気圧の設定

You must set the barometer on your station console using the software (provided your station has a barometer). For performance reasons, the software reads the necessary calibration number for the barometer from the station's configuration file, rather than reading it from the console itself. Therefore, in order for the software to display the correct barometric pressure, you must set the barometer from the software.

ソフトウェアを使用して、ステーションの気圧を設定しなければなりません。(ステーションに気圧計あれば)。性能上の理由で、ソフトウェアは気圧の校正値をステーションからではなく、ステーション設定ファイルから読み込みます。従って、正しい気圧をコンピュータに表示するには、ソフトウェアから気圧をセットする必要があります。

Choose Set Barometer from the Setup menu.

1. セットアップメニューから[気圧の設定]を選択します。

2. Enter the correct barometric pressure and choose OK.

2 正しい気圧を入力し、「OK」を押します。

The software saves the change in barometric pressure to both the console and the station's configuration file.

気圧の変更がステーションとステーション設定ファイルの両方に保存されます。

Set Rainfall Calibration Number

降水量の校正値の設定

You may set the rainfall calibration number on your station console using the software. Based on the type of rain collector you selected in station configuration, the software automatically changes your station console's rainfall calibration number to the correct setting. Consult your station manual for a more detailed description of the rainfall calibration number.

ソフトウェアを使用してステーションで降水量の校正値の設定ができます。

ステーションの設定で選択された雨量計のタイプに基づいて、ステーションの降水量の校正値を正しい設定に変更します。(mm単位を使用します)

降水量の校正値に関する詳細は、ウェザーモニターIIのマニュアルを参照して下さい。

Note: Unlike other calibration numbers, you do not need to set the rainfall calibration number from the software.

注意：他の校正値と違って、降水量の校正値はソフトウェアから設定する必要はありません。

1. Choose Set Rain Cal from the Setup menu.

1. セットアップメニューから[降水量の校正]を選択します。

The software prompts you to confirm that you wish to change the rainfall calibration number.
降水量の校正値を変更するか尋ねてきます。

2. Choose Yes.

2. 「はい」を選択します

The software sets the rainfall calibration number on your station
ステーションの降水量校正値が設定されます。

Set Temperature Calibration Number

気温の校正値の設定

If you need to calibrate your temperature readings, you must set the temperature calibration numbers on your station console using the software. For performance reasons, the software reads the temperature calibration numbers from the station's configuration file, rather than reading it from the console itself. Therefore, in order for the software to display the correct temperature, you must set temperature calibration numbers from the software.

気温の読み取り値を校正する必要がある場合、ソフトウェアを使用して、ステーションの気温校正値を設定しなければなりません。性能上の理由で、ソフトウェアは、気温の校正値をステーションからではなく、ステーション設定ファイルから読み込みます。従って、正しい気温をコンピュータに表示するためには、ソフトウェアから気温をセットしなければなりません。

Note: Consult your station manual for a more detailed description of temperature calibration numbers.
注意：気温の校正値に関する詳細は、ウェザーモニターⅡのマニュアルを参照して下さい。

1. Choose Set Temp Cal from the Setup menu.

1. セットアップメニューの[気温の校正]を選択します。

The Set Temp Cal dialog box appears. The raw reading shown in this dialog box indicates the unadjusted reading coming from the sensor. The adjusted reading indicates what the software displays, adjusted for any previously entered calibration number.

気温の校正のダイアログボックスが表示されます。このダイアログボックスの実測値はセンサーからの未補正の読み取り値を表わします。ソフトウェアが表示する値は、それ以前に入力された校正値によって補正された値です。

2. Enter the desired adjusted reading and choose OK.

2. 補正値を入力し、「OK」を押します。

The software automatically calculates the necessary calibration number to convert the raw reading into the adjusted reading and saves that calibration number to the console and the station's configuration file.

実測値を補正された値に変換するのに必要な校正値が自動的に計算され、ステーションとステーション設定ファイルにその校正値が保存されます。

Set Humidity Calibration Number

湿度の校正値の設定

If you need to calibrate your outside humidity reading, you must set the calibration number on your station console using the software. For performance reasons, the software reads the calibration number from the station's configuration file, rather than reading it from the console itself. Therefore, in order for the software to display the correct outside humidity, you must set the outside humidity calibration number from the software.

室外湿度の読み取り値を校正する必要がある場合、ソフトウェアを使用して、ステーションの校正値を設定しなければなりません。性能上の理由で、ソフトウェアは、湿度の**校正値**をステーションからではなく、ステーション設定ファイルから読み込みます。従って、正しい室外湿度をコンピュータに表示するためには、ソフトウェアから**室外湿度**をセットしなければなりません。

Note: Consult your station manual for a more detailed description of the outside humidity calibration number.

注：室外湿度の校正値に関する詳細は、ウェザーモニターⅡのマニュアルを参照してください。

1. Choose Set Hum Cal from the Setup menu.

1. セットアップメニューから[湿度の校正]を選択します。

The Set Hum Cal dialog box appears. The raw reading shown in this dialog box indicates the unadjusted reading coming from the sensor. The adjusted reading indicates what the software displays, adjusted for any previously entered calibration number.

湿度校正のダイアログボックスが表示されます。このダイアログボックスの実測値はセンサーからの未補正の読み取り値を表わします。ソフトウェアが表示する値は、それ以前に入力された校正値によって補正された値です。

2. Enter the desired adjusted reading and choose OK.

2. 補正値を入力し、「OK」を押します。

The software automatically calculates the necessary calibration number to convert the raw reading into the adjusted reading and saves that calibration number to the console and the station's configuration file.

実測値を補正された値に変換するのに必要な校正値が自動的に計算され、ステーションとステーション設定ファイルにその校正値が保存されます。

Set Total Rainfall Amount

総降水量の設定

You may want to enter a total rainfall amount to reflect any rainfall which occurred before you obtained your station or before you started using the software. In order for the software's rainfall totals to remain consistent with the station's totals, you must enter total rainfall from the software. Once you set total rain, the console and software will continue to accumulate rainfall normally.

ステーションを購入する前やソフトウェアを使用し始める前の降水量を反映させるために、総降水量を入力できます。ソフトウェアの総降水量をステーションの総降水量に一致させるために、ソフトウェアから総降水量を入力しなければなりません。一度、総降水量を設定すれば、ステーションとソフトウェアは、正しく降水量を蓄積し続けます。

1. Choose Set Total Rain from the Setup menu.

1. セットアップメニューから[総降水量の設定]を選択します。

The Set Total Rain dialog box appears.

総降水量設定ダイアログボックスが表示されます。

2. Enter the total rainfall amount and choose OK.
2. 総降水量を入力し、「OK」を押します。

The software saves the total rainfall amount to the console and to the station's configuration file.
総降水量が、ステーションとステーション設定ファイルに保存されます。

Set Station Alarms

アラームの設定

You may quickly set the alarm thresholds on the station console using the software. Consult your station manual for information on the available alarms and how they work.

ソフトウェアを使用してステーションのアラームのしきい値を素早く設定することができます。設定可能なアラームとその機能に関する情報は、ウェザーモニターⅡのマニュアルを参照して下さい。

1. Choose Set Alarms from the Setup menu or press Ctrl-A.
1. セットアップメニューから[アラームの設定]を選択するか、Ctrl-Aを押します。

2. Enter the following information:
以下の情報を入力します。

High/Low Alarm

最高/最低アラーム

For all of the standard high/low alarms, enter the desired alarm threshold into the text box. To clear an alarm, delete the contents of the text box.

最高/最低アラームに対しては、テキストボックスにアラームの「しきい値」を入力します。アラームをクリアするには、テキストボックスの中を消去します。

- Dew Point
- 露点温度

Turn on the dew point alarm by selecting the check box. Clear the alarm by “de-selecting” the check box.

チェックボックスをチェックすると、露点アラームが有効になります。チェックボックスを再度選択することによって、アラームがクリアされます。

- Barometer
- 気圧

Select the desired change per hour which will trigger the barometer alarm. To clear the alarm, select Off.

1時間当たりの変化量を選択することで、気圧アラームを鳴らします。アラームをクリアするには、「オフ」を選択します。

- Time
- 時刻

Enter the time at which the alarm should be triggered into the text box. To clear the alarm, delete the contents of the text box.

アラームを鳴らす時刻をテキストボックスに入力します。アラームをクリアするには、テキストボックスの中を消去します。

3. When finished entering alarm information, choose Set.

3. アラームに関する情報の入力が終わったら、「設定」を選択します。

The software sets the alarms on the station console to match the settings in this dialog box.

ステーションのアラームは、このダイアログボックスの設定を行うことで設定されます。

Clear Highs/Lows and Rainfall

最高/最低値及び降水量のクリア

You may quickly clear high/low registers and rainfall totals from the software.

最高/最低レジスターと総降水量レジスターをソフトウェアからクリアすることができます。

Note: This command will not clear the highs and lows on the bulletin if it is running.

注意：このコマンドは、表示中のモニター画面の最高値と最低値をクリアしません。

1. Choose Clear from the Setup menu.

1. セットアップメニューの[クリア]を選択します。

2. Indicate which high/low registers and/or rainfall totals you wish to clear by selecting the appropriate check box.

2. どの最高/最低レジスター、又は総降水量をクリアするか、該当するチェックボックスを選択して指示します。

You may quickly select all high/low registers and rainfall totals by choosing Check All. You may quickly de-select all high/low registers and rainfall totals by choosing Check None.

「すべてをチェック」を選択することによって、すべての最高/最低レジスターと総降水量を選択できます。「すべてのチェック解除」を選択することで、すべての最高/最低レジスターと総降水量を直ぐに解除することができます。

3. To clear the selected high/low registers and/or rainfall totals, choose OK.

3. 選択した最高/最低レジスターと総降水量をクリアするには「OK」を押します。

The software clears the selected high/low registers and/or rainfall totals on the station console.

ソフトウェアはステーションの選択された最高/最低レジスターと総降水量をクリアします。

Setting Up Automatic Clear

自動クリアの設定

You may set up the software to automatically clear selected high/low registers and rainfall totals at a set time each day (the software must be running).

選択した最高/最低レジスターと総降水量を、毎日、設定した時刻に自動的にクリアすることができます。(ソフトウェアは稼動していなければなりません)

1. Choose Set Auto Clear from the Setup menu.

1. セットアップメニューから[自動クリア]を選択します。

2. Indicate which high/low registers and/or rainfall totals you wish cleared automatically by selecting the appropriate check box.

2. どの最高／最低レジスター、又は総降水量を自動的にクリアするか、該当するチェックボックスを選択して指示します。

You may quickly select all high/low registers and rainfall totals by choosing Check All. You may quickly de-select all high/low registers and rainfall totals by choosing Check None.

「すべてのチェック」を選択することによって、すべての最高／最低レジスターと総降水量を直ぐに選択することができます。「すべてのチェック解除」を選択すると、すべての最高／最低レジスターと総降水量を選択解除できます。

3. Enter the time at which you want the station to clear the selected highs and lows each day into the Time text box.

3. 選択された最高値と最低値を毎日クリアしたい時刻を時刻テキストボックスに入力します。

4. When finished setting up Auto Clear, choose OK.

4. 自動クリアの設定が終わったら、「OK」を押します。

The software saves the Auto Clear settings. The selected high/low registers and rainfall totals will be cleared at the specified time each day.

自動クリア設定が保存されます。選択された最高／最低レジスターと総降水量が、毎日指定された時間にクリアされます。

Setting up Automatic Download

自動ダウンロードの設定

You may set up the software to automatically download data at specified times each day (the software must be running).

毎日、設定した時刻に自動的にダウンロードすることができます。(ソフトウェアは稼働していなければなりません)

1. Choose Auto Download from the Setup menu or press Ctrl-J.

1. セットアップメニューから[自動ダウンロード]を選択するか、Ctrl-Jを押します。

The Auto Download dialog box appears. The stations which appear in the Auto Download List will be downloaded automatically.

自動ダウンロードダイアログボックスが表示されます。自動ダウンロードリストに表示されたステーションが自動的にダウンロードされます。

2. To add a station to the Auto Download List, double-click on the station name or select the station from the Station Names list and choose Add.

2. 自動ダウンロードリストにステーションを追加するには、ステーションの名前をダブルクリックするか、ステーション名リストからステーションを選択して「追加」を選択します。

The station name will be moved to the Auto Download List. You may select more than one station before choosing Add to add several stations at once. You may quickly add all stations in the Station Names list by choosing Add All.

そのステーション名が自動ダウンロードリストに移動します。「追加」を選択する前に、2つ以上のステーションを選択すると、同時に複数のステーションを追加することができます。「すべてを選択」を選択することによって、ステーション名リストのすべてのステーションを追加することができます。

3. To remove a station from the Auto Download List, select the station and choose Remove.

3. 自動ダウンロードリストからステーションを戻すには、そのステーションを選択し、「戻す」を選択します。

The station name will be removed from the Auto Download List. You may select more than one station before choosing Remove to remove several stations at once. You may quickly remove all stations in the list by choosing Clear.

そのステーションが自動ダウンロードリストから戻ります。「戻す」を選択する前に、1つ以上のステーションを選択すると、直ちに複数のステーションを戻すことができます。「クリア」を選択することによって、リストのすべてのステーションを戻すことができます。

4. To set the time at which the selected station should be downloaded, choose Download At.

4. 選択されたステーションからダウンロードする時刻を設定するには、「ダウンロード時刻」を選択します。

5. Enter the following information in the Download At dialog box:

5. ダイアログボックスに以下のダウンロード情報を入力します。

- Download Times
- ダウンロード時刻

Select the hour at which the software should automatically download information from this station by clicking on the desired hour in the list. You may select as many download hours as you want; the software will download data from your station during each of the specified hours. To de-select a previously selected hour, click on it again. To quickly select all hours, choose Choose. All. To quickly clear all selected hours, choose Clear.

自動的にステーションから情報をダウンロードする時刻を、リストからクリックして選択します。いくつでも希望の時刻を選択できます。指定した各時刻にステーションからデータがダウンロードされます。選択した時刻を解除するには、再度その時刻をクリックします。すべての時刻を選択するには「すべてを選択」を選択します。すべての選択した時刻をクリアするには「クリア」を選択します。

Offset Time

オフセット時間

To force the software to automatically download a specific number of minutes after the selected hour, enter the number of minutes here.

選択された時刻から一定時間後に自動的にダウンロードさせるには、「オフセット時間」を入力します。

6. After setting the download time, choose OK.

6. ダウンロード時刻設定後、「OK」を押します。

The software saves the automatic download time settings.

自動ダウンロード時刻の設定が保存されます。

Setting Automatic Fax

自動ファックスの設定

You may set up the software to automatically fax weather data to you after each automatic download. If AutoFax is enabled, the software creates a text file (auto.fax) which contains all weather data for the current day and the previous day and then faxes that document to the number you specify after the automatic download is complete. In order to use AutoFax, you will need to have a working fax modem and know to which serial port the fax modem is connected.

自動ダウンロード後に気象データを自動的にファックス送信出来るようにソフトウェアを設定することができます。自動ファックスが有効になっていれば、当日とその前日のすべての気象データを含んだテキストファイル ("auto.fax") が作成され、自動ダウンロードが完了後、そのテキストファイルを指定した番号にファックス送信します。自動ファックスを使用するためには、正常に動作しているファックスモデムと、そのファックスモデムがどのシリアルポートに接続されているか認識している必要があります。

1. Choose Auto Fax from the Setup menu or press Ctrl-X.

1. セットアップメニューから[自動ファックス]を選択するか、Ctrl-Xを押します。

2. Enter the following information:

2. 以下の情報を入力します。

COM Port

COMポート

Enter the number of the COM port to which your fax modem is connected. (For remote connections, this will probably be the same COM port you specified in serial port settings.)

ファックスモデムの接続されているCOMポートの番号を入力してください。(これは遠隔接続用にシリアルポート設定で多分特定した同じCOMポートでしょう)

- **Fax Phone #**
- ファックス番号

Enter the fax number to which you want the data sent.

データを送信したいファックス番号を入力してください。

- **Modem Class**
- モデムクラス

Select the modem class. Consult your fax modem's documentation to determine the correct class. If you are unsure, test the Auto Fax feature using Modem Class 2.0, then 2, then 1 to determine which class will work with your modem.

モデムのクラスを選択してください。ファックスモデムのマニュアルを参照して、正しいモデムクラスを決定します。モデムクラスが不明の場合、まずモデムクラス2.0、次にクラス2、クラス1で順に自動ファックス機能をテストし、どのクラスがモデムに適合するか決定します。

- **Addressed To Information**
- 宛先情報

Enter any desired addressing information. This information will appear at the top of the fax.

必要な宛先情報を入力します。この情報はファックスの上部に表示されます。

- **Modem Initialization String**
- モデム初期化文字列

Enter the desired fax modem initialization string in the text box. The default string should work in almost all cases.

テキストボックスにモデム初期化文字列を入力します。多くの場合、デフォルトのモデム初期化文字列は正常に機能します。

Fax After Auto Download
自動ダウンロード後のファックス送信

To enable Auto Fax, select this check box.
自動ファックスを有効にするには、このチェックボックスを選択します。

Single Page/Multiple Page
1 ページ/複数ページ

The Auto Fax feature can be set to fax the entire contents of the auto.fax file (on multiple pages) or it can be set to send you only the most recent data (as much as will fit on a single page). Select between these two modes by selecting the desired option.

自動ファックス機能は、オートファックスファイルのすべての内容（複数ページ）をファックス送信するように設定することも、最近のデータのみ（1ページに収まる）送信するように設定することもできます。2つのモードからどちらか1つを選択して下さい。

3. To test the Auto Fax, choose Test Fax.

3. 自動ファックスをテストする場合、ファックステストを選択して下さい。

The program will attempt to send a fax to the specified fax number. If successful, the program will inform you. If possible, you should also check the fax itself to make sure it transmitted correctly.
指定されたファックス番号にファックス送信を行います。正しく動作すれば、そのように通知されます。可能ならば、ファックス本体が正しく送信できるかも確認して下さい。

4. When finished, choose OK.

4. 終了したら、「OK」を押します。

The software saves your Auto Fax settings.
自動ファックス設定が保存されます。

Reports Menu

レポートメニュー

The Reports menu contains commands which allow you to quickly generate reports using (in most cases) data in your database. Each of the commands is explained separately below.

レポートメニューは、データベースのデータを使用して即座にレポートを作成するコマンドを含んでいます。各々のコマンドの説明は次の項目をご覧ください。

Note: Click here for instructions on printing a report.

注：レポート印刷の説明に関しては「ここをクリック」して下さい。

NOAA Setup ⇒ NOAAの設定

NOAA This Month ⇒ 今月のNOAA

NOAA Summarize Month ⇒ NOAA月間統計

NOAA This Year ⇒ 今年のNOAA

[NOAA Summarize Year](#) ⇒ [NOAA年間統計](#)
[Yearly Rainfall](#) ⇒ [年降水量](#)
[Degree-Days](#) ⇒ [デグリーデー](#)
[Temp Hum Hours](#) ⇒ [温度湿度時間](#)
[Soil Temp Hours](#) ⇒ [土壌温度時間](#)
[Chilling Requirement](#) ⇒ [低温要求](#)
[Sunrise & Sunset](#) ⇒ [日の出、日の入り](#)

Reports

レポート

Click on a topic below to view a list of what information is contained in each report. Check help for the [Reports Menu](#) for instructions on generating reports..

各レポートに含まれる情報を見る場合は下記の項目をクリックして下さい。レポート作成の説明は「[レポートメニュー](#)」のヘルプをクリックします。

[NOAA Monthly Summary](#) ⇒ [NOAA月表](#)
[NOAA Yearly Summary](#) ⇒ [NOAA年表](#)
[Yearly Rainfall Database](#) ⇒ [年降水量データベース](#)
[Degree-Days](#) ⇒ [デグリーデー](#)
[Temperature/Humidity Hours](#) ⇒ [温度湿度時間](#)
[Soil Temperature Hours](#) ⇒ [土壌温度時間](#)
[Chilling Requirement](#) ⇒ [低温要求](#)
[Sunrise & Sunset](#) ⇒ [日の出、日の入り](#)
[Printing Reports](#) ⇒ [印刷レポート](#)

NOAA Weather WatcherSummaries

NOAA Weather Watcherのための統計

The software is capable of generating reports similar to NOAA (National Oceanic and Atmospheric Administration) reports using the information contained in your database.

このソフトウェアはデータベースに含まれている情報を使って「NOAA Weather watcher」レポートと同様なレポートを作成することができます。

注：NOAA：National Oceanic and Atmospheric Administrationの略称

Click below for information on a particular topic:

次の項目をクリックして説明をご覧ください。

[NOAA Setup Information](#) ⇒ [NOAAセットアップ情報](#)
[Generating an NOAA Monthly Summary](#) ⇒ [NOAA月表の作成](#)
[Information Contained in an NOAA Monthly Summary](#) ⇒ [NOAA月表情報](#)
[Generating an NOAA Yearly Summary](#) ⇒ [NOAA年表の作成](#)
[Information Contained in an NOAA Yearly Summary](#) ⇒ [NOAA年表情報](#)

NOAA Setup NOAAの設定

Enter all necessary setup information, and the software can generate NOAA weather watcher reports in seconds.

必要なセットアップ情報を入力すれば、ソフトウェアは「NOAA Weather watcher」レポートを数秒で作成できます。

1. Choose NOAA Setup from the Reports menu.

1. レポートメニューから「NOAAの設定」を選択します。

2. Enter the following information:

2. 以下の情報を入力します。

City

市町村

Enter the city name into the text box.

テキストボックスに都市名を入力します。

- **State**
- 都道府県

Enter the state name into the text box.

テキストボックスに都道府県名を入力します。

- **Elevation**
- 標高

Enter the location's elevation into the text box.

テキストボックスに標高を入力します。

- **Lat, Long**
- 緯度、経度

Enter the location's longitude and latitude into the text box. When entering latitude, use negative numbers to represent southern latitudes. When entering longitude, use negative numbers to represent western longitudes.

テキストボックスに緯度と経度を入力します。緯度を入力する時、南緯を表わす場合はマイナスの数値を使用します。経度を入力する時、西経を表わす場合はマイナスの数値を使用します。

- **Normal Mean Temp**
- 平年平均気温

Enter the normal mean temperature for each month of the year into the appropriate text box.

年間の各月の平年平均気温を該当するテキストボックスに入力します。

- **Normal Precipitation**
- 平年降水量

Enter the normal mean precipitation for each month of the year into the appropriate text box.

年間の各月の平年平均降水量を該当するテキストボックスに入力します。

- ・ **Cooling Degree-Day Base Temp**
- ・ 冷房デグリーデー基準温度

Enter the desired cooling degree-day base temperature into the text box.
冷房デグリーデーの計算で用いる基準温度をテキストボックスに入力します。

- ・ **Heating Degree-Day Base Temp**
- ・ 暖房デグリーデー基準温度

Enter the desired heating degree-day base temperature into the text box.
暖房デグリーデーの計算で用いる基準温度をテキストボックスに入力します。

- ・ **Calculate using integration method**
- ・ 積分法を用いた計算

Calculate degree-days using integration method rather than averaging high and low temperature reading for the day.
その日の最高／最低気温の値を平均するのではなく、積分法を使用してデグリーデーを計算します。

3. **After entering information, choose OK.**
3. 情報を入力後、「OK」を押します。

The software saves all NOAA report setup information.
ソフトウェアはすべてのNOAAレポート設定情報を保存します。

Generating NOAA Monthly Summary

NOAA月表の作成

The software can automatically generate a report similar to monthly NOAA weather watcher reports using the information in your database and NOAA Setup information.
データベース及びNOAA設定情報を用いて、「NOAA Weather watcher」レポートと同様なNOAA月表レポートを自動的に作成することができます。

1. **Choose NOAA Summarize Month from the Reports menu.**
1. レポートメニューから[NOAA月表]を選びます。

If you want an NOAA monthly summary using all existing data for the current month, choose NOAA This Month from the Report menu, click on the NOAA icon in the toolbar, or press F7.
当月の全データを使ってNOAA月表を作成する場合、レポートメニューから[今月のNOAA]を選んで、ツールバーの「NOAAアイコン」をクリックするか、F7を押します。

2. **Select a month from the list.**
2. リストから「月」を選択します。
3. **Enter the desired file name into the Export File text box.**
3. 出力ファイルテキストボックスに希望のファイル名を入力します。

Whenever you create a monthly summary, the software automatically saves an export file (ASCII text) which contains the report information. You may enter the desired file name in this text box or you may use the default file name.

月の統計を作成する時はいつでもソフトウェアは自動的にレポート情報を含む出力ファイルを含む（ASCIIテキスト）で保存します。このテキストボックスに希望のファイル名を入力するか、デフォルトのファイル名を用います。

4. Choose OK.

「OK」を押します。

The software generates the NOAA Monthly Summary.

ソフトウェアはNOAA月表作成します。

5. To close the report, choose Close from the File menu, press Ctrl-F4, or double-click on the Control-menu in the upper left corner of the window.

レポートメニューを閉じる場合は、ファイルメニューから[閉じる]を選択するか、Ctrl-F4を押すか、又は、ウインドウの左上のコーナーのコントロールメニューをダブルクリックします。

NOAA Monthly Summary

NOAA月表

General station information (Station Name, City, State, Units of Measure, etc.) appears at the top of the report. For each day in the report, you may view the following information (and a total for the month):

一般的なステーション情報（ステーション名、都市、都道府県、測定単位等）がレポートの上部に表示されます。日単位で次の情報（とその月の合計）を見ることができます。

- Day
- 日

Each row in the report shows information for a single day. The date for each row appears at the left of the row.

日毎の情報を1行で示します。日付は行の左に示します。

- Mean Temp
- 平均気温

The mean temperature for the day. At the bottom of the column, the mean temperature for the month is displayed.

その日の平均気温を示します。データ表の下にその月の平均温度を示します。

- High & Time
- 最高気温と時刻

The high temperature for the day and the time at which it occurred. At the bottom of the column, the highest temperature recorded during the month and the day on which it occurred is displayed.

その日の最高気温とその時刻を示します。データの下にその月の最高気温とその時刻を示します。

- Low & Time
- 最低気温と時刻

The low temperature for the day and the time at which it occurred. At the bottom of the column, the lowest temperature recorded during the month and the day on which it occurred is displayed.

その日の最低気温とその時刻を示します。データの下にその月の最低気温とその時刻を示します。

- Heat Deg-Days
- 暖房デGREEデー

The number of heating degree-days accumulated on each day. At the bottom of the column, the total heating degree-days accumulated during the month is displayed.

一日毎に積算される暖房デGREEデーの数値を示します。データ表の下にその月のデGREEデーの合計を示します。

- Cool Deg-Days
- 冷房デGREEデー

The number of cooling degree-days accumulated on each day. At the bottom of the column, the total cooling degree-days accumulated during the month is displayed.

一日毎に積算される冷房デGREEデーの数値を示します。データ表の下にその月のデGREEデーの合計を示します。

Rain

降水量

The rainfall accumulated on each day. At the bottom of the column, the total rainfall accumulated during the month is displayed.

その日の降水量を示します。データ表の下にその月の総降水量を示します。

Avg Wind Speed

平均風速

The average wind speed for each day. At the bottom of the column, the total rainfall accumulated during the month is displayed.

その日の平均風速を示します。データ表の下にその月の平均風速を示します。

- High (Wind Speed) & Time
- 最高風速とその時刻

The high wind speed for the day and the time at which it occurred. At the bottom of the column, the highest wind speed recorded during the month and the day on which it occurred is displayed.

その日の最高風速とその時刻を示します。データ表の下にその月の最高風速と発生した日を示します。

Dom Direction

最多風向

The dominant wind direction for the day. At the bottom of the column, the dominant wind direction recorded during the month is displayed.

その日の最多風向を示します。データ表の下にその月の最多風向を示します。

At the bottom of the report, the following monthly information is summarized.

レポートの下に次の月の集計情報が表示されます。

・ **Max >= 32.2**

The number of days on which high temperature was 32.2° C (90° F) or above.
その月で最高気温が32.2° C(90° F)以上の日数

・ **Max <= 0**

The number of days on which high temperature was 0° C (32° F) or below.
その月で最高気温が0° C(32° F)以下の日数

・ **Min <= 0**

The number of days on which low temperature was 0° C (32° F) or below.
その月で最低気温が0° C(32° F)以下の日数

・ **Min <= -17.8° C**

The number of days on which low temperature was -17.8° C (0° F) or below.
その月で最低気温が-17.8° C(0° F)以下の日数

・ **Max Rain**

・ **最大降水日**

The maximum rainfall on any single day during the month.
その月で一番降水量が多かった日

・ **Days of Rain**

・ **降水日数**

The number of days on which rainfall exceeded 0.01" (0.2 mm), 0.1" (2 mm), or 1" (20 mm) is displayed.

降水量が0.2 mm (0.01"), 2 mm (0.1"), 又は20 mm (1")より多かった日数

Note: Click here for instructions on generating the report.

注：レポート作成の説明は「ここをクリック」して下さい。

Generating NOAA Yearly Summary

NOAA年表の作成

The software can automatically generate a report similar to yearly NOAA weather watcher reports using the information in your database and NOAA Setup information.

データベースやNOAAセットアップ情報を用いて、「NOAA Weather watcher」レポートと同様なNOAA年表レポートを自動的に作成することができます。

1. Choose NOAA Summarize Year from the Reports menu.

1. レポートメニューから[NOAA年間統計]を選びます。

If you want an NOAA yearly summary using all existing data for the current year, choose NOAA This Year from the Reports menu or press F7.

当年の現存データを用いてNOAA年表を作成する場合は、レポートメニューより[今年のN

0 A A]を選ぶか、F 7を押します。

2. Select a year from the list.

2. リストより「年」を選びます。

3. Enter the desired file name into the Export File text box.

3. 「出力ファイルテキストボックス」内に希望のファイル名を入力します。

Whenever you create a yearly summary, the software automatically saves an export file (ASCII text) which contains the report information. You may enter the desired file name in this text box or you may use the default file name.

「年表」を作成するときは、必ずソフトウェアは自動的にレポートの情報を含む「出力ファイル」(ASCII Text)で保存します。

テキストボックスには希望のファイル名を入力するか、デフォルトのファイル名を用います。

4. Choose OK.

4. 「OK」を押します。

The software generates the NOAA Yearly Summary.

ソフトウェアは「NOAA年表」を作成します。

5. To close the report window, double-click on the Control-menu in the upper left corner of the window, or press Ctrl-F4.

レポートウインドウを閉じる場合は、ウインドウ上部の左端のコントロールメニューをダブルクリックするか、Ctrl-F4を押して下さい。

NOAA Yearly Summary

NOAA年表

General station information (Station Name, City, State, Units of Measure, etc.) appears at the top of the report. Below the general information section are separate temperature, rainfall, and wind summary sections.

一般的なステーション情報(ステーション名、都道府県、測定単位など)がレポートの上部に表示されます。一般情報の下に、別途に気温、降水量と風に対する集計項目があります。

NOAA Yearly Temperature Summary

NOAAの気温年表

For each month in the NOAA Yearly Summary, you may view the temperature information listed below (and a total/average for the year). The NOAA Yearly Summary also contains a Rainfall and a Wind summary section.

NOAA年表で次にリストされている各月の気温情報(又、年の合計/平均)を見ることが出来ます。NOAAの年表には降水量、風の集計項目も含んでいます。

YR & MO

年と月 :

Each row in the report shows information for a single month. The month and year appear at the left of the row.

「月」毎の情報を1行に示します。年月は行の左に示します。

- **Mean Max**
- 平均最高気温

The mean maximum temperature for the month. At the bottom of the column, the mean maximum temperature for the year is displayed.

その月の平均最高気温を示します。データ表の下部にその年の平均最高気温を示します。

- **Mean Min**
- 平均最低気温

The mean minimum temperature for the month. At the bottom of the column, the mean minimum temperature for the year is displayed.

その月の平均最低気温を示します。データ表の下部にその年の平均最低気温を示します。

- **Mean**
- 平均気温

The mean temperature for the month. At the bottom of the column, the mean temperature for the year is displayed.

その月の平均気温を示します。データ表の下部にその年の平均気温を示します。

- **Dep. From Norm**
- 平年気温からの温度差

The amount by which the mean temperature departed from normal for the month. At the bottom of the column, the amount by which the mean temperature departed from normal for the year is displayed.

その月の平年気温から平均気温の差を示します。データ表の下部に年間の平年気温と平均気温の差を示します。

- **Heat Deg-Days**
- 暖房デグリーデー

The number of heating degree-days accumulated during each month. At the bottom of the column, the total heating degree-days accumulated during the year is displayed.

月毎に積算される暖房デグリーデーの数値を示します。データ表の下部にその年の暖房デグリーデーの合計を示します。

- **Cool Deg Days**
- 冷房デグリーデー

The number of cooling degree-days accumulated during each month. At the bottom of the column, the total cooling degree-days accumulated during the year is displayed.

月毎に積算される冷房デグリーデーの数値を示します。データ表の下部にその年の冷房デグリーデーの合計を示します。

- **Hi & Date**
- 最高気温と日付

The highest temperature for the month and the date on which it occurred. At the bottom of the column, the highest temperature recorded during the year and the month in which it occurred is displayed.

その月の最高気温とその日付を示します。データ表の下部にその年の最高気温と年、月を示します。

- **Low & Date**
- **最低気温と日付**

The lowest temperature for the month and the date on which it occurred. At the bottom of the column, the lowest temperature recorded during the year and the month in which it occurred is displayed.

その月の最低気温とその日付を示します。データ表の下部にその年の最低気温と年、月を示す。

- **Max >= 32.2(90)**
- **最高気温 >= 32.2(90)**

The number of days on which high temperature was 90° F (32.2° C) or above during the month. At the bottom of the column, the total number of days on which the high temperature was 90° F (32.2° C) or above during the year is displayed.

その月の最高気温が32.2° C(90° F)以上の日数。データ表の下部にその年にその気温以上になった総日数が表示されます。

- **Max <= 0(32)**
- **最高気温 <= 0(32)**

The number of days on which high temperature was 32° F (0° C) or below during the month. At the bottom of the column, the total number of days on which the high temperature was 32° F (0° C) or below during the year is displayed.

その月の最高気温が32.2° C(90° F)以下の日数。データ表の下部にその年にその月の最高気温が32.2° C(90° F)以下の日数。データ表の下部にその年にその気温以下になった総日数が表示されます。

- **Min <= 0(32)**
- **最低気温 <= 0(32)**

The number of days on which low temperature was 32° F (0° C) or below during the month. At the bottom of the column, the total number of days on which the low temperature was 32° F (0° C) or below during the year is displayed.

その月の最低気温が0° C(32° F)以下の日数。データ表の下部にその年にその気温以下になった総日数が表示されます。

- **Min <= -17.8(0)**
- **最低気温 <= -17.8(0)**

The number of days on which low temperature was 0° F (-17.8° C) or below during the month. At the bottom of the column, the total number of days on which the low temperature was 0° F (-17.8° C) or below during the year is displayed.

その月の最低気温が -17.8° C(0° F)以下の日数。データ表の下部にその年にその気温以下になった総日数が表示されます。

[Note: Click here for instructions on generating the report.](#)

注：レポート作成の説明は「ここをクリック」してください。

NOAA Yearly Rainfall Summary NOAA降水量年表

For each month in the NOAA Yearly Summary, you may view the rainfall information listed below (and a total/average for the year). The NOAA Yearly Summary also contains a Temperature and a Wind summary section.

NOAA年表で、各月毎の降水量情報（含む年間合計／平均）を見ることができます。NOAAの年表には気温及び風の集計項目も含まれています。

- **YR & MO**
- 年と月

Each row in the report shows information for a single month. The month and year appear at the left of the row.

レポートの各行は各「月」の情報を示します。「年、月」は行の左側に示します。

- **Total**
- 合計

The total rainfall for the month. At the bottom of the column, the total rainfall for the year is displayed. 「月」の降水量の合計を示します。データ表の下部に年間の降水量を示します。

Dep. From Norm 平年からの差

The amount by which the total rainfall departed from normal for the month. At the bottom of the column, the amount by which the total rainfall departed from normal for the year is displayed.

その月の降水量と月平年降水量との差を示します。データ表の一番下に年降水量と年平年降水量との差を示します。

- **Max Obs. Day & Date**
- 最大値と観測日

The highest rainfall total for an single day during the month and the date on which it occurred. At the bottom of the column, the highest rainfall total for any single day during the year and the month during which it occurred are displayed.

1ヶ月の中で最大降水量とその日を示します。データ表の一番下に年間を通して一番降水量が多かった日の降水量とその月を示します。

- **Days of Rain Over 0.2 (0.01)**
- 超過降水日 0.2 (0.01)

The number of days on which rainfall exceeded 0.01" (0.2 mm) during the month. At the bottom of the column, the number of days on which rainfall exceeded 0.01" (0.2 mm) during the year is displayed.

1ヶ月の中で降水量が0.2mm(0.01)を超えた日数を示します。

データ表の一番下に年間を通して降水量が0.2mm(0.01)を超えた日数を示します。

- ・ Days of Rain Over 2 (0.1)
- ・ 超過降水日 2 (0.1)

The number of days on which rainfall exceeded 0.1" (2 mm) during the month. At the bottom of the column, the number of days on which rainfall exceeded 0.1" (2 mm) during the year is displayed.

1ヶ月の中で降水量が2mm(0.1)を超えた日数を示します。データ表の一番下に年間を通して降水量が2mm(0.1)を超えた日数を示します。

- ・ Days of Rain Over 20 (1)
- ・ 超過降水日 20 (1)

The number of days on which rainfall exceeded 1" (20 mm) during the month. At the bottom of the column, the number of days on which rainfall exceeded 1" (20 mm) during the year is displayed.

1ヶ月の中で降水量が20mm(1)を超えた日数を示します。データ表の一番下に年間を通して降水量が20mm(1)を超えた日数を示します。

Note: Click here for instructions on generating the report.

注：レポート作成の説明は「ここをクリック」してください。

NOAA Yearly Wind Summary NOAA風年表

For each month in the NOAA Yearly Summary, you may view the wind information listed below (and an average for the year). The NOAA Yearly Summary also contains a Temperature and a Rainfall summary section.

NOAA年表で各月毎に次の風力統計（含む年間平均）を見ることができます。NOAAの年表には気温及び降水量の集計項目も含まれている。

- ・ YR & MO
- ・ 年と月

Each row in the report shows information for a single month. The month and year appear at the left of the row.

レポートの各行は各「月」の情報を示します。「年月」は行の左側に示します。

Avg
平均

↓ The average wind speed for the month. At the bottom of the column, the average wind speed for the year is displayed.

その月の平均風速を表示。データ表の下部にその年の平均風速を示します。

- ・ Hi & Date
- ・ 最大風速と日付

The high wind speed for the month and the date on which it occurred. At the bottom of the column, the highest wind speed recorded during the year and the month in which it occurred is displayed.

その月の最大風速とその日付を示します。データ表の下部にその年の最大風速と年月を示します。

- ・ Dom Dir
- ・ 最多風向

The dominant wind direction for the month. At the bottom of the column, the dominant wind direction during the year is displayed.

その月の最多風向を示します。データ表の下にその年の最多風向を示します。

Note: Click here for instructions on generating the report.

注：レポート作成の説明は「[ここをクリック](#)」して下さい。

Generating Temperature/Humidity Hours Report

温／湿度時間レポートの作成

You may track temperature/humidity hours: the number of hours temperature is above or below a certain threshold and humidity is above a certain threshold.

温／湿度時間として、あるしきい値以上又は以下の気温の時間数と、あるしきい値以上の湿度を求めることができます。

1. Choose Temp/Hum Hours from the Reports menu.

1. レポートメニューから[温／湿度時間]を選びます。

2. For each temp/hum hour total you wish to track, enter the following:

2. 温／湿度時間の合計の算出に当たって、次の入力を行います。

Name

名前

Enter the name of the crop/pest for which you want temp/hum hours calculated into the text box.
テキストボックスに温／湿度時間を計算する対象の「作物/害虫」の名前を入力します。

・ Start Date

・ 開始日

Enter the date from which you want temp/hum hours calculated into the text box.

テキストボックスに温／湿度時間の計算を始める開始日を入力します。

・ Temp Threshold

・ 気温のしきい値

Enter the temperature threshold for this crop/pest into the text box.

作物/害虫の気温に関するしきい値をテキストボックスに入力します。

・ Above/Below

・ 以上／以下

Select whether the software should calculate temp/hum hours based on the number of hours above or below the temperature threshold. (Above means greater than or equal to, below means less than or

equal to.)

気温のしきい値以上又は以下の時間数に基づいて温/湿度時間を計算するかどうかを選びます。(以上、以下はその数値自身も含まれます)

- ・ **Humidity Threshold**
- ・ 湿度のしきい値

Enter the humidity threshold for this crop/pest into the text box.

作物/害虫の湿度に関するしきい値をテキストボックスに入力します。

- ・ **Development Total**
- ・ 総発育量

Enter the number of temp/hum hours required for this crop/pest to develop.

穀物/害虫の発育に要する温/湿度時間数を入力します。

3. After entering all necessary information, choose OK to view the temp/hum hours report.

3. すべて必要な情報を入力後、「OK」を押す。

The software calculates and displays the temperature/humidity hours report.

ソフトウェアは温/湿度時間レポートを計算し、表示する。

Temperature/Humidity Hours Report

温/湿度時間レポート

The temperature/humidity hours report contains the following information:

温/湿度時間レポートは次の情報を含んでいます。

- ・ **Name, Start Date, Thresholds**
- ・ 名前, 開始日, しきい値

The report shows the name, start date, and the thresholds you entered.

レポートは名前、開始日、及び入力したしきい値を示します。

- ・ **Days Occurred**
- ・ 該当日数

The report shows the number of days on which temp/hum hours occurred.

レポートは温/湿度時間が生じた日数を示します。

- ・ **Total for prior 3 days**
- ・ 直近の3日間の合計

The report shows the number of temp/hum hours which occurred on each of the past 3 days.

レポートは直近の3日間に生じた温/湿度時間数の日数を示します。

- ・ **Development Total**
- ・ 総発育量

The reports shows the development total you entered

レポートは入力した総発育量を示します。

Hours to Go
到達残時間

The report shows the total temp/hum hours left before the development total is reached.
レポートは総生育時間に到達するまでに必要な残り総温／湿度時間を示します。

- ・ Days to Go
- ・ 到達残日数

The report shows the expected number of days before the development total is reached. This calculation is based on the average number of temp/hum hours during the last three complete days.

レポートは総発育量に到達するまで必要な日数を示します。この計算は過去3日間の温／湿度時間数の平均に基づいています。

Note: Click here for instructions on generating the report.

注：レポート作成の説明は「ここをクリック」ください。

Generating Soil Temperature Hours Report

土壌温度時間レポートの作成

You may track soil temperature hours : the number of hours soil temperature is above a certain threshold.

土壌温度時間即ち土壌温度があるしきい値を超える時間数を求めることができます。

1. Choose Soil Temp Hours from the Reports menu.

1. レポートメニューから[土壌温度時間]を選びます。

2. Enter the following information:

2. 次の情報を入力します。

- ・ Start Date
- ・ 開始日

Enter the starting date for which you want soil temperature hours calculated into the text box.

テキストボックスに土壌温度時間を計算する開始日を入力します。

- ・ End Date
- ・ 終了日

Enter the ending date for which you want soil temperature hours calculated into the text box

テキストボックスに土壌温度時間を計算する終了日を入力します。

- ・ Temp Threshold
- ・ 温度しきい値

Enter the soil temperature threshold above which you want soil temperature hours calculated into the text box.

テキストボックスに土壌温度しきい値以上の土壌温度時間を計算するためにその土壌温度しきい値を入力します。

3. After entering all necessary information, choose OK to view the soil temperature hours report.

3. すべての必要な情報を入力し、「OK」を選ぶと、土壌温度時間を見ることができます。

The software calculates and displays soil temperature hours report.
ソフトウェアは土壌温度時間レポートを計算し、それを表示する。

Soil Temp Hours Report 土壌温度時間レポート

The soil temperature hours report contains the following information:
土壌温度時間レポートは次の情報を含んでおります。

- Total
- 合計

The total number of soil temperature hours which occurred during the selected period of time.
選択した期間に発生した総土壌温度時間を示します。

- Start Date, End Date, Threshold
- 開始日、終了日、しきい値

The report shows the start and end dates and the threshold you entered.
レポートは入力した開始日、終了日及びしきい値を示します。

- Hours for the last 15 days
- 直近15日間の時間

The report shows the number of soil temperature hours which occurred on each of the past 15 days.
レポートは過去15日の各日で発生した土壌温度時間を表示します。

Note: Click here for instructions on generating the report.

注：レポート作成の説明は「ここをクリック」して下さい。

Viewing Chilling Requirement Information 低温要求情報を見る

You may calculate chilling requirement by entering a start and end date and a temperature threshold.
開始日、終了日、温度しきい値を入力することにより低温要求を計算することができます。

1. Choose Chilling Requirement from the Reports menu.

1. レポートメニューから[低温要求]を選びます。

2. Enter the following information:

2. 次の情報を入力します。

- Start Date
- 開始日

Enter the starting date for which you want chilling requirement calculated into the text box.
テキストボックスに計算したい低温要求の開始日を入力します。

- End Date
- 終了日

Enter the ending date for which you want chilling requirement calculated into the text box.
テキストボックスに計算したい低温要求の終了日を入力します。

- ・ Temp. below
- ・ 下限温度

Enter the temperature below which you want chilling requirement calculated.
低温要求を計算する温度の下限を入力します。

3. When finished, choose Calculate.
3. 終了後、「計算」を選びます。

The software calculates chilling requirement for the selected period and displays that information at the bottom of the dialog box.
指定期間内の低温要求を計算し、ダイアログボックスの下にそれを表示します。

4. To exit, choose Done.
4. 終了するには「終了」を押します

Generating Sunrise & Sunset Report 日の出、日の入りレポートの作成

You may calculate sunrise and sunset times for any location and date.
どのような場所の、いかなる日でも「日の出、日の入」時刻の計算ができます。

1. Choose Sunrise & Sunset from the Reports menu or press F2.
1. レポートメニューから[日の出、日の入り]を選ぶか、F2を押します。
2. Enter the following information:
2. 次の情報を入力します。

- ・ Date
- ・ 日付

Enter the date for the report. If calculating for a day, the software calculates sunrise and sunset for the entered date. If calculating for a month or a year, the software calculates sunrise and sunset for the month/year during which the date falls.

レポートの日付を入力します。1日に対して計算する場合は、入力した日の「日の出、日の入り」を算出します。「月」又は「年」に対して計算する場合は、指定した日付の「日の出、日の入り」を年、月毎に算出します。

- ・ Time Zone
- ・ タイムゾーン (時間帯)

Select the appropriate time zone from the drop-down list. Use the time zone selection to adjust the calculated sunrise/sunset times to the desired time zone. Note that the software uses the longitude and latitude to actually determine the times; the time zone simply allows it to adjust the time correctly.

ドロップダウンリストから適当な(時間帯)を選びます。希望の時間帯に計算した日の出、日の入りを調整する為にタイムゾーンを用います。ソフトウェアは実際にその時刻を決める為に経度と緯度を使います。時間帯は単純に時刻を正確に調整する為に使われます。

- ・ Daylight Savings Time
- ・ 夏時間

Select this check box if you are currently on daylight savings time. The software adjusts the times for daylight savings only if this check box is selected.

今が夏時間なら、チェックボックスにチェックします。チェックボックスが選択された場合のみ夏時間が調整されます。

- Latitude/Longitude
- 経度/緯度

Enter the latitude and longitude of the location for which you want sunrise and sunset times calculated.
日の出、日の入り時刻を計算したい場所の経度/緯度を入力します。

- Calculate
- 計算

Select the length of time for which you want Sunrise and Sunset times calculated by selecting either Day, Month, or Year.

「日」、「月」又は「年」のいずれかを選択することにより、日の出、日の入り時刻を計算したい時間の長さを選びます。

3. After entering all necessary information, choose OK.
3. すべての情報を入力した後、「OK」を選びます。

The software calculates the sunrise and sunset report.
ソフトウェアは日の出、日の入りレポートを計算し

Sunrise & Sunset Report

日の出、日の入りレポート

The report contains the following information:
レポートは次の情報を含んでいます。

Latitude/Longitude

経度/緯度

The report shows the latitude and longitude setting you entered.
レポートは入力した経度と緯度を示します。

- Time Zone
- タイムゾーン (時間帯)

The report shows the time zone you selected.
レポートは選択したタイムゾーン (時間帯) を示します。

Greenwich Offset

グリニッジオフセット

The number of hours the sunrise/sunset times are offset from Greenwich Mean Time (due to time zone and daylight savings adjustments) is shown.

日の出、日の入りの時間数値は、グリニッジ平均時間 (Greenwich Mean Time) (時間帯及び夏時間調整による理由から) からのオフセット値を示します。

- **Daylight Savings Time**
- 夏時間

The report shows whether the daylight savings time setting is on or off.

レポートは夏時間セットの「オン、オフ」状態を示します。

Date

日付

Each row in the report shows the sunrise and sunset times for a single day. The date for each row appears at the left of the row.

レポートの各行は一日の「日の出、日の入」時刻を示します。日付は行の左に示します。

Twilight Times (Morning and Evening)

トワイライトタイム (たそがれ時) (朝と夕)

The report lists twilight times for both morning and evening for each day in the report. The morning twilight times appear on the left and the evening twilight times appear on the right. There are three separate twilight times listed for each:

レポートは日毎の朝と夕のトワイライトタイム (たそがれ時) をリストアップします。「朝」のトワイライトタイムは左に、「夕」のトワイライトタイムは右に示します。三つのトワイライトタイムがあります。

- **Astronomical Twilight (Astro)** is defined as the time at which the center of the sun is 18° below the horizon.

- 天文学上のトワイライト (Astro) は、太陽の中心が水平線下18度の時の時間と定義されます。

- **Nautical Twilight (Naut)** is defined as the time at which the center of the sun is 12° below the horizon.

- 航海上のトワイライト(Naut) は、太陽の中心が水平線下12度の時の時間と定義されます。

- **Civil Twilight (Civil)** is defined as the time at which the center of the sun is 6° below the horizon.

- 一般のトワイライト(Civil) は、太陽の中心が水平線下6度の時の時間と定義されます。

• **Sunrise**

• 日の出

The report lists the time at which sunrise (defined as the time at which the upper limb of the sun appears) occurs for each day in the report.

レポートは各「日」の日の出時刻をリストします。(太陽の上部の縁が現れる時間と定義されている)

• **Sunset**

• 日の入り

The report lists the time at which sunset (defined as the time at which the upper limb of the sun disappears) occurs for each day in the report.

レポートは各「日」の日の入り時刻をリストします。(太陽が上部の縁が消える時間と定義されている)

- ・ Daylight Hours
- ・ 日中時間

The report shows the total hours of daylight for each day in the report.

レポートは各「日」の総日中時間を示します。

Note: Click here for instructions on generating the report.

注：レポート作成の説明は「ここをクリック」して下さい。

Windows Menu

ウィンドウズメニュー

The commands in the Windows menu allow you open and use many of the software's most important features: bulletin, database browser, plot window, strip charts, and the summary window. The Windows menu also contains standard commands for closing, cascading, and tiling all open program windows. In addition, the names of open program windows are listed at the bottom of the menu, allowing you to quickly bring the desired window to the "front."

ウィンドウズメニューにあるコマンド類は、モニター画面、データベースの閲覧、グラフウィンドウ、帯状チャート、及び集計ウィンドウを開いて使うときに極めて重要な役目をします。ウィンドウメニューはすべての開いているウィンドウを[閉じる]、[重ねて表示]及び[並び替え]に必要な標準的なコマンドを持っています。更に、開いているプログラムウィンドウの名前がメニューの一番下の欄にリストされ、すぐに希望のウィンドウを前面に表示できます。

Bulletin⇒モニター画面

Browse⇒データ表

Plot⇒グラフ

Strip Charts⇒帯状チャート

Summary⇒集計

Bulletin

モニター画面

The bulletin shows a graphic representation of current weather conditions (with the numeric reading displayed as well) which changes in real time. For all bar graphs (outside temperature, for example), highs and lows are represented by yellow lines which appear above the bar (high) or within the bar (low). As long as the bulletin is running, the software automatically updates highs and lows as they occur.

モニター画面は現在の気象状況を数値と共にグラフィックで表現します。その値はリアルタイムに更新されます。すべての棒グラフ(例えば、室外気温)に対して、高温度、低温度は黄色い線で表わされ、棒の上部は最高気温、棒の中は最低気温を示します。モニターウィンドウが作動していると、最高気温、最低気温が発生したときに自動的に更新します。

When you first start the bulletin, the software prompts you to indicate whether you want to download highs and lows from the station. Downloading highs and lows causes the software to read highs and

lows from the weather station and display them on the weather bulletin. If you download highs and lows it takes a bit longer to open the bulletin. If you do not download highs and lows, the highs and lows on the bulletin screen will only reflect the highs and lows recorded while the bulletin is running.

最初にモニターウィンドウを開いた時、ソフトウェアはステーションから最高気温と最低気温をダウンロードするかどうか尋ねてきます。最高、最低気温をダウンロードすると、ソフトウェアは気象ステーションから最高、最低気温を読み、それらをモニター画面に表示します。最高、最低気温をダウンロードすると、モニターが開かれるのに多少時間がかかります。最高、最低気温をダウンロードしないと、モニター画面上の最高、最低気温はモニター画面が作動した間の最高、最低気温を表示しております。

The bulletin displays a line graph of barometric pressure over the past six hours. When you first open the bulletin, the software graphs the current barometric pressure and any barometric pressure data which exists in your database for the past six hours. While the bulletin is running, the software plots another point on this graph every 15 minutes.

モニターウィンドウは過去6時間にわたって気圧の折れ線グラフを描きます。

最初にモニターウィンドウを開いた時、ソフトウェアは現在の気圧と過去6時間のデータベースに存在する気圧データをグラフとして表示します。

モニター画面が作動している時、ソフトウェアはこのグラフ上に15分毎に点を描きます。

- **View Bulletin Window**
- モニタウインドウを見る

To start the bulletin, choose Bulletin from the Windows menu, click on the Bulletin icon in the toolbar, or press Ctrl-B.

モニター画面を開くには、ウィンドウメニューから[モニター画面]を選ぶか、ツールバーの「モニター画面アイコン」をクリックするか、Ctrl-Bを押します。

- **View Summary Window**
- 集計ウインドウを見る

To view the Summary window which lists all current weather information (including the time and date at which highs and lows occurred) press Page Down or right mouse click in the bulletin window.

集計ウインドウ（最高、最低気温が発生した日時を含む現気象情報のリスト）を見るには、ページダウンキーを押すか、モニター画面上で右クリックします。

- **Print Bulletin**
- モニター画面の印刷

To print the bulletin, choose Print from the File menu, click on the Print icon in the toolbar, or press Ctrl-P. Set your printer options in the Print dialog box (for best results, be sure landscape mode is selected) and then choose OK.

モニター画面の印刷をするには、ファイルメニューから[印刷]を選ぶか、ツールバーの「プリントアイコン」をクリックするか、Ctrl-Pを押します。プリントダイアログボックスのプリンタオプションをセットし、「OK」を押します。(印刷用紙は「横置きモード」を選択するをお勧めします)

- **Close Bulletin**
- モニター画面を閉じる

To close the bulletin, choose Close from the File menu, double-click on the Control-menu box in the upper left corner of the window or press Ctrl-F4.

モニター画面を閉じるには、ファイルメニューから[閉じる]を選ぶか、ウィンドウの上部左端のコントロールメニューボックス上でダブルクリックするか、Ctrl-F4を押します。

Browse: Open Browse Window

データ表：データ表を開く

The browse window allows you to view the raw data collected by your station. In addition to viewing data, you may edit records, print data, export data for use in database or spreadsheet programs, or add notes to individual records. To open the Browse window, choose Browse from the Windows menu, click on the Database icon in the toolbar, or press Ctrl-W.

データ表ウインドウでステーションから収集された数値データを見ることができます。データを見る他に、レコードの編集、印刷、データベースやスプレッドシートプログラムで使用するためのデータを出力することができます。個々のレコードに注釈を加えることもできます。データ表を開くためにはファイルメニューから[データ表]を選ぶか、ツールバーの「データベースアイコン」をクリックするか、Ctrl-Wを押します。

Plot: Open Plot Window

グラフ：グラフウインドウを開く

To open the plot window, choose Plot from the Windows menu, click on the Plot icon in the toolbar, or press Ctrl-Q.

グラフウインドウを開くには、ウィンドウメニューから[グラフ]を選択するか、ツールバーの「グラフアイコン」をクリックするか、Ctrl-Qを押します。

Strip Charts: Open Strip Chart Window

帯状チャート：帯状チャートウインドウを開く

To open the strip chart window, choose Strip Charts from the Windows menu, click on the Strip Chart icon in the toolbar, or press Ctrl-S. The software automatically downloads data from the open station in order to fill out the entire strip chart.

帯状チャートウインドウを開くには、ウィンドウメニューから[帯状チャート]を選ぶか、ツールバーの「帯状チャートアイコン」をクリックするか、Ctrl-Sを押します。ソフトウェアは全ての帯状チャートを描く為に、オープンステーションからデータを自動的にダウンロードします。

Summary Window

集計ウインドウ

The summary shows a text table of all current conditions as well as the highs and lows along with the time and date at which they occurred. The information on the high/low summary is updated in the same way as the bulletin.

集計表はすべての現在の状態をテキストテーブルで示し、発生した時刻と日付共に最高気温、最低気温も表示します。最高気温、最低気温の集計に関する情報はモニター画面と同様に更新されます。

When you first start the summary, the software prompts you to indicate whether you want to download highs and lows from the station. Downloading highs and lows causes the software to read highs and lows from the weather station and display them in the summary window. If you download highs and lows it takes a bit longer to open the summary window. If you do not download highs and lows, the

highs and lows shown in the summary window will only reflect the highs and lows recorded while the summary window is open. As long as the summary window is open (whether or not it is active), the software automatically updates highs and lows as they occur.

最初に集計ウインドウを開いた時、ソフトウェアはステーションから最高気温と最低気温をダウンロードするかどうか尋ねてきます。最高、最低気温をダウンロードすると、ソフトウェアは気象ステーションから最高、最低気温を読み、それらを集計ウインドウに表示します。最高、最低気温をダウンロードすると集計ウインドウが開かれるのに少し時間がかかります。最高、最低気温をダウンロードしないなら、集計ウインドウに表示される最高、最低気温は、集計ウインドウが開かれている間に記録された最高、最低気温が表示されています。集計ウインドウが作動しているときは、ソフトウェアは発生と共に最高温度、最低温度を自動的に更新します。

- **Open Summary Window**
- 集計ウインドウを開く

To open the summary window, choose Summary from the Windows menu or press Ctrl-Y.

集計ウインドウを開くには、ウインドウメニューから[集計]を選ぶか、Ctrl-Yを押します。

- **Print Summary Window**
- 集計ウインドウを印刷する

To print the summary, choose Print from the File menu, click on the Print icon in the toolbar, or press Ctrl-P.

集計ウインドウを印刷するには、ファイルメニューから[印刷]を選択するか、ツールバーの「プリントアイコン」をクリックするか、Ctrl-Pを押します。

- **Close Summary Window**
- 集計ウインドウを閉じる

To close the summary, choose Close from the File menu, double-click on the Control-menu box in the upper left corner of the window or press Ctrl-F4.

集計ウインドウを閉じるには、ファイルメニューから[閉じる]を選ぶか、ウインドウの上部左端にあるコントロールメニューボックスをダブルクリックするか、Ctrl-F4を押します。

Browse Menu

データ表メニュー

The Browse menu appears whenever the Browse window is active. The Browse menu contains commands which enable you to view, edit, print, export, and copy database information.

データ表メニューがアクティブな時はいつでもデータ表メニューが表示されます。データ表メニューコマンドによりデータベースの情報を見たり、編集、印刷、コピーしたりすることができます。

Note: Click here for instructions on printing records.

注：レコード印刷の説明は「ここをクリック」して下さい。

Choose a Date ⇒ 日付の選択

Make a Note ⇒ ノートを取る

Edit ⇒ 編集

Delete (a single record) ⇒ (1レコード)の削除

Copy Records ⇒レコードのコピー

Export Records ⇒レコードの出力

Delete Records ⇒レコードの削除

Using the Browse Window

データ表ウインドウを使う

The browse window allows you to view, edit, print, annotate, and export the raw data collected by the WeatherLink.

データ表ウインドウは、ステーションによって観測された数値データを見たり、編集、印刷、注釈をつけたり、出力することができます。

Note: When the Browse window is active, a Browse menu appears in the menu bar. The Browse menu contains commands which enable you to view, edit, print, export, and copy database information.

注：データ表ウインドウがアクティブの時、データ表メニューがメニューバーに表示されます。データ表メニューは、データベース情報を見たり、編集、印刷、出力、そしてコピーしたりできます。

View Records from a Specific Date ⇒特定日のレコードを見る

Annotate a Record ⇒レコードに注釈をつける

Edit a Record ⇒レコードを編集する

Copy Records to the Clipboard ⇒クリップボードにレコードをコピー

Export Records to Tab Delimited Text File ⇒タブ区切りテキストファイルにレコードを出力

Delete a Group of Records ⇒レコードのグループを削除

Delete a Single Record ⇒一つのレコードを削除

Print Records ⇒レコードを印刷

Browse: Choose Date

データ表：日付の選択

You may quickly view the records for any date in the database.

データベースのいかなるデータのレコードも素早く見ることができます。

1. To choose a date, click anywhere in the Browse window with the right mouse button, choose Choose Date from the Browse menu, or press Ctrl-D.

1. 日付を選択するには、マウスの右側のボタンを使ってデータ表ウインドウのどこかをクリックするか、データ表メニューから[日付を選択]を選ぶか、Ctrl-Dを押します。

The software prompts you to select the desired date.

希望の日付の選択を尋ねられます。

2. Select the desired date from the list and choose OK.

2. リストから希望の日付を選び、「OK」を押します。

The software locates and displays the first record from the selected date.

ソフトウェアは選択された日付を確かめ、最初のレコードを表示します。

Browse: Make a Note

データ表：ノートを取る

You may add notes to any record in the database.

データベースのどんな記録にもノート（メモ）が書き込めます。

Note: The text of database notes are saved in the “DATANOTE”subdirectory for the open station. The notes are assigned a coded file name which identifies them to the program. Do not change these file names.

注意:データベースノートのテキストは、開いているステーションの“DATANOTE”サブディレクトリに保存されます。ノートはプログラムと区別するためコード化されたファイルネームとして割り当てられます。ファイル名の変更をしないように注意して下さい。

1. To add a note, double-click on the area just to the left of a record's date (or select the desired record and choose Make a Note from the Browse menu or press Ctrl-N).

1. ノートを書き加えるには、レコード日付の左側あたりをダブルクリックします。(又は希望の「レコード」を選択し、データ表メニューから[ノートを取る]を選択するか、Ctrl-Nを押します)

2. Enter the desired text into the note pad.

2. ノートパッドに希望のテキストを入力します。

3. When finished, choose OK.

3. 終了後、「OK」を押します。

The software saves the note and returns you to the Browse window. After you add a note to a record, the software adds a note icon to the left of the record.

ソフトウェアはメモを保存し、データ表ウィンドウに戻ります。レコードにメモを加えた後、ソフトウェアはレコードの左側に「ノートアイコン」を追加します。

4. To edit, delete, or add to an existing note, double click on the note icon.

4. 今あるメモを編集、削除、又は加筆するには、「ノートアイコン」をダブルクリックします。

The Note Pad (with the text of previously entered notes) appears. Edit or add to the note and choose OK to save. Choose Remove to delete the note completely.

前に書かれたテキストを伴ったノートパッド (Note Pad) が表示されます。編集またはメモに追加し、「OK」を押します。完全にメモを消去するには、「削除」を選びます。

Browse: Edit a Record

データ表：レコードの編集

You may edit the data contained in any record in your database.

データベースのどの「レコード」に含まれていても、そのデータの編集ができます。

1. To edit a record, double-click on the desired record in the Browse window (or select the desired record and choose Edit from the Browse menu or press Enter).

1. レコード編集するには、データ表ウィンドウの希望する「レコード」上でダブルクリックする。(又は希望するレコードを選択し、データ表メニューから[編集]を選択するか、Enterキーを押します。

The Edit dialog box appears. The date and time of the record appear in the title bar. You may enter or change any of the record data by simply entering the desired data into the appropriate text box. Note

that you cannot edit temperature/humidity index data directly because it is calculated “on the fly”. To change temperature/humidity index data, edit the outside temperature or outside humidity data.

編集ダイアログボックスが現れます。「レコード」の日付と時刻がタイトルバーに表示されます。希望するデータを該当するテキストボックスに書き込むだけでどんなレコードも入力、または変更が出来ます。温/湿度インデックスデータは直接編集できないので気を付けてください。なぜならそれは“計算値”として扱われる為です。温/湿度インデックスデータを変更するには、室外気温または室外湿度データを編集します。

2. When finished editing data, choose OK.

4. データ編集終了後、「OK」を押します。

The software saves your changes and closes the Edit dialog box. Choose Next to save your changes and move to the next record in the database. Choose Previous to save your changes and move to the previous record in the database. Choose Cancel to undo all changes and close the Edit dialog box.

ソフトウェアは変更内容を保存し、編集ダイアログボックスを閉じます。変更内容を保存し、データベースの次のレコードに移るには「次へ」を選びます。データを保存し、データベースの前のレコードに移るには「前に」を選びます。すべての変更を取りやめて編集ダイアログボックスを閉じるには「キャンセル」を選びます。

Browse: Copy Records

データ表：レコードのコピー

You may copy all record information for a specific group of records to Windows' clipboard (from which you may paste the information into most Windows programs).

ウィンドウズのクリップボードにレコードの特定なグループとしてすべてのレコード情報をコピーできます。クリップボードからはその全ての情報を殆どのウィンドウズプログラムに貼り付けることができます。

1. To copy records to the clipboard, choose Copy Records from the Browse menu.

1. クリップボードにレコードをコピーするには、データ表メニューから[レコードのコピー]を選びます。

The software prompts you to select the records you want copied.

コピーしたい「レコード」を選ぶように尋ねてきます。

2. Select the desired days, months, or years (you may choose more than one) and choose OK.

2. 希望する年、月、日（一つ以上の選択可能）を選択し、「OK」を押します。

The software copies the selected records to the clipboard.

ソフトウェアは選択されたレコードをクリップボードコピーします。

Browse: Export Records

データ表：レコードの出力

You may export record information to a tab delimited export file which can be used in most database, spreadsheet, or word processing programs.

レコード情報を一般のデータベース、スプレッドシート、ワープロプログラムで使われるタブ区切り出力ファイルへ出力できます。

1. To export records, choose Export from the Browse menu.

1. レコードを出力するには、データ表メニューから[ファイルの出力]を選びます。

The software prompts you to select the records you want exported.

出力したい「レコード」を選ぶように尋ねてきます。

2. Select the desired days, months, or years (you may choose more than one) and choose OK.

2. 希望する年、月、日（一つ以上の選択ができる）を選択し、「OK」を押します。

The software prompts you to enter an export file name.

出力ファイル名を入力するように尋ねてきます。

3. Enter the desired file name and choose OK.

3. 希望するファイル名を入力し、「OK」を押します。

The software saves all record information for the selected days, months, or years (in tab delimited format) into the export file. You may use this file to import data into most popular database, spreadsheet, and/or word processing programs.

ソフトウェアは選択された年、月、日に対するすべてのレコード情報を（タブ区切りフォーマットで）出力ファイルに保存します。一般によく使用されているデータベース、スプレッドシート、又ワープロプログラムにデータを出力するのにこのファイルが使用されます。

Browse: Delete Records

データ表：レコードの削除

You may quickly delete a group of records.

「レコード」のグループを素早く削除できます。

1. To delete records, choose Delete Records from the Edit menu.

1. レコードを削除するには、編集メニューから[レコードの削除]を選びます。

The software prompts you to select the records you want deleted.

ソフトウェアは削除したいレコードを選ぶよう尋ねてきます。

2. Select the desired days, months, or years (you may choose more than one) and choose OK.

2. 希望する年、月、日（一つ以上の選択ができる）を選択し、「OK」を押します。

The software prompts you to confirm that you want to delete the records.

ソフトウェアは削除したいレコードを選ぶよう尋ねてきます。

3. To delete the records, choose OK.

3. レコードの削除は「OK」を押します。

The software deletes the selected records.

ソフトウェアは選択された「レコード」を削除します。

Browse: Print Records

データ表：レコードの印刷

You may print all record information for a specific group of records.

特定レコードグループの全てのレコード情報を素早く印刷できます。

1. To print records, choose Print from the File menu or click on the print icon in the toolbar.

1. レコードを印刷するには、ファイルメニューから[印刷]を選ぶか、ツールバーの「プリントアイコン」をクリックします。

The software prompts you to select the days, month, or years you want printed.

ソフトウェアは印刷したい年、月、日を選ぶように求めてきます。

2. Select the desired days, months, or years (you may choose more than one) and choose OK.

2. 希望する年、月、日（一つ以上の選択ができる）を選択し、「OK」を押します。

The software prints the selected records.

選択されたレコードを印刷します。

Using the Plot Window

グラフウィンドウを使う

The software includes powerful plotting capabilities which allow you to view and compare data in graphical format. The three most basic elements of any plot are the variables (the weather conditions you are plotting), the date, and the plot span (the length of time over which you are plotting those conditions). The software allows you to quickly and simply select those three elements and also includes many other useful features which make it easier to view and compare data. Almost all of the plot features may be accessed directly from the plot window. The plot interface has been designed so that almost all plot features may be accessed directly from the plot window.

このソフトウェアはグラフィカルフォーマットのデータを見たり、較べたり出来る強力な描画機能を持っています。すべてのグラフの3つの基本要素は、気象要素（描画対象の気象要素）、日付及びプロット間隔（グラフに描画する時間の長さ）です。ソフトウェアは素早く、簡単にそれらの3つの要素を選択でき、またデータを容易に見たり、較べたりするなど多くの便利な特徴を持っています。更に、描画インターフェイスの特徴は、グラフウィンドウから直接アクセスできる様に設計されていることです。

Note: When the Plot window is active, a Plot menu and a Color menu are added to the main menu bar and some new commands (Open Plot, Save Plot, Open Plot Template, and Save Plot Template) are added to the File menu.

注：グラフウィンドウがアクティブの時は、グラフメニュー、色メニューはメインメニューバーに追加されます。ある新しいコマンド（[グラフを開く]、[グラフを保存]、[グラフテンプレートを開く]、[グラフテンプレートの保存]）がファイルメニューに追加されます。

Click on any topic below to view further help:

詳細なヘルプは、下の項目をクリック下さい。

Adding and Removing Variables ⇒ 気象要素の追加と削除

Choose a Specific Date to Plot ⇒ 描画の特定日を選択

Scroll Through Dates ⇒ 日付をスクロール

Choose Plot Span ⇒ プロット間隔を選択

Enter Plot Title ⇒ グラフタイトルを入力

Choose Axis Information ⇒ 軸情報の選択

Choose Line or Bar Plot ⇒ 線、棒グラフの選択

Set Axis Minimums and Maximums⇒最小、最大軸の設定

Lock Axis⇒軸のロック

Pause Plot Calculation/Redraw⇒グラフ計算/再描画の停止

View Database Information⇒データベース情報を見る

View Plot Details⇒グラフ詳細を見る

Zoom In/Zoom Out⇒ズームイン (拡大) /ズームアウト (縮小)

Plot Data from More than One Date (Overlay)⇒一日以上のデータを描画 (オーバーレイ)

Plot Data From Previous Years (Last Year)⇒前年 (昨年) のデータを描画

Clear Entire Plot⇒全グラフをクリア

Save and Open Plots and Plot Templates ⇒グラフとグラフテンプレートの保存と開く

Make Default Plot Template⇒グラフテンプレートをデフォルトとして保存

Plot: Adding and Removing Variables

グラフ：気象要素の追加と削除

- Variables Box
- 気象要素ボックス

The variables box at the bottom of the screen makes it possible to add and remove variable with a click of the mouse. To add or remove a variable from a plot, click on the box next to the variable's name in the variables box. When you add a variable to the plot, the color of that variable fills the box and the variable is added to the plot. When you remove a variable, the box becomes white again and the variable is removed from the plot.

To add or remove multiple variables at one time, hold down the Shift key while clicking on the desired variables. The program will wait until you release the Shift key before beginning to draw the plot.

画面の下にある「気象要素ボックス」は、マウスのクリックで「追加」、「削除」ができます。描画からある気象要素を追加、削除するには、気象要素ボックスの要素名をクリックしてください。すると、その気象要素の色がボックスに着色され、その要素がグラフに追加されます。その気象要素を削除するとボックスは再び白色になり、グラフから削除されます。一度に多くの気象要素を追加、削除するには、シフトキーを押しながら希望する気象要素をクリックして下さい。プログラムはシフトキーを離すまで描画するのを待ちます。

- Plot Menu
- グラフメニュー

You may also choose variables from the Add/Remove sub-menu in the Plot menu to add or remove variables. A variable which is already plotted will have a check mark before its name in the menu.

「気象要素」を追加、削除するには、グラフメニューのサブメニューから[追加/削除]から選択することもできます。

既に、描画されている気象要素はメニューの名前の前にチェックマークがついています。

- Keyboard
- キーボード

If you have only one variable plotted, pressing the up and down arrows quickly scrolls through the available variables. Watch the variables box or the axis info button to see what variable is being plotted.

もし、1つの気象要素のみを描画するならば、上下の矢印を押して可能な気象要素をスクロールしてください。どの気象要素が描画されているかを見るには「気象要素ボックス」、又は「軸情報ボタン」を見て下さい。

Plot: Choose Specific Date

グラフ：特定日を選択

You may choose a specific date for plotting.

描画する特定日を選べます。

1. Click on the Date button, press Ctrl-D, click anywhere in the Plot window with the right mouse button, or choose Choose Date from the Plot menu.

1. データボタンをクリックするか、Ctrl-Dを押すか、マウスの右側のボタンでグラフウィンドウのどこかをクリックするか、グラフメニューから[日付の選択]を選びます。

A list of dates in your database appears.

データベースの日付リストが表示されます。

2. Select the desired date from the list and choose OK.

2. リストから希望の日付を選び、「OK」を押します。

For plot spans which show more than one day, the date you pick will be plotted on the left side of the axis and the rest of the plot will fill in with subsequent data. The date which appears on the date button always indicates what data is plotted on the left-most side of the axis.

一日以上のプロット間隔では、選んだ日は左サイドの軸上に描画され、残りのグラフは次のデータを伴って描画されていきます。日付ボタン上に表示される日は、常に軸上の最左端に描画されるデータがいつであるかを示します。

Plot: Scroll Through Dates

グラフ：日付をスクロール

You may use the scroll bar along the bottom of the strip chart window to scroll through data.

データのスクロールは帯状チャートウィンドウの下のスクロールバーを使うことで可能です。

• **Click the scroll arrows to move the plot forward or backward one day at a time.**

• グラフを一度に一日進めたり、戻したりするにはスクロールの矢印をクリックします。

If the plot span is less than a day, clicking the scroll arrows moves the plot one span at a time.

もし、プロット間隔が一日よりも短い場合、スクロール矢印キーをクリックすると一度にグラフの1間隔分移動します。

• **Press the right or left arrow keys to move the plot one day at a time.**

• 左又は右の矢印キーを押すと一度にグラフ一日分が移動します。

If the plot span is less than a day, pressing the arrow keys moves the plot one span at a time.

もし、プロット間隔が一日以下の場合、矢印キーを押すと一度にグラフ一日分移動します。

- ・ Click the scroll bar to move the plot one plot span at a time.
- ・ グラフを1グラフ間隔動かすにはスクロールバーをクリックします。
- ・ Drag the scroll box to quickly find a specific date.
- ・ 特定の1日を素早く見つけるにはスクロールボックスをドラッグします。

As you drag the scroll box, watch the date button of the window until the desired date appears, then release the scroll box.

スクロールボックスをドラッグする時、希望した日が出てくるまでウィンドウの日付ボタンを注意して見てください。現れたらスクロールボックスを離します。

Plot: Plotting Data From More than One Date (Overlay) **グラフ：1日以上のデータを描画する（オーバーレイ）**

The software features an “overlay” plotting mode which enables you to plot data from more than one day on a single plot. Overlaying is only possible when you have a single variable plotted.

1つのグラフに1日以上のデータを描画する“オーバーレイ（重ね書き）”機能の特徴を持っています。オーバーレイはひとつの気象要素の場合ときだけ可能です。

1. Choose Overlay from the Plot menu or press F9.

1. グラフメニューの[オーバーレイ]を選択するか、F9を押します。

The Overlay dialog box appears. The single date currently plotted appears in the Plot Dates list. The dates of all data in your database appears in the dates Available list.

オーバーレイのダイアログボックスが表示されます。[プロットする日]リストに現在描画されている日付が表示されます。データベースに保存されているすべてデータの日付が、「選択可能日」リストに表示されます。

2. To add a date to the plot, double-click on a date in the Dates Available list or select a date and choose Add.

2. グラフに1つの日付を追加するには、「選択可能日」リストの日付をダブルクリックするか、日付を選択し、「追加」を選びます。

All dates which are going to be plotted in the Overlay plot appear in the Plot Dates list (you may have a maximum of 10 dates plotted). To remove a single date from the plot, double-click on the desired date in the Plot Dates list (or select the date and choose Remove). To remove all but the original date from the Plot Dates list, choose Clear.

オーバーレイグラフに描画されるすべての日付が、「プロットする日」リストに表示されます。（最大10日まで描画できます）プロットから1つの日付を戻す場合、「プロットする日」のリストから戻す日付をダブルクリックします。（または、日付を選択し、「戻す」を選択します）。「プロットする日」のリストから、元の日付を除きすべての日付を戻すには「クリア」を選択します。

3. If you want to select custom colors for overlaid dates, select the desired date in the Plot Dates List and choose Color.

3. オーバーレイする日付にカスタムカラーを使用したい場合、「プロットする日」のリストからその「日付」を選択し、「色の指定」を選びます。

Windows' Color dialog box appears. Choose or create the desired color in which you want the date plotted. Consult your Windows' documentation for instructions on choosing or creating colors.

ウィンドウズの [色の指定] ダイアログボックスが表示されます。データを描画したい色の選択をするか、色を作成してください。色の選択や作成に関する説明は、ウィンドウズのマニュアルを参照して下さい。

4. To view the Overlay plot, choose OK.

4. オーバーレイグラフを見るには、「OK」を押します。

The software plots data for all selected dates. Note that the span button and the zoom icons disappear (you may not zoom in/out, change plot spans, or view details while viewing an overlay plot) and the axis info buttons now display date information instead of variable information. While viewing overlay plots, you may scroll through dates using the scroll bar or left/right arrow keys; all plotted dates will shift by the same amount as you scroll. You may also change the variable you are plotting by choosing a new variable from the variables box or Add/Remove sub-menu, or by pressing the up/down arrow keys. すべての選択された日付のデータが描画されます。「プロット間隔ボタン」と「ズームアイコン」が表示されていないことに注意してください（オーバーレイグラフを見ながら、ズームイン（拡大）／アウト（縮小）、プロット間隔の変更、細部の参照をすることはできません）、また、「軸情報ボタン」は気象要素情報ではなく、日付情報を表示しています。オーバーレイグラフを見ながら、スクロールバーや左／右矢印キーを使用して日付をスクロールすることができます。すべてのグラフデータは、スクロールした分移動します。「気象要素ボックス」または [追加／削除] のサブメニューから新しい気象要素を選択したり、上／下矢印キーを押して、描画している気象要素の変更もできます。

5. To return to normal plot operation, Choose Overlay from the Plot menu (or press F9) to open the Overlay dialog box and choose Overlay Off.

5. 通常のグラフ操作に戻すには、グラフメニューの [オーバーレイ] を選択し（または、F9 を押し）、オーバーレイダイアログボックスを開き、[オーバーレイオフ] を選択します。

The software returns you to the Plot window. The only date plotted will be the top date from the Plot Dates list.

グラフウィンドウに戻ります。描画されている唯一のデータは、[プロットする日] リストの一番上の日付だけとなります。

Plot: Plotting Data from the Previous Year (Last Year)

グラフ：前年（昨年）のデータを描画する

The software can quickly compare plotted data to data for the same period from the previous year. For example, if you are viewing a 3-day plot span starting on March 1, 1997, this feature will quickly show you, on the same plot, the data for March 1, 1996.

描画したデータを昨年の同期間のデータと即座に比較することができます。例えば、1997年3月1日から始まる3日間隔のグラフを見ている場合、同一グラフ上に1996年3月1日のデータを即座に表示できます。

Note: Obviously, you cannot use this feature unless you have data from a previous year in your database.

注意：当然ながら、データベースに昨年のデータがない場合、この機能を使用することはできません。

- To view previous year's data, choose Last Year from the Plot menu or press F10.
- 昨年のデータを見るには、グラフメニューの[昨年]を選択するか、F10を押します。

The software plots data for the previous year. Note that the span button and the zoom icons disappear (you may not zoom in/out, change plot spans, or view details while viewing last year's data) and the axis info buttons now display date information instead of variable information. While viewing last year's data, you may scroll the date using the scroll bar or left/right arrow keys. You may also change the variable you are plotting by choosing a new variable from the variables box or Add/Remove submenu, or by pressing the up/down arrow keys.

去年のデータが描画されます。「プロット間隔ボタン」と「ズームアイコン」が表示されていないことに注意してください(去年のデータを見ながら、ズームイン(拡大)／アウト(縮小)、描画間隔の変更、細部の参照をすることはできません)、また、日付ボタンは気象要素情報ではなく、日付情報も表示しています。去年のデータを見ながらスクロールバーや左／右矢印キーを使用して、日付をスクロールすることができます。「気象要素ボックス」または[追加／削除]のサブメニューから新しい気象要素を選択したり、上／下矢印キーを押して描画している気象要素の変更もできます。

- To remove the previous years data, choose Last Year from the Plot menu or press F10 again.

• 去年のデータを取り除くには、グラフメニューから[昨年]を選択するか、F10を再度押しします。

The software removes the second date and returns you to normal Plot operation.
2番目のデータは消え、通常のグラフ操作に戻ります。

Plot: Saving and Opening Plots and Plot Templates グラフ：グラフとグラフテンプレートの保存と開く

The commands added to the File menu when the Plot window is active allow you to save and open plots and plot templates. When you save a plot, all information is stored, including the date of the data currently plotted. When you open that plot, it automatically loads all variables and settings to restore the plot to the exact way it looked when you saved it. When you save a plot template, all information except for the date is stored. When you open a plot template, the software loads all variables and settings, but plots the data from whatever date is currently being viewed.

これらのコマンドは、グラフウィンドウがアクティブの時にファイルメニューに追加され、グラフとグラフテンプレートを保存したり、開いたりすることができます。グラフを保存した時、現在描画されているデータの日付を含み、すべての情報が保存されます。そのグラフを開いた時、保存された時と同じように再現するために、すべての気象要素と設定を自動的にロードします。

グラフテンプレートを保存した時、日付以外のすべての情報は保存されます。グラフテンプレートを開いた時、すべての気象要素と設定はロードされますが、現在どの日付が表示されていても、そのデータを描画します。

- Open Plot
- グラフを開く

To open a previously saved plot, choose Open Plot from the File menu. Select the desired plot in the Open dialog box and choose OK.

以前に保存したグラフを開くには、ファイルメニューから[グラフを開く]を選択します。ダイヤログボックスから開きたいグラフを選択し、「OK」を押します。

- ・ Save Plot
- ・ グラフを保存

To save a plot, choose Save Plot from the File menu or press Ctrl-S. Enter the desired file name and choose OK.

グラフを保存するには、ファイルメニューの[グラフを保存]を選択するか、Ctrl-Sを押します。ファイル名を入力し、「OK」を押します。

Open Template

テンプレートを開く

To open a previously saved plot template, choose Open Template from the File menu. Select the desired plot template in the Open dialog box and choose OK.

以前に保存したグラフテンプレートを開くには、ファイルメニューの [テンプレートを開く] を選択します。オープンダイアログボックスから開きたいグラフテンプレートを選択し、「OK」を押します。

- ・ Save Template
- ・ テンプレートの保存

To save a plot template, choose Save Template from the File menu. Enter the desired file name and choose OK.

グラフテンプレートを保存するには、ファイルメニューの [テンプレートの保存] を選択します。ファイル名を入力し、「OK」を押します。

Plot Menu

グラフメニュー

The commands in the Plot menu allow you to create plots and set various plot-related options.

グラフメニューのコマンドは、グラフを作成したり、各種のグラフ関連オプションの設定を行ないます。

Note: Click here for information on printing plots.

注：グラフ印刷の説明は「ここをクリック」して下さい。

Make Default ⇒ デフォルトとして保存

Choose Date ⇒ 日付の選択

Span Sub-Menu ⇒ プロット間隔サブメニュー

Options Sub-Menu ⇒ オプションサブメニュー

Clear Plot ⇒ グラフのクリア

Add/Remove Sub-Menu ⇒ サブメニューの追加/削除

Overlay ⇒ オーバーレイ

Last Year ⇒ 昨年

Zoom In/Zoom Out ⇒ ズームイン/ズームアウト

In addition, plot commands are added to the File menu which enable you to save and open plots and plot templates.

ファイルメニューに加えられたグラフコマンドによりグラフ及びグラフやテンプレートを保存、開くことができます。

Plot: Options Sub-Menu

グラフ：オプションサブメニュー

The commands in the Options sub-menu allow you to set a variety of plot options.
オプションサブメニューのコマンドで、各種のグラフオプションの設定ができます。

- ・ Left/Right/Time Gridlines
- ・ 左軸／右軸／時間軸のグリッドライン

You may turn the gridlines on or off for the left axis, right axis, and time axis separately. When the gridlines are on, a check mark appears beside the menu command. To change the gridline setting from on to off (or vice versa) choose the appropriate command from the Options sub-menu.

左軸、右軸、及び時間軸のグリッドライン（格子線）を別々に「オン、オフ」することができます。グリッドラインがオンの時は、メニューコマンドの横にチェックマークが表示されます。グリッドライン設定をオンからオフ（またはその逆）に変更するには、オプションサブメニューの該当するコマンドを選択します。

Like Variable Same Scale 同一スケールの気象要素

Turning this option on facilitates comparison of variables which use the same unit of measure by forcing the software to use the same scale for any variables which use the same unit of measure. When this option is on, a check mark appears beside the menu command. To turn this option on or off, choose Like Variable Same Scale from the Options sub-menu.

このオプションを「オン」にすることで、同一計測単位の気象要素に対して同一のスケールを使用することになり、気象要素の比較が容易になります。このオプションが「オン」の時は、メニューコマンドの横にチェックマークが表示されます。このオプションをオンまたはオフするには、オプションサブメニューの [同一スケールの気象要素] を選択します。

- ・ Lock Left/Right Scale
- ・ 左／右スケールをロック

To lock (or unlock) the axis of a plot, choose Lock Scale for the desired axis.
グラフの軸をロック（固定）（又はアンロック）するには、その軸の [ロックスケール] を選択します。

- ・ Choose Left/Right Variable
- ・ 左軸／右軸の選択

To choose the information you want displayed on either axis, choose Choose Variable for the desired axis. A pop-up list appears next to the axis information button. Select the desired variable from the pop-up list.

いずれの軸に表示したいか選択するには、その希望軸名を選択します。
軸情報ボタンの横にポップアップリストが表示されます。ポップアップリストからその希望軸名を選択します。

- ・ Choose Left/Right Line/Bar
- ・ 左／右の線／棒グラフの選択

To select either a bar or line graph, choose Choose Line/Bar for the desired axis. A pop-up list appears

next to the Line/Bar button. Choose either Line or Bar from the list.

棒グラフか線グラフの選択をするには、その希望軸の [線/棒グラフの選択] を選びます。「線/棒グラフボタン」の横にポップアップリストが表示されます。リストの [線グラフ] か [棒グラフ] を選択します。

- Edit Title
- タイトルの編集

To edit the plot title, choose Edit Title from the Options sub-menu. The software moves the cursor to the Plot Title text box.

グラフタイトルを編集するには、オプションサブメニューの [タイトルの編集] を選択します。カーソルがグラフタイトルテキストボックスに移動します。

- Edit Left/Right Min/Max
- 左/右の最小/最大軸の編集

To edit the Min/Max setting for either axis, choose the appropriate command from the Options sub-menu. The software moves the cursor to the appropriate Min/Max text box.

各軸の最大/最小値の設定を編集するには、オプションサブメニューの適切なコマンドを選択します。カーソルが該当する「最大/最小」テキストボックスに移動します。

- Hide Variable Box
- 気象要素ボックス隠す

You may hide the Variables Box in order to maximize the size of your plot. When the Variables Box is hidden, a check mark appears beside the menu command. To turn this option on or off, choose Hide Variable Box from the Options sub-menu.

グラフサイズを最大にするために、「気象要素ボックス」を隠すことができます。気象要素ボックスが隠されると、メニューコマンドの横にチェックマークが表示されます。このオプションを「オン/オフする」には、オプションサブメニューの [気象要素ボックスを隠す] を選択します。

- Clear Plot
- グラフクリア

To clear all variables from the plot (giving you a blank plot to work with), choose Clear Plot from the Options sub-menu.

グラフからすべての気象要素をクリアするには、オプションサブメニューの [グラフをクリア] を選択します。(空白のグラフ画面を表示します)

Colors Menu

カラーメニュー

You may change the color scheme used by the software in creating strip charts and plots. To change the color used for the plot text, plot background, or any of the variables plotted by the software, choose the appropriate command from the Colors menu. The software opens Windows · Color dialog box from which you may select or create a color. Consult your Windows · documentation for instructions on choosing or creating colors.

帯状チャートとグラフを作成する「カラー構成」を変更することができます。

グラフテキスト、グラフバックグラウンド、または、描画されるすべての気象要素に使用されるカラーを変更するには、カラーメニューの適切なコマンドを選択して下さい。カラーの選択やカラーの作成を行なうウィンドウズの「カラーの設定」ダイアログボックスが開きます。カラーの選択や作成に関する説明は、ウィンドウズのマニュアルを参照して下さい。

Make Default⇒デフォルトとして保存

Load Default ⇒デフォルトをロード

Load Program Default プログラムデフォルトをロード

Using the Strip Charts 帯状チャートの使用

The strip charts are four line graphs, stacked one on top of another, onto which you may plot any data contained in your database. Unlike the normal plots, however, strip charts can also be set to update at each archive interval allowing you to view changes in weather conditions as they occur. Whenever you open the strip chart window, the software automatically downloads data. Thereafter, as long as the strip chart is in "auto update" mode, the software will download and update the strip charts at each archive interval.

帯状チャートは4つの線グラフからなり、このグラフ上にデータベースに保存されているすべてのデータを描画することができます。しかし、通常のグラフと異なり、帯状チャートは気象状態が変化した時にその変化を見ることができるように、「測定間隔」毎に更新するように設定できます。帯状チャートウィンドウを開いた時はいつでもデータがダウンロードされます。それ以後、帯状チャートが自動更新モードになっていれば、測定間隔毎にデータはダウンロードされ、帯状チャートは更新されます。

Note: When the Strip Chart window is active, a Strip Chart menu and a Color menu are added to the main menu bar and two new commands (Open Chart and Save Chart) are added to the File menu.

注：帯状チャートウィンドウをアクティブにすると、メインメニューバーに帯状チャートメニューとカラーメニューが追加され、ファイルメニューに2つの新しいコマンド（グラフを開くとグラフを保存）が追加されます。

Click on any topic below to view further help:

注：より詳しいヘルプは「ここをクリック」して下さい。

Add Variable to a Strip Chart⇒帯状チャートに気象要素を加える

Remove Variable from a Strip Chart ⇒帯状チャートより気象要素を削除

Choose Axis Information ⇒軸情報を選ぶ

Choose Plot Span プロット間隔を選ぶ

View Historical Data ⇒履歴データを見る

View Database Information⇒データベース情報を見る

View Details⇒詳細を見る

Save Strip Chart Template⇒帯状チャートのテンプレートを保存する

Open Strip Chart Template⇒帯状チャートのテンプレートを開く

Strip Chart Menu 帯状チャートメニュー

The commands in the Strip Chart menu allow you to create strip charts and set various strip chart-related options.

帯状チャートメニューのコマンドを使用して、帯状チャートを作成したり、帯状チャートに関連する様々なオプションの設定ができます。

Make Default⇒デフォルトとして保存

Auto Update⇒自動更新

Lock Axes⇒軸をロック

Add/Remove Sub-Menu⇒追加/戻すサブメニュー

Span Sub-Menu⇒プロット間隔サブメニュー

Clear Plots⇒グラフクリア

Zoom In/Zoom Out⇒ズームイン（拡大）／ズームアウト（縮小）

In addition, commands are added to the File menu which enable you to save strip chart templates and open strip chart templates.

更に、ファイルメニューに加えられるコマンドにより「帯状チャートのテンプレートを保存」及び「帯状チャートのテンプレートを開く」ことができます。

Rain Menu

降水量メニュー

The commands in the Rain menu allow you to work with the Yearly Rainfall Database.

降水量のコマンドにより、年降水量を見ることができます。

New⇒新規

Edit⇒編集

Delete⇒削除

Add Year⇒「年」追加

Using the Yearly Rainfall Database

年降水量データベースの使用

The WeatherLink software keeps a separate rainfall database which enables you to view accumulated rainfall totals broken down by month and year. If you have existing data in your main weather database, the software will create the rainfall database using the data stored in your main weather database. Once created, the software updates the rainfall database after each download. It is also possible to alter any existing entry in the rainfall database and to enter rainfall totals for months and years which are not contained in your main weather database.

このソフトウェアは、年、月で分類された累積総降水量を見ることができる別個の降水量データベースを持っています。メインの気象データベースに既存のデータがあれば、その保存されたデータを用いて「降水量データベース」を作成します。一度作成すると、ダウンロード毎に総降水量は更新されます。降水量データベースの既入力値を変更することやメインの気象データベースに含まれていない月や年の総降水量を入力することもできます。

Note: When the Yearly Rainfall window is active, a Rain menu is added to the menu bar. This menu allows you to start a new rainfall database, edit data, add years of rainfall data, or delete years of rainfall data.

注：年降水量ウィンドウがアクティブな時、メニューバーに「降水量メニュー」が追加されます。このメニューを用いて新しい降水量データベースの開始、データを編集、降水量データの年の追加、降水量データの年の削除ができます。

Opening the Yearly Rainfall Database⇒年降水量データベースを開く

Editing/Adding Rainfall Data⇒降水量データの編集及び追加

Deleting Years of Rainfall Data⇒年降水量データの削除

Starting a New Yearly Rainfall Database⇒新しい年降水量データベースの開始

Yearly Rainfall: Opening 年降水量を開く

To open the Yearly Rainfall Window, choose Yearly Rainfall from the Reports menu, click on the Yearly Rainfall icon in the toolbar, or press Ctrl-R.

年降水量ウィンドウを開くには、レポートメニューの[年降水量]を選択するか、ツールバーの「年降水量アイコン」をクリックするか、Ctrl-Rを押します。

Note: The first time you attempt to open the rain database, the software will prompt you to indicate whether you want to create the rainfall database. Choose Yes to create the database (note that depending on the size of your main weather database and the speed of your computer, this can take some time).

注：はじめて降水量データベースを開こうとすると、降水量データベースを作成するかどうか尋ねてきます。「はい」を押して、データベースを作成します。

(注意：メインの気象データベースの大きさとコンピュータの処理速度によっては、この処理は時間がかかります)

The top section of the Yearly Rainfall window displays the amount of rainfall each month for every year in your database and the total rainfall for each year. The bottom section shows the minimum, maximum, and average rainfall amounts for each month and year in the database.

年降水量ウィンドウの上の部分には、データベースの毎年の各月の降水量と、各年の総降水量が表示されます。下の部分には、データベースの各月及び各年の最小、最大、平均降水量が表示されます。

Note: Dashes indicate that no data exists for a particular month.

注意：ダッシュは、その月のデータが存在していないことを示します。

Yearly Rainfall: Editing 年降水量の編集

You may edit the data for any existing year or add entire years of rainfall data.あらゆる年のデータの編集や全年の降水量を追加することができます。

- Edit Data for an Existing Year
- 当年のデータの編集

To edit data, double-click on any line in the rainfall database (or select the desired line and press Enter or choose Edit from the Rain menu). The Edit dialog box appears. Change the data in any of the text boxes and choose OK to save changes.

データを編集するには、降水量データベースのどれかのライン上でダブルクリックします。(又は、希望の行を選択しEnterキーを押すか、降水量メニューの[編集]を選択します)「編集」ダイアログボックスが表示されます。テキストボックスのいずれかのデータを変更し、「OK」を押して保存します。

Note: Changes made to the rainfall database are not reflected in the main weather database (and vice-

versa, unless you start a new database). You must treat rainfall totals in both databases separately.

注意：降水量データベースに対する変更は、メインの気象データベースには影響を及ぼしません。（新しいデータベースを開始しない限り、逆も同じです）

双方のデータベースの総降水量を別々に取り扱う必要があります。

- **Add Data for an Entire Year**

- 1年分のデータを追加

To add a year to the rainfall database, choose Add from the Rain menu. The Add dialog box appears. Enter the year at the top of the box and the rainfall amounts for each month into the appropriate text box. When finished, choose OK to save.

降水量データベースに1年を追加するには、降水量メニューの[追加]を選択します。「追加」ダイアログボックスが表示されます。ボックスの上部に「年」を、該当するテキストボックスにそれぞれの「月」の降水量を入力します。終了したら、「OK」を押し保存します。

Degree-Days

デグリーデー(Degree-Days)

In order to use degree-days, you must determine the developmental thresholds for the desired crop or pest as well as the total of degree-days required for the crop/pest to develop. The base developmental threshold is the temperature at and below which development stops. Above the base threshold development increases until temperature reaches the upper threshold, over which development rate remains constant. Information on degree-day thresholds and development totals is available from your county agricultural agent or university agricultural extension service.

デグリーデーを使用するには、希望の作物や害虫の発育に必要なデグリーデーの合計とその発育「しきい値」を決めます。基準発育しきい値は、発育が停止する温度又それ以下の温度です。基準しきい値より高温では、温度が発育しきい値に達するまで発育は増進します。上位しきい値を超えると発育レートが一定になります。デグリーデーのしきい値に関する情報は、(米国の)農業局や大学の農業拡張サービスから入手することができます。

Click on a topic below for information on using degree-days:

デグリーデーの使用については下記の項目をクリックしてください。

[Opening the List of Degree-Days](#)⇒デグリーデーのリストを開く

[Adding a Degree-Day Total to Track](#)⇒デグリーデー合計の追加

[Opening a Degree-Day Total](#)⇒デグリーデー合計を開く

[Deleting a Degree-Day Total](#)⇒デグリーデー合計の削除

[Generating a Degree-Days Report](#)⇒デグリーデーレポートの作成

Degree-Days: Adding a Degree-Day Total

デグリーデー：デグリーデー合計の追加

You need to enter a separate degree-day total for every individual crop, pest, etc. for which you want to track degree-days.

デグリーデーを追跡する作物、害虫等に対するそれぞれのデグリーデー合計を入力します。

1. From the Degree-Days list box, choose Add.

1. デグリーデーリストボックスから「追加」を選択します。

2. Enter the following information for each degree-day total in the PC Degree-Day Definition dialog box:

2. 各々のデグリーデー合計をコンピュータのデグリーデーのダイアログボックスに次の情報を入力します。

Name
名前

Enter the name of the crop, pest, etc. into the text box.

作物、害虫、等の名前をテキストボックスに入力します。

- Start Date
- 開始日

Enter the starting date for degree-day calculations into the text box.

デグリーデー計算の開始日をテキストボックスに入力します。

- Base Temp
- 基準温度

Enter the base developmental threshold (the temperature at and below which development stops) into the text box.

基準発育しきい値（その温度又、それ以下で発育が停止する温度）をテキストボックスに入力します。

- Upper Temp
- 上位温度

Enter the upper developmental threshold (the temperature at and above which development rate remains constant) into the text box.

上位発育しきい値（その温度又、それ以上の温度で発育レートが一定になる温度）をテキストボックスに入力します。

- Development Total
- 総発育量

Enter the number of degree-days required for this crop/pest to develop into the text box.

この作物や害虫が成長するのに必要なデグリーデーの数値を、テキストボックスに入力します。

- Calculation Method
- 計算方法

Choose the method by which the software calculates degree-days: Growing Degree-Days “Cut-Off” Method, High/Low Method, or Integration Method.

デグリーデーの計算方法を選びます。増大するデグリーデーの「切り捨て (“Cut-Off” Method) 法」、「平均法 (High/Low Method)」、「積分法 (Integration Method)」から選びます。

3. To add a note to this degree-day total, choose Notes.

3. このデグリーデー合計にメモを追加するには、[ノート] を選択してください。

The software opens the note file for this degree-day total. You may enter any desired notes into this file.

このデグリーデー合計のノートファイルが開きます。このファイルにメモを入力することができます。

4. To view total degree-days since the start date, choose Calculate.

4. 開始日からのデグリーデー合計を見るには、[計算]を選択します。

The software calculates the total degree-days since the start date and displays (in the Degree-Days Definition dialog box) the total degree-days accumulated since the start date and the degree-days left until the development total is reached.

開始日からのデグリーデー合計が計算され、開始日から蓄積されたデグリーデーと総発育量に達するまでの残りのデグリーデーを（デグリーデーのダイアログボックスに）表示します。

5. After entering all necessary information, choose OK.

5. 必要な情報をすべて入力したら、「OK」を押します。

The software saves the degree-day information for this crop/pest. Instead of closing, the PC degree-day definition dialog box remains open so you can enter information on the next crop/pest. When finished entering information for all crops/pests, choose Done.

この作物や害虫のデグリーデー情報が保存されます。ウィンドウを閉じるのではなく、PCデグリーデーダイアログボックスは開いたままなので、次の作物や害虫の情報を入力することができます。すべての作物や害虫の情報が入力し終わったら、「終了」を押します。

Degree-Days: Opening a Degree-Days Total

デグリーデー：デグリーデー合計を開く

You may open a previously saved degree-day total to edit information, add notes, view degree-day totals, etc.

以前に保存したデグリーデー合計を開いて、情報の編集、メモの追加、デグリーデー合計の参照等ができます。

1. To open a degree-day total, double click on the desired total or select it from the list and choose Open.

1. デグリーデー合計を開くには、その合計をダブルクリックするか、リストからそれを選択し、「開く」を選択します。

The Degree-Day Definition dialog box for that total appears. At the bottom of the dialog box, the name of the data file for this degree-day totals is displayed.

選択した合計のデグリーデーダイアログボックスが表示されます。このデグリーデー合計のデータファイル名が、ダイアログボックスの下部に表示されます。

2. Enter or change any of the information, add notes, or calculate degree-day totals since the start date as you did when adding the degree-day to the list.

2. デグリーデーをリストに追加した時に行ったように、開始以後の情報の入力または変更、メモの追加、デグリーデー合計の計算を行なうことができます。

Degree-Days: Deleting a Degree-Day Total

デグリーデー：デグリーデー合計の削除

To delete a degree-day total, select it from the list and choose Delete. The software will prompt you to confirm that you want to delete the total before doing so.

デグリーデー合計を削除するには、リストから選択し、「削除」を選びます。
削除する前に、削除してよいか尋ねてきます。

Degree-Days: Degree-Days Report

デグリーデー：デグリーデーレポート

The software allows you to create reports on some or all of your degree-day totals. The report is opened into Windows' Notepad from which you may copy or print the report information.

デグリーデー合計の一部または全部のレポートを作成することができます。レポートはウィンドウズの「メモ帳」の中に開かれ、レポート情報のコピーや印刷ができます。

1. From the Degree-Days list, choose Report.

1. デグリーデーリストから、レポートを選択します。

2. Set the following report options:

2. 次のレポートオプションを設定します。

- **Format**
- フォーマット

Select either the long or the short report format.

縦長のレポートか、横長のレポートか、どちらかを選択します。

- **Sort**
- 並び換え

Select the sort order. You may sort by the number of degree days remaining until the development total (which will show the totals closest to the development total at the top of the report) or you may sort by name which will show totals in alphabetical order.

「並び替え (分類)」を選択します。総発育量までの残りデグリーデーの数値で分類できます。(総発育量に最も近い合計がレポートの最上部に表示されます。) 又は、アルファベット順にトータルを示す名前で並び替えすることもできます。

- **Degree-Day Selection check box**
- デグリーデー選択チェックボックス

By selecting this check box and entering a number of degree-days into the text box, you may choose to include only those crops/pests whose degree-day totals are within the specified number of degree-days of their development total.

このチェックボックスを選択し、テキストボックスにデグリーデーの数値を入力することによって、デグリーデー合計が指定した総発育量のデグリーデー数値以内の作物や害虫だけを含むように選択することができます。

3. When finished setting options, choose OK.

3. オプションの設定が終了したら、「OK」を押します。

The software calculates and displays either the long or the short degree-days report (depending on which you chose)

ソフトウェアはデグリーデーレポートを計算し、選択したフォーマットに従い、縦長か、横長のレポートを表示します。

Degree-Days Report

デグリーデーレポート

You may generate either a long degree-day report or a short degree-day report, depending on the amount of information you require.

求める情報量に従って、縦長のレポートか横長のレポートを作成することができます。

Degree-Days: Short Report Format

デグリーデー：横長のレポート

The short report provides the following information for each degree-day total:

横長のレポートは、各デグリーデー合計に対し次の情報を提供します。

- ・ **Start Date**
- ・ 開始日

The report shows the start date you entered.

入力した開始日を表わす。

- ・ **Total**
- ・ 合計

The report shows the total degree-days since the start date.

開始日からのデグリーデー合計を表わします。

- ・ **Deg-Days Left**
- ・ 残りのデグリーデー

The report shows the total degree-days left before the development total is reached.

レポートは、総発育量に達するまでの残りのデグリーデー合計を表示します。

- ・ **Days to Go**
- ・ 到達残日数

The report shows the expected number of days before the development total is reached. This calculation is based on the average number of degree-days during the last three complete days.

レポートは、総発育量に達するまでの残りの予測日数を表示します。計算は過去3日間の平均デグリーデーを基に行なわれます。

Degree-Days: Long Report Format

デグリーデー：縦長のフォーマット

The long report shows you some or all of the following information for each degree-day total:

縦長のフォーマットは、各デグリーデー合計に対して次の情報の一部又はすべてを表わします。

- ・ **Start Date, Base Temp, Upper Temp**
- ・ 開始日、基準温度、上位温度

The report shows the start date and the base and upper thresholds you entered.
レポートは開始日、入力した基準及び上位しきい値を表わします。

- ・ **Total for previous 7 days**
- ・ 前7日間の合計

The report shows the total degree-days for each of the last 7 days.
レポートは直近の各7日間のデグリーデー合計を表わします

- ・ **Total**
- ・ 合計

The report shows the total degree-days since the start date.
レポートは開始日からのデグリーデー合計を表わします。

- ・ **Development Total**
- ・ 総発育量

 The report shows the development total you entered.
レポートは入力した総発育量を表わします。

- ・ **Deg-Days Left**
- ・ 残りのデグリーデー

The report shows the total degree-days left before the development total is reached.
レポートは、総発育量に達するまでの残りのデグリーデー合計を表示します。

- ・ **Days to Go**
- ・ 到達残日数

The report shows the expected number of days before the development total is reached. This calculation is based on the average number of degree-days during the last three complete days.
レポートは、総発育量に達するまでの残りの予測日数を表示します。計算は、過去3日間の平均デグリーデーを基にして行なわれます。

Technical Reference

技術参考資料

This section covers several technical topics which may help you better understand and use the software.
この章では、ソフトウェアを使用する上で必要な技術的トピックスについて説明します。

Archive Memory ⇒ アーカイブメモリ
Database ⇒ データベース

Automatic Download⇒自動ダウンロード

Automatic Clear⇒自動クリア

Calibration Numbers⇒校正値

Program and Station Directory Structure⇒プログラムとステーションディレクトリーの構成

Weather Data Calculation and Storage⇒気象データの計算と保存

Station Modem Initialization String⇒ステーションモデム初期化文字列

Auto Fax Modem Initialization String⇒自動ファックス初期化文字列

Command Line Options⇒コマンドラインオプション

Tips on Importing Data into other Programs⇒気象データを他のプログラムに取込むヒント

Leap Year Correction⇒うるう年の修正

Archive Memory

アーカイブメモリー

The archive memory is the weather information storage area in the WeatherLink itself. At each archive interval the WeatherLink stores one record to archive memory. The WeatherLink has room in the archive memory for approximately 1 day of weather data for each minute in the archive interval. For example, if you use the 1 minute archive interval, the WeatherLink may store approximately 1 day of data. If you use the 30 minute archive interval, the WeatherLink may store approximately 30 days of data. If you use the 2 hour archive interval (120 minutes), the WeatherLink may store approximately 120 days of data.

アーカイブメモリーはウェザーモニターⅡ内の気象データの格納メモリーです。

測定時間毎にウェザーモニターⅡはアーカイブメモリーに一つのレコードとして保存します。アーカイブメモリー「測定間隔」が一分毎の場合は、およそ1日分のメモリ容量をもっています。30分間隔なら約30日分、2時間間隔なら約120日分の気象データを記憶できます。

Note: To aid you in determining when you need to download, the software shows you what percent of archive memory is full whenever you download data.

注：いつダウンロードすべきかの決定に当たって、ソフトウェアはデータをダウンロードする際はいつでもアーカイブメモリーの使用率を表示してくれます。

When the archive memory “fills” the WeatherLink overwrites old data each time it stores a new record. Because of this, it is best to select the longest archive interval which suits your purpose. In addition, make sure to download data before your archive memory fills or you will have gaps in your database.

もしアーカイブメモリーが満杯の場合は、保存する毎に新しいデータを古いデータに上書きします。従って、目的にかなうべき最長の「測定間隔」を選ぶことがベストです。アーカイブメモリーが満杯になる前にダウンロードして下さい。そうしないと気象データに「空き」が生じてしまいます。

Database

データベース

The database is the permanent record of data stored on disk. When you download, the software transfers all information in the archive memory to the computer and writes the information into the appropriate database files. If you do not clear the archive memory when downloading data, the software overwrites any existing data when writing to the database, including any records you have edited. As the software writes the data to database files, it calculates the average wind chill and average dew point.

データベースはディスクに保存される永久のレコードです。

ダウンロードするとソフトウェアはアーカイブメモリーの全ての気象情報をコンピュータに転

送し、適切なデータファイルに書き込みます。データをダウンロードする際「アーカイブメモリーをクリアしない」指定のとき、データベースに書き込む時に変更内容も含めたどんなレコードも現存するデータに上書きすることになります。データベースファイルにデータを書き込む際に平均体感温度と平均露点温度を計算します。

The software stores data to disk in monthly blocks, each of which is a separate data file in the weather station's directory. The name of the data file indicates the year and the month of the data and has a three character file extension which indicates the station from which that data came.

データは月単位でディスクに保存されます。このデータは気象ステーションのディレクトリーの中で別のデータファイルとなります。データファイルの名称はデータの年、月を表し、そのデータをもたらしたステーションを指す3文字の拡張子を有します。

Automatic Download

自動ダウンロード

The automatic download feature allows you to specify the times at which you wish the WeatherLink Software to automatically download data from selected stations. As long as the computer is on and the software is running, the software will prompt you (at the specified times) to indicate whether or not you wish to download data. If you are present, you may choose OK to download or Cancel to quit the download. If you do not make a choice within 10 seconds (if your computer is unattended, for example) the software automatically downloads data. If you have a remote connection, the software automatically dials and hangs up the connection for you. An entry is made in the log file to indicate whether or not the automatic download was successful.

自動ダウンロードの特徴は、ソフトウェアは選択した気象ステーションからデータを何時自動ダウンロードさせるか時刻の指定が出来ることです。コンピューターが稼働中で、ソフトが動作しているとき、指定時間になるとデータをダウンロードするかどうか尋ねてきます。「ダウンロードの実行」又は「ダウンロード・キャンセル」のどちらかを選ぶことが出来ます。もし、10秒以内に選択されない時は（例えば貴方がコンピューターの側にいない場合）ソフトウェアは自動的にデータをダウンロードします。もし遠隔コネクションを持っている場合は、自動的にダイヤルし、それからそのコネクションを切ります。自動ダウンロードが上手くいったかどうか示すために「履歴ファイル」に書き込まれます。

Note: The automatic download procedure is disabled if you are actually connected to a remote station at the automatic download time.

注意：自動ダウンロード時にリモートステーションに実際に接続している場合、自動ダウンロードは実行されません。

The software checks every 20 seconds to see if an automatic download is scheduled. If you have multiple stations scheduled for download, the software will finish the download of the one and then wait until the next "check point" to start the download of the next one.

Under certain circumstances, the software will actually download data up to 10 minutes after the automatic download time. This feature allows the software to automatically download data from a station if you launch the software a little later than the automatic download time. For example, if a station is set to download at 12:00, and you launch the software at 12:05, the software will still download the station's data.

ソフトウェアは自動ダウンロードがどういう予定になっているか20秒毎にチェックします。多くのステーションのダウンロードを予定している場合、一つのダウンロードを終了し、次のステーションのダウンロードを行うため“チェックポイント”が出るまで待ちます。ある環境下で、ソフトウェアは自動ダウンロード時間に対して10分間まで実際のダウンロードを行います。この機能のため、自動ダウンロード時より少し遅くてもソフトウェアを立ち上げてもス

ステーションからのデータを自動ダウンロードすることが出来ることになります。例えば、12:00時にダウンロードを指定し、12:05にソフトウェアを立ち上げた場合には、そのステーションのデータはダウンロードできます。

Note: If you have set automatic clear and automatic download for the same time, the software performs the automatic download first.

注：もし自動クリアと自動ダウンロードを同時刻に設定したときは、ソフトウェアは自動ダウンロードを最初に行います。

Automatic Clear

自動クリア

The automatic clear feature enables you to specify a time at which you wish the software to clear selected highs and lows (and rainfall totals) every day. As long as the computer is on and the software is running, the software will prompt you (at the specified time) to indicate whether or not you wish to clear highs/lows. If you are present, you may choose OK to clear or Cancel to quit the automatic clear. If you do not make a choice within 10 seconds (if your computer is unattended, for example) the software automatically clears the highs/lows. If you have a remote connection, the software automatically dials and hangs up the connection for you. An entry is made in the log file to indicate whether or not the automatic clear was successful.

自動クリアの機能により選択した最高、最低値（及び総降水量）をクリアしたい時刻の指定することが出来ます。コンピューターが稼働中でソフトウェアが動作中ならば、指定した時刻に最高、最低値をクリアするかどうか尋ねてきます。貴方がそこにいると「クリアの実行」又は「クリアのキャンセル」のどちらかを選ぶことが出来ます。もし10秒以内に選択がなされない時は（例えば貴方がコンピューターの側にいない場合）ソフトウェアは自動的に最高、最低値をクリアします。もし遠隔コネクションを持っている場合は自動的にダイヤルし、そのコネクションを切断します。自動クリアが上手くいったかどうか「履歴ファイル」に記入されます。

Note: If you have set automatic clear and automatic download for the same time, the software performs the automatic download first.

注：もし自動クリアと自動ダウンロードを同時刻に設定したときは、ソフトウェアは自動ダウンロードを最初に行います。

Calibration Numbers

校正値

To increase performance, the software maintains calibration numbers separately from the weather station. If you do not set calibration numbers from the software, the weather station and software will not “agree” on what the calibration number is. Therefore, you must set all calibration numbers (temperature, humidity, barometer) from the software.

The following explanation of how the station and software determine barometric pressure may help you understand this better.

精度向上のためにソフトウェアは気象ステーションとは別途に校正値を持っています。もしソフトウェアから校正値を設定しないと、気象ステーションとソフトウェアでは校正値が合致しなくなります。従ってその全ての校正値（気温、湿度、気圧）をソフトウェアから指定しなければなりません。

次の説明でステーションとソフトウェアがどのように気圧を決定するか理解出来でしょう。

The weather station actually reads atmospheric pressure not barometric pressure. When you set the barometric pressure from the station console, the station automatically calculates the difference between

the barometric pressure you enter and the atmospheric pressure it reads. This difference gets stored as the barometric pressure calibration number. When displaying the barometric pressure, the station reads atmospheric pressure and adds the calibration number to determine barometric pressure.

気象ステーションは気圧でなく実際には大気圧を読みます。気象ステーションのコンソールから気圧を設定すると、そのステーションは自動的に入力する気圧と読み込む大気圧との違いを計算します。その差の値が気圧の校正值として保存されます。気圧を表示する時は気象ステーションは大気圧を読み、気圧を決定するためその校正值を加算します。

When you enter barometric pressure from the software, the software calculates the calibration number and stores it in the weather station memory (in the same way it would if you set the barometer from the station console) and in the station's configuration file. The station calculates barometric pressure normally, while the software reads atmospheric pressure from the station and the calibration number from the station configuration file in order to determine the barometric pressure.

気圧をソフトウェアから入力する際は、ソフトウェアがその校正值を計算し、気象ステーションのメモリー及び「ステーション設定ファイル」にそれを保存します。(気圧をステーションコンソールから設定する場合も同じ方法でそれがなされます)。気象ステーションは単独使用では通常内部で気圧を計算します。一方ソフトウェアでは気圧を決定するためにステーションから大気圧を読み、ステーション設定ファイルからその校正值を読みます。

If you enter barometric pressure (or any calibration number) from the software, both the software and station will “agree” on the calibration number. If you enter barometric pressure (or any calibration number) from the weather station console, nothing gets stored in the station's configuration file. The calibration number in the software now differs from the calibration number in the station, and your bulletin readings and database will be incorrect.

もしソフトウェアから気圧(又はどんな校正值でも)を入力するとソフトウェアとステーションはそれを校正值として認めます。

気象ステーションのコンソールから気圧(又はどんな校正值でも)を入力するとステーション設定ファイルには何も保存されません。ソフトウェアの校正值はステーションの校正值と異なることになり、モニター画面上の値とデータベース上の値と正しくなくなります。

Note: The software does not support wind speed calibration numbers.

注意：ソフトウェアは風速の校正值はサポートしていません。

Program and Station Directory Structure

プログラムとステーションディレクトリーの構成

Click below for information on the structure of various stations and program directories and files.

種々のステーションの構成、プログラムディレクトリー及びファイルの情報については次をクリックして下さい。

[Station Directory⇒ステーションディレクトリー](#)

[Station Configuration File⇒ステーション設定ファイル](#)

[Database Files⇒データベースファイル](#)

Station Directory

ステーションディレクトリー

When you create a new station the software creates a station directory (using the first eight characters of the station name, not including any spaces and punctuation) in the root program directory. Inside of this

directory, the software will create subdirectories to contain station-specific files.

新しいステーションを作る場合、ソフトウェアはルートプログラムディレクトリーに（スペースや句読点を含めない最初の8桁のステーション名を使って）一つのステーションディレクトリーを作ります。このディレクトリーの内部にサブディレクトリーを作り、ステーションの特殊ファイルを設けることができます。

- DATANOTE
- データノート

The DATANOTE directory contains any notes you have entered for database records. The software assigns its own coded file names to database files. If you want to delete a note, it is best to do so from the software. Do not rename a note file.

データノートディレクトリーは、データベース記録用に入力したあらゆるノートを含んでいます。ソフトウェアは独自にコード化されたファイル名をデータベースファイルに割り当てます。もし一つの「ノート」を削除したいならソフトウェアから行うことがベストです。ノートファイルの名称を改名しないで下さい。

- PLOT
- グラフ

The software automatically creates a PLOT directory into which you may store plots, plot templates, and strip chart templates. You may, of course, save plot and strip chart files into any directory you wish. ソフトウェアは自動的にグラフディレクトリーを作ります。その中にグラフ、グラフテンプレート、そして帯状チャートテンプレートを保存することができます。勿論グラフ及び帯状チャートを望むどんなディレクトリーにも入れることができます。

- DEGDAY
- デGREEデー

The software automatically creates a DEGDAY directory into which it stores all degree-day information.

ソフトウェアは全てのデGREEデー 情報を保存するデGREEデーディレクトリーを作ります。

Station Configuration File

ステーション設定ファイル

When you add a station, the software creates a station configuration file (called “station.cfg”) in the station directory. Each station has its own discrete configuration file which saves the following program settings for the appropriate station.

ステーションを追加すると、ソフトウェアは「ステーション設定ファイル」（“ステーション設定”と呼ばれる）をステーションディレクトリーに作ります。各ステーションは独自の別個の設定ファイルを持ちます。そのファイルは適切なステーションのために次のプログラム設定を保存します。

Station Configuration Settings⇒ステーション設定のセッティング

Serial Port Settings⇒シリアルポートのセッティング

Calibration Numbers for Temperature, Humidity, and Barometer⇒気温、湿度、気圧の校正値

In order to recognize a station, you will need a station configuration file (in the same directory as the

database files). When opening a station, the software locates station configuration files and reads the station name from them. If you copy database files (to share or transfer data, for example) make sure to copy the station configuration file with them. As long as the station configuration file is in the same directory as the database files, you should be able to read the database files normally.

ステーションを識別するために(データベースファイルと同じディレクトリーで)ステーション設定ファイルが必要です。ステーションを開くとソフトウェアがステーション設定ファイルの位置を見つけ出し、そのファイルからステーション名を読みます。もし(例えばデータを分けたり又は移動するため)データベースをコピーする場合は、それと共にステーション設定ファイルも必ずコピーするようにして下さい。ステーション設定ファイルがデータベースと同じディレクトリーにある限りにおいては通常、データベースファイルを読むことが出来るはずである。

Database Files

データベースファイル

The software stores downloaded data in monthly files. Whenever you download, the software saves database files into the open station's directory. The database file name indicates the year and month of the data. The three character file extension indicates the station from which they were downloaded. Database files containing data stored at a 30 minute archive interval require approximately 36K of disk space per month of data. The file size changes in a linear fashion depending on the archive interval. For example, data stored at a 1 minute interval requires approximately 1MB/month while the data stored at a 2 hour interval requires approximately 9K/month.

ソフトウェアはダウンロードされたデータを月単位でファイルに保存します。ダウンロードする時はいつでもソフトウェアはオープンステーションのディレクトリーにデータベースファイルを保存します。データファイル名はそのデータの年、月を表示します。3文字の拡張しはファイルがどこからダウンロードされたかそのステーションを表わします。30分の測定間隔で保存されたデータを含んでいるデータベースファイルは、データ1カ月分毎に約36KBのディスクスペースを必要とします。ファイルサイズは測定間隔に従って直線的に変化します。例えば1分間隔で保存されたデータは約1MB/月を必要とし、2時間間隔で保存されたデータは約9KB/月を必要とします。

You cannot combine database files. For example, if you download half of your April data to one directory and the other half to another directory, you cannot combine the two database files into a single file containing all of your April data. (If you do not clear your archive memory, you may be able to download the data into the correct file at a later date.) Take care when downloading to make sure the correct station is the open station.

データベースファイルを結合することはできません。例えば4月のデータの半分を一つのディレクトリーに、他の半分を他のディレクトリーにダウンロードした場合その二つのデータベースファイルを4月のデータ全てを含んだ単一ファイルに結合することは出来ません。(もしアーカイブメモリーをクリアしていないなら、後になってそのデータを正しいファイルにダウンロード出来るかも知れない)。ダウンロードする際はその正しいステーションがオープンステーションであるかどうか気を付けて確かめて下さい。

Weather Data Calculations

気象データの計算

Click on the desired variable name below for details on how the software calculates the data for each weather function to arrive at an entry for the archive memory or database.

アーカイブメモリーやデータベースに入力されるまでに、ソフトウェアはいかに各観測に対してデータ計算するか詳細な説明をします。希望の項目をクリックして下さい。

Air Density⇒空気密度

Barometric Pressure⇒気圧

Chilling Requirements⇒低温要求

Degree-Days⇒デグリーデー

Dew Point⇒露点温度

Equilibrium Moisture Content (EMC) ⇒平衡含水率 (EMC)

Rainfall⇒降水量

Temperature⇒気温

High/Low Temperature⇒最高/最低気温

Soil Temperature Hours⇒土壌温度時間

Temperature/Humidity Hours⇒温/湿度時間

Temperature/Humidity Index⇒温/湿度インデックス

Wind Chill⇒体感温度

Wind Direction⇒風向

Wind Speed⇒風速

High Wind Gust⇒最大突風

Bad Data⇒誤ったデータ

Data Calculation: Degree-Days

データ計算：デグリーデー

Because temperature plays an important part in the rate of development of plants and many pests (especially insects), a measurement which takes into account the accumulation of heat with passing time is necessary to predict maturation. Degree-days provide a measure for calculating the effect of temperature on the development of plants and/or pests. One degree-day is the amount of heat which accumulates when the temperature remains one degree above the base developmental threshold for 24 hours. One degree day is also the amount of heat which accumulates when the temperature remains 24° above the base threshold for 1 hour.

温度は作物及び害虫（特に昆虫）の発育率に重要な役割を果たしているため、経過と共にその熱の累積を計算に入れる測定は成熟を予測する上で必要です。デグリーデー(Degree-Days)は植物や害虫の発育温度効果を計算する一つの測定方法を提供するものです。1デグリーデー(One Degree-Day)は温度が24時間の間の基準発育しきい値を1度超えてその温度が保たれた場合に累積される熱量です。又1デグリーデー(One Degree-Day)は一時間の間、基準しきい値を超え24度で保たれた場合の累積された熱量でもあります。

Unlike strict time predictions of plant/pest development, degree-day predictions hold true regardless of location or temperature fluctuations. As long as you know the number of degree-days necessary for plant/pest development, you may use degree-days as an accurate predictor. For example, you may know that it takes, in general, three weeks for a specific pest to develop. What you will find, however, is that the pest may take 4 weeks to develop in cooler weather and only 2 weeks to develop in warmer weather. The time prediction can be off by up to a week in this example, while the degree-day prediction should result in far greater accuracy.

植物、害虫の発育の厳密な時間予測と違って、デグリーデーの予測は場所又は温度の変動を無視すると正しいです。植物、害虫の生育に必要なデグリーデーの数値がわかっているならばデグリーデーを正確な予報者として使う事ができます。例えば、特殊な害虫が一般的に発育に3週間かかるものとします。しかしわかることはその害虫が寒い気象では生育するのに4週間、暑い気象

では生育が2週間しかからないかも知れないということです。この例では時間予測が1週間の開きがあります。一方デグリーデーの予測はもっとはるかに正確な結果をもたらします。

The WeatherLink software uses the outside temperature data in conjunction with the base and upper thresholds entered for each crop/pest to calculate degree-days. You may choose between three possible methods for calculating degree-days: Growing Degree-Day “Cut-Off” Method, High-Low Method, and Integration Method.

このソフトウェアはデグリーデーを計算するために、各作物、害虫に設定された基準及び上位しきい値と関連した室外温度データを使います。デグリーデーを計算する三つの可能な方法の中で、グロウイングデグリーデー (Growing Degree-Day) の「切り捨て法」、「平均法」及び「積分法」のいずれかを選ぶことができます。

Degree-Day Calculation Methods

デグリーデーの計算方法

- Growing Degree-Day “Cut-Off” Method
- グロウイングデグリーデーの「切り捨て法」

The software uses the highest temperature and the lowest temperature for a given day to calculate the average temperature for that day. Note, however, that if the low temperature is below the base threshold, the software uses the base threshold as the low temperature when determining average temperature for the day. In addition, if the high temperature is above the upper threshold, the software uses the upper threshold as the high temperature when determining average temperature for the day.

ソフトウェアはある日の平均気温を計算をするのに、その日の最高、最低気温を使います。しかし、もしその低い気温が基準しきい値以下の場合、ソフトウェアはその日の平均気温の決定の際その基準しきい値をその低い気温として使うことを注意してください。加えて、もしその高い気温が上位しきい値以上の場合、ソフトウェアはその日の平均気温の決定の際、その上位しきい値を高い気温として使います。

The difference between the average temperature and the base threshold are assumed to be the number of degree-days accumulated on that day. (For example, if the average of the highest and lowest temperatures was 24° above the base threshold, the software would assume 24 degree-days for the entire day.)

平均気温と基準しきい値との違いは、その日に累積されたデグリーデーの数値であると考えられます。(例えば、最高、最低温度の平均が基準しきい値を超え24度の場合、ソフトウェアはその全一日を24デグリーデーとする)

Note: Unless 15 hours worth of records exist in the database for a day (through 3PM), the software will not calculate degree-days for that day.

注意：もしデータベースにあるレコードが一日に対して15時間(3PM迄)の価値ならば、その日のデグリーデーは計算されません。

High/Low Method

平均法 (High/Low Method)

The software uses the highest temperature and the lowest temperature for a given day to calculate the average temperature for that day. Note, however, that if the high temperature is above the upper threshold, the software uses the upper threshold as the high temperature when determining average temperature for the day. (If no upper threshold is entered, the high temperature will not be “cut off” in this way.)

The difference between the average temperature and the base threshold are assumed to be the number of degree-days accumulated on that day. (For example, if the average of the highest and lowest temperatures was 24° above the base threshold, the software would assume 24 degree-days for the entire day.)

ソフトウェアはある一日の平均気温を計算をする為に、その日の最高、最低気温を使います。しかし、もしその高い気温が上位しきい値以上の場合、ソフトウェアはその日の平均気温の決定の際上位しきい値をその高い気温として使うことを注意してください。(もし、上位しきい値が入力されないならば、その高い気温はこのようにして切り捨てられないでしょう) 平均気温と基準しきい値との違いは、その日に累積されたデグリーデーの数値であると考えられます。(例えば、最高、最低気温の平均が基準しきい値を超え24度の場合、ソフトウェアはその全一日を24デグリーデーとする)

Note: Unless 15 hours worth of records exist in the database for a day (through 3PM), the software will not calculate degree-days for that day.

注：もしデータベースに一日の15時間(3PM迄)の価値の記録がないならばその日のデグリーデーは計算されません。

- Integration Method
- 積分法 (Integration Method)

The software calculates degree-days using the average temperature for an interval and the interval time. For example, if the average temperature during a 15 minute interval was 24° above the base threshold, the software would calculate 0.25 degree-days during that interval ($24 * 15 \text{ minutes in interval} / 1440 \text{ minutes per day}$). The number of degree-days during each interval are added together to arrive at a degree-day total. This method calculates degree-day totals more accurately than the high/low method.

ソフトウェアは「ある間隔」及び「ある間隔時間」で平均気温を使いデグリーデーを計算します。例えば、15分間隔で平均気温が基準しきい値を超え24度なら、ソフトウェアはその期間のデグリーデーを0.25と計算します。(24×15分間隔/一日1440分)。各間隔のデグリーデーの数値はデグリーデー合計に達するよう共に追加される。この方法はデグリーデー合計を平均法よりより正確に計算できます。

Station Modem Initialization String ステーションモデムの初期化文字列

The software automatically enters the following modem initialization string in the serial port settings dialog box, which should work with most modems: AT E Q V X4 S7=60. The individual components of the string have the following meaning.

ソフトウェアはシリアルポートの設定ダイアログボックスに自動的に次のモデム初期化文字列を入力し(：AT E Q V X4 S7=60)、大部分のモデムは作動します。文字列の各構成要素は次の意味を持っています。

AT
AT

This string precedes all Hayes commands.
この文字列は全てのヘイズコマンドに優先します。

- E
- E

Turns echo off.

エコーをオフにする。

- ・ Q
- ・ Q

Tells the modem to return result codes.

モデムに結果コードに戻るよう指示する。

- ・ V
- ・ V

Tells the modem to return short form result codes.

モデムにショートフォームの結果コードに戻るよう指示する。

- ・ X4
- ・ X4

Enables result codes 0-7 and 10.

結果コード 0～7 と 10 に機能を与える

- ・ S7=60
- ・ S7=60

Tells modem to wait a maximum of 60 seconds for remote modem to answer and issue a data carrier.

モデムにリモートモデムが返答し、データキャリアを発行出来るように最大 60 秒待つよう指示する。

The software can perform some troubleshooting of modem problems in the form of error messages. In order for the software to provide error messages, any modem initialization string you enter must contain the E, Q, and V strings.

ソフトウェアはモデムの問題に関してエラーメッセージの形でトラブルシューティングを実行することが出来ます。ソフトウェアがエラーメッセージを提供するためには入力するモデムの初期化文字列が E, Q と V の文字列を含んでいる必要があります。

Note: If you use another communications program after using the modem with the WeatherLink Software, you may need to re-initialize the modem using the modem string expected by the other program.

注意：もしウェザーリンクソフトウェアと共にそのモデムを使用した後、他の通信用プログラムを使用する場合、他のプログラム用のモデム文字列を使い再度初期化する必要があります。

Auto Fax Modem Initialization String 自動ファックスモデム初期化文字列

The software automatically enters the following modem initialization string in the Auto Fax dialog box, which should work with most fax modems: AT H &D0 E0 V1 &H1. The individual components of the string have the following meaning.

ソフトウェアは自動ファックスダイアログボックスに自動的に次のモデム初期化文字列を入力します。その文字列 (AT H &D0 E0 V1 &H1) は殆どのファックスモデムと作動します。

各文字列の構成要素は次の意味を持っている。

- AT
- AT

This string precedes all Hayes commands.

この文字列は全てのヘイズコマンドに優先します。

- H
- H

Hangs up the modem if it is still connected.

つながっているならモデムを切る。

- &D0
- &D0

Overrides the default response on the data terminal line (DTR).

データターミナルライン (DTR) でデフォルトの応答を無効にする。

- E0
- E0

Disables command echo.

コマンドエコーを無効にする。

- V1
- V1

Sets the result code to verbal mode.

結果モードを能動モードに設定する。

- &H1
- &H1

Sets the modem for hardware flow control. Note that not all modems support hardware flow control.

モデムをハードウェアフローコントロールに設定する。必ずしも全てのモデムがハードウェアフローコントロールをサポートしてるとは限らないことを注意してください。

Command Line Options

コマンドラインオプション

The following command line options allow you to perform specific program functions as the program loads (such as downloading, clearing highs/lows, or opening a specific station.) In order to use a command line option, simply open the Properties dialog box for the program icon (consult your Windows documentation for instructions) and enter the command line options after PCLINK.EXE.

次のコマンドラインオプションによりプログラムをロードする際、特殊なプログラム機能を実行することができます。(ダウンロード、最高、最低をクリア、又は特殊なステーションを開く時) コマンドラインオプションを使用するには、単にプログラムアイコンのプロパティダイ

アログボックスを開いて下さい。（詳細はウインドウズの説明用書類をご覧ください）
そして、PCLINK.EXE.の後にコマンドラインオプションを入力して下さい。

- **Station Directory -o**
- **ステーションディレクトリー -o**

If you have multiple stations, when the software loads, it also opens the station in the station directory specified.

ソフトウェアがロードする時、マルチステーションのとき特定したステーションディレクトリーの中のステーションを開きます。

- **Station Directory -d**
- **ステーションディレクトリー -d**

When the software loads, it will automatically download data from the station in the station directory specified. If you have only one station, you do not need to specify the station directory.

ソフトウェアがロードする時、ステーションディレクトリーの中のステーションから自動的にダウンロードします。もし一つのステーションしかない場合はステーションディレクトリーを指定する必要はありません。

- **Station Directory -c**
- **ステーションディレクトリー -c**

When the software loads, it will automatically clear data from the station in the station directory specified. If you have only one station, you do not need to specify the station directory.

ソフトウェアがロードする時特定されたステーションのディレクトリーのステーションからデータを自動的にクリアします。もしステーションが一つならばステーション・ディレクトリーを特定する必要がない。。

- **Station Directory -p**
- **ステーションディレクトリー -P**

If the axis labels do not print correctly (when printing plots or strip charts), use this option.

もし、（グラフ又は帯状チャートを印刷する時）軸ラベルが上手く行かない場合は次のオプションを使ってください。

Examples:

例：

- **PCLINK.EXE Official -o**
- **PCLINK.EXE Official -o**

After loading the software, opens the station contained in the sub-directory entitled "official."

ソフトウェアをロードした後 "Official" と称されるサブディレクトリーにあるステーションを開いてください。

- **PCLINK.EXE Official -d -c**
- **PCLINK.EXE Official -d -c**

After loading the software, downloads and clears information from the station contained in the sub-

directory entitled "official."

Importing WeatherLink Data into Other Programs

ソフトウェアをロードした後 "Official" と称されるサブ ディレクトリーに含まれるステーションからの情報をダウンロードしクリアして下さい。

Importing WeatherLink Data into Other Programs

ウェザーリンクデータを他のプログラムの中に取り込む

When you create an export file, the software creates a tab delimited text file. All that means is that the software creates a text file which places each record on a separate row and inserts a tab between each piece of data in that row. Most popular spreadsheet and database packages have the ability to open or import tab delimited text files while maintaining the structure of the original database. Consult your program's documentation for instructions on importing tab delimited text files. You may also open or import the file in most popular word processor programs as a text file. Because the data columns are separated by tabs, you may generally choose any desired font.

出力ファイルを作る時、ソフトウェアはタブ区切りテキストファイルを作ります。この意味はソフトウェアが別々の列に各レコードを作り、その列上に各データの間タブを挿入することを意味しています。最も一般的なスプレッドシート及びデータベースのパッケージは、オリジナルのデータベースの構成も維持しながら、タブ区切りテキストファイルを開いたり、取り込んだりすることができます。タブ区切りテキストファイルの取り込みについては、プログラムのマニュアルをご覧ください。又そのファイルを開いたり、又は最も一般的なワープロのプログラムの中にテキストファイルとして取り込むことができます。何故ならばデータコラムがタブによって分離されているので一般的にどんな希望のフォントも選ぶことができます。

Leap Year Correction

うるう年の修正

The weather stations which work with the WeatherLink software do not read February 29 (Leap Day). Therefore, you will need to correct your database during a leap year. The most important thing to remember is this: do not change the date on the weather station from the station itself. Instead, follow one of the two procedures below, depending on whether or not your computer keeps track of leap years (which you can determine by checking the date on your computer after February 29 to see if it has the correct date).

このソフトウェアで稼働する気象ステーションは、2月29日(うるう年)を読みません。従って、うるう年の間はデータベースを修正する必要があります。**注意すべき最も重要なことはステーション自体から気象ステーションの日付を変更しないで下さい。**次の二つの手順のどちらかに従って下さい。それはコンピューターがうるう年に対応しているかどうかによります。(2月29日が過ぎてコンピューターが正しい日付になっているかどうかチェックするためにはそのコンピューター上の日付を調べることで分かります)

When you are within one week of February 29th in a leap year, the program will automatically open a help file which informs you of the procedure for correcting data in a leap year whenever you load the software.

うるう年の2月29日の週の一週間以内であれば、プログラムより自動的にヘルプファイルが開かれ、ソフトウェアを何時ロードしてもうるう年上のデータを修正する手順が表示されます。

Computer Keeps Track of Leap Years

コンピューターがうるう年に対応している

If your computer keeps track of leap year itself, all you need to do is download on or after February 29. The program will prompt you to confirm that you want to correct data as it writes it to your database. Choose Yes to correct the data. When finished, use the Set Time command to set the station to the correct date.

もしコンピュータ自身がうるう年に対応しているなら、2月29日かそれ以降にダウンロードして下さい。プログラムがデータベースへの書き込みに当たって日付を訂正するように求めてきます。「はい」を選び日付を修正します。完了したら時間設定のコマンドを使いステーションに正しい日付を設定下さい。

Computer Does Not Keep Track of Leap Years

コンピューターがうるう年に対応していない

If your computer does not keep track of leap year itself, follow the procedure below.

コンピューターがうるう年に対応していない場合、次の手順に従って下さい。

1. DO NOT DOWNLOAD DATA ON FEBRUARY 29.

1. 2月29日の日にはデータをダウンロードしないで下さい。

Both your computer and weather station should read March 1.

コンピューターと気象ステーションは3月1日と読みます。

2. Anytime after 2-29 you should set the correct date on your PC.

2. PC上で2月29日以後の正しい日付を設定して下さい。

You should use the Window's Time and Date control panel. Do not set the stations time and date at this time.

ウインドウズの“時間日付管理パネル”を使って下さい。この時にはステーションの時間、日付を設定しないで下さい。

3. Download your data from the software.

3. ソフトウェアから貴方のデータをダウンロードします。

The software will prompt you to indicate whether you want to correct data for the leap year.

ソフトウェアがうるう年の正しいデータを修正をしたいかどうか尋ねてきます。

4. Choose Yes.

4. [はい]を選びます

The software corrects data as it writes it to your database.

ソフトウェアがデータを修正し、データベースに書き込みます

5. Set the correct date on your weather station from the software.

5. ソフトウェアから気象ステーションに正しいデータを設定します。

Be sure to clear your archive memory when given the option.

オプションがある時は必ずアーカイブメモリーをクリアして下さい。

Troubleshooting Guide

トラブルシューティングガイド

The following sections provide answers to some of the most commonly asked questions about the WeatherLink Software. Please consult this guide before contacting Technical Support.

次の項はウェザーリンクのソフトウェアについて、最もよく質問される疑問について答えています。お客様サービスに連絡する前にこのガイドをもう一度読んで下さい。

Communications Problems⇒通信問題

Program Problems ⇒プログラムの問題

Automatic Fax⇒自動ファックス

Troubleshooting: Communications Problems

トラブルシューティング：通信に関するトラブル

If you are having problems communicating with the WeatherLink, check the items below to isolate or solve the problem before contacting Davis Technical Support.

データロガーとの交信に問題があれば、お客様サービスに連絡する前に次の項目をチェックし、問題を解決するようにして下さい。

? Why can't the WeatherLink Software “communicate” with the WeatherLink?

何故ウェザーリンクソフトウェアはウェザーリンクと交信できないのか

If you are experiencing difficulty establishing communication between the weather station and the WeatherLink Software, start by checking the weather station's own diagnostics. To do this, you must remove all power to the weather station and then restart the weather station by restoring power (with the WeatherLink still attached). You should hear three beeps, each of which occurs when the weather station passes one of its diagnostic tests. The first beep occurs after approximately one second, the second after approximately 8 seconds, and the third after approximately 22 seconds. If you do not hear one or more of these beeps, contact Davis Technical Support.

気象ステーションとウェザーリンクソフトウェアとの間の通信設定に問題がある場合、気象ステーション自身の診断のチェックを行ってください。これを行うには気象ステーションへの電源を切ってください。そして（添付されているデータロガーと共に）電源を再投入して気象ステーションをスタートさせます。するとビーブ音を3度聞くことになるでしょう。気象ステーションが一つの診断テストを通過するとそれが起こります。最初の音は約1秒後、2回目は約8秒後、3回目は22秒後に聞こえます。このようにビーブ音が聞こえなかった場合はお客様サービスに連絡下さい。

If you hear all three beeps, try using the loopback connector to check your standard serial ports. If this identifies a serial port other than the one you selected in serial port setup, try connecting to the WeatherLink again.

もしすべて3つのビーブ音を聞いたなら、ループバックコネクタを使って標準シリアルポートをチェックして下さい。

If you still cannot connect or if the loopback test identifies the serial port you already have selected, attempt to eliminate the following possibilities. If you have questions on how to proceed, it is recommended that you contact your PC vendor or PC technical support.

もし依然としてつなぐことが出来ない、又はループバックテストでも既に選択したシリアルポートを識別しない場合は、次の可能性を調べて下さい。

- ・ You have a hardware device conflict.
- ・ ハードウェア装置に問題あり。

Your serial port uses a non-standard IRQ line.

シリアルポートに非標準品の I R Q (割り込み要求) ラインを使っている。

Your serial port is defective.

シリアルポートに欠陥がある。

The loopback connector or the WeatherLink adapter plug is bad.

ループバックコネクタ又はウェザーリンクのアダプターが不良。

? How do I select the correct serial port?

どうようにして正しいシリアルポートを選択するか

If you can use the serial port in question with another program, simply determine the serial port to which that program is set. Otherwise, try using the loopback connector to check your standard serial ports. If this identifies a serial port other than the one you selected in serial port setup, try connecting to the WeatherLink again.

問題のシリアルポートを他のプログラムと共に使うことが出来る場合は、そのプログラムとセットされているシリアルポートを単純に選んで下さい。その他の場合はループバックコネクタを使いあなたの標準のシリアルポートをチェックして下さい。これによってシリアルポートの設定で選んだポート以外を識別したなら、再度データロガーにつないで下さい。

Troubleshooting: Program Problems

トラブルシューティング：プログラムに関するトラブル

If you are having problems running or using the software, check the items below to isolate or solve the problem before contacting Davis Technical Support.

ソフトウェアの使用に当たり、問題があればお客様サービスに連絡する前に次の項をチェックし問題解決に努めてください。

? Why are the readings on my station and the WeatherLink Software different?

何故自分の気象ステーションとウェザーリンクソフトウェアの読み取りが違っているか。

The calibration numbers for the weather station and software may not agree. Make sure you set all calibration numbers from the software.

気象ステーションとソフトウェアの校正値が合致していない。全ての校正値は必ずソフトウェアから設定して下さい。

? The barometer graph on the bulletin does not “fill in” completely. Why?

モニター画面の気圧のグラフが完全に埋められていない。何故か

When you first load the bulletin, the only case in which the barometer graph will fill in completely is when you have data in your database for the span of the barometer graph (that is, the past six hours).

Make sure of the following:

最初モニター画面をロードする時、気圧のグラフが完全に埋められているただ一つのケースは気圧グラフのスパン分の（即ち過去6時間）データがデータベースにある時です。次の事を確認下さい。

- There is data in your database for the span of the barometer graph.
- 気圧グラフのスパンに貴方のデータベースにデータがある。
- The time and date of the stored barometer data is correct in your database.
- 保存された気圧データの時刻及び日付が貴方のデータベース上で正しい。
- The time and date on the PC is correct.
- P C上の時刻及び日付が正しい。
- The time and date on the weather station are correct.
- 気象ステーションの時刻及び日付が正しい。

? Why do I get strange daily rainfall readings?

何故毎日の降水量の読み取りがおかしくなることがあるのか

Make sure you set total rainfall from the software. If you change the total rainfall from the weather station, it is very likely that you will create an odd daily rainfall amount for the interval during which you make the change.

総降水量の設定は必ずソフトウェアから行って下さい。もし気象ステーションから総降水量を変更する場合は、誤った日降水量を作り出す可能性が大です。

? I have duplicate records in my database. Why?

自分のデータベースに二重の記録がある。何故か

If you do not download prior to changing the weather station's time and date (for a Daylight Savings time change, for example), you may get duplicate records. Make sure to download before setting time and date. In addition, you should be aware that the midnight records are duplicated so they appear in each consecutive day. For example, a midnight record would appear at the end of the data for November 22 and at the start of the data for November 23. Using the record editor to change the record in one day does not change the record in the other day.

気象ステーションの時刻及び日付を変える前にダウンロードしないと（例えば夏時間変更時）二重の記録を得ることになります。必ず時刻と日付を設定する前にダウンロードして下さい。更に真夜中の記録が二重に記録されることに注意して下さい。それは各次の日に現れます。例えば、真夜中の記録が11月22日の最後又は11月23日の最初に現れます。レコードエディターを使ってその日に変更してください。その他の日には変更しないで下さい。

No wind direction reading (or dashes instead of a reading) appears in my database.?

風向の読み取りが（又はその代わりにダッシュが）自分のデータベースに現れない。

First, make certain that you did not select a Weather Wizard II-S (neither of which have wind direction) in your station setup. Otherwise, you should simply be aware that if there is no wind speed when the direction is being sampled, wind direction is not recorded. During intervals with very little wind speed, no direction may be recorded.

最初にステーションの設定時に、機種がM o n i t o r IIに設定されているか確認下さい。正しければ、風速がないので風向は記録されないと単純に思って下さい。殆ど風速のない時は風向は記録されません。

Note: Since high wind speed is sampled more often, it is possible to have a high wind speed but no wind speed or direction.

注意：最大風速が頻繁に読み取られると、その最大風速は記録されるがその他の風速又は風向は記録されない場合があります。

? My archive memory is empty and I know it should not be. What can I do?

アーカイブメモリーが空白でないのに空白になっている。何故か

First try using Set Archive Interval to clear the archive memory and see if this corrects the problem.

You will lose any undownloaded data in your archive memory, but all of your calibration numbers and alarm settings will remain intact. If this doesn't work, "reboot" your weather station (that is, remove all power and restart the station). All data which has not been downloaded will be lost. You will also have to reset all settings (barometer, calibration numbers, etc.).

最初、アーカイブメモリーをクリアすべく「測定間隔」のセットをし、これで問題が解決するか試して下さい。アーカイブメモリーの中でダウンロードされていないデータは失われるが、全ての校正値とアラームセッティングは失われずに残るでしょう。もしこれが上手く行かない場合は、気象ステーションの全ての電源を切して下さい。(ステーションの電源を切り再スタートする)ダウンロードされていない全てのデータは失われます。全てのセッティングを(気圧、校正値等)再設定する必要があります。

? After successfully downloading, the data does not appear to be in my database. Where is it?

上手くダウンロードしたのにデータが自分のデータベースに無いようだ。どこにあるのか。

The most distinct possibility in this case is that the time and date on your weather station are incorrect (this can often happen if you have a power outage and forget to reset the time and date on the weather station) and therefore the data was written into the wrong month, day, and/or time. Correctly set the time and date on your weather station and all future data should download correctly.

It is also possible, if you have multiple stations, that you downloaded data into the wrong station's database. Make sure the desired station is open before downloading.

この場合最もあり得ることは気象ステーションの時刻と日付が不正確なときです。(停電で気象ステーションの時刻と日付を再設定しなかった時にしばしば起こります)その結果、そのデータは間違った月、日又は時刻に書き込まれています。気象ステーションに正確な時刻と日付を設定して下さい。そして全ての将来のデータを正確にダウンロードして下さい。

マルチステーションの場合は、データを間違ったステーションのデータベースにダウンロードした可能性があります。ダウンロードする前に希望のステーションが開かれているかどうか確認して下さい。

? When viewing data, dashes appear in place of a value for functions other than wind direction. Why?

データを見る時、風向以外の機能に数値に代わってダッシュ(--)が現れる。何故か。

If no data was recorded by a sensor (for example, the sensor was disconnected) or if bad data was recorded for a sensor (for example, the sensor was malfunctioning), the software dashes out the entry rather than showing invalid data. You may use the record editor to correct these entries.

データがセンサーによって記録されない場合(例えば、センサーが未接続)又は誤ったデータが記録された場合(例えば、センサーの誤作動)ソフトウェアは無効なデータを表示する代わりにダッシュを表示します。レコードエディターを使ってこれらの入力を訂正して下さい。

Troubleshooting: Automatic Fax Problems

トラブルシューティング：ファックス問題

If you are having difficulty getting the automatic fax feature to work, check the information below to isolate or solve the problem before calling Davis Technical Support.

Make sure your modem is configured to use one of the following COM ports: 1, 2, 3, or 4. If not, free up one of those COM ports and reconfigure the modem. If you have installed a modem using Windows 95's Modem Installation Wizard and it has automatically assigned it a COM port of 5 or higher, use the modem's installation disk to configure the modem. Do not run the Modem Installation Wizard in the control panel; Windows 95 will add the modem by itself.

自動ファックスの問題があるならば、お客様サービスに連絡する前に次のチェックを行って下さい。次のCOMポート：1、2、3、又は4の一つを使うように設定されているか確認ください。もし設定されていないなら、COMポートの一つを開放しモデムを統合してください。ウィンドウズ95のモデム設定ウィザードを使ってモデムを設定し、自動的に5以上のCOMポートに設定しようとするならモデムの設定ディスクを使ってください。コントロールパネルのモデム設定ウィザードを起動させないでください。ウィンドウズ95がそれ自体でモデムを追加できます。

If your fax modem does not support Class 1, 2, or 2.0 you will not be able to use the automatic fax feature. You will need to obtain a fax modem which does support one of these classes. Every modem is different (in terms of timing, fax capability, error checking, etc.). First try faxing using the Class 2 or 2.0 setting if your modem supports it (most newer modems do). Modems set to these classes will work better with the Multiple Page option selected.

あなたのモデムがクラス1、2、2.0をサポートしていないなら自動ファックス機能を使うことができません。これらのクラスの一つをサポートするファックスモデムを入手する必要があります。あらゆるモデムは（タイミング、ファックス能力、エラーチェック等の条件で）それぞれ違っております。最初、あなたのモデムがクラス2又は2.0をサポートしているかどうか確認のためそれを使ってファックスして下さい。（最も新しいモデムはそれに対応している）これらのクラスに合ったモデムはマルチページオプションに対応しています。

Note: Some US Robotics modems with defective Class 2.0 chips will not work when Class 2.0 is selected. Change the setting to Class 1.

注：欠陥のあるクラス2チップを持ったあるUSのロボットモデムはクラス2.0では作動しません。セッティングをクラス1に変更して下さい。

If your fax modem has only Class 1 capability (or if you have a slow PC) try changing the Windows' communication driver. (Sometimes Windows' communication driver is not fast enough and a single page comes out, but the fax machine times out and does not send appropriate "end of page" signals to the computer).

もしあなたのファックスモデムがクラス1の性能（あなたが遅いPC）しか持っていない場合、ウィンドウズの通信ドライバーを変更して試してください。（時々ウィンドウズの通信ドライバーが十分に速くなく1ページは出てくるがファックスが途中で止まりコンピュータに「ページの終わり」の適切な信号を送らないことがあります）

1. Included on your program disk is a file called "wfxcomm.drv". Copy this file to the Windows directory.

1. プログラムディスクに「wfxcomm.drv」と呼ばれるファイルが含まれています。このファイルをウィンドウズのディレクトリにコピーしてください。

The file is also available on the web at: www.kiae.su:8090/kiarchive/windows/drivers/.

このファイルはウェブサイト「www.kiae.su:8090/kiarchive/windows/drivers/」で入手できます。

2. Edit the "system.ini" file (section: [boot]; line: comm.drv) to read comm.drv=wfxcomm.drv.

2. 「system.ini」ファイルを編集し「comm.drv=wfxcomm.drv」を読み込んでください。

This line will typically read comm.drv=comm.drv. Consult your Windows · documentation for

instructions on changing system.ini.

3. Reboot your system to make sure the change takes effect.

3.変更が上手く行ったか確かめてください。

Hot Keys

ショートカットキー

The following Hot Keys are available to help you use the software:

次の（ショートカットキー）ホットキーでソフトウェアの操作ができます。

Main Program Window

主要プログラムウインドウ

Ctrl-A Set Alarms⇒アラームの設定
Ctrl-B View Bulletin ⇒モニター画面を見る
Ctrl-C Station Configuration⇒ステーションの設定
Ctrl-G Degree-Days Report⇒デグリーデーレポート
Ctrl-H Hang Up⇒電話を切る
Ctrl-I Serial Port Settings⇒シリアルポートの設定
Ctrl-J Automatic Download⇒自動ダウンロード
Ctrl-K Walkthrough⇒ウィザード
Ctrl-L Download⇒ダウンロード
Ctrl-O Open Station⇒ステーションを開く
Ctrl-P Print Active Window⇒アクティブウインドウを印刷
Ctrl-Q Open Plot Window⇒グラフウインドウを開く
Ctrl-R Yearly Rain Report⇒年降水量レポート
Ctrl-S Open Strip Charts ⇒帯状チャートを開く
Ctrl-T Set Time⇒時刻の設定
Ctrl-U Select Units⇒単位の設定
Ctrl-V View Download Logダウンロード履歴を見る
Ctrl-W Browse Database⇒データ表データベース
Ctrl-X Auto Fax Settings⇒自動ファックスの設定
Ctrl-Y View Summary⇒統計を見る
Ctrl-Z Close Window⇒ウインドウを閉じる

F1 Context-Sensitive Help⇒ハイパーテキストヘルプ

F2 Sunrise/Sunset Report⇒日の出/日の入りレポート

Rainfall Window⇒年降水量ウインドウ

F7 NOAA This Month⇒今月のNOAA

F8 NOAA This Year ⇒今年のNOAA

Power-User Tips

パワーユーザー（熟練者）へのヒント

The following is a list of features which may not be immediately apparent from using the software but

Strip Chart Window⇒帯状チャートウインドウ

Ctrl-M Make Default⇒デフォルトとして保存

Ctrl-P Print Strip Chart⇒帯状チャートの印刷

F3 Zoom In⇒拡大

F4 Zoom Out⇒縮小

Plot Window⇒グラフウインドウ

Ctrl-D Choose Date⇒日付の選択

Ctrl-M Make Default⇒デフォルトとして保存

Ctrl-P Print Plot⇒グラフ印刷

F3 Zoom In⇒拡大

F4 Zoom Out⇒縮小

F9 Overlay Plots⇒オーバーレイグラフ

F10 Last Year Plot⇒昨年グラフ

Database Window ⇒データベースウインドウ

Ctrl-D Choose Date⇒日付の選択

Ctrl-N Add Note⇒ノート追加

Ctrl-P Print Records⇒レコードの印刷

Enter Edit Record⇒レコードの編集

Delete Delete Record ⇒レコードの削除

YearlyYearly

Enter Edit Year⇒年編集

Delete Delete Year⇒年削除

may make it easier for you.

次の幾つかの事項は、ソフトウェアの使用上で知っているのと役に立つ情報です。

General

一般的事項

- ・ Click with the right mouse button in an empty area of the main window to open a station.
- ・ 主要ウインドウの空白部を右マウスでクリックするとステーションを開く操作となります。

- ・ Check out the available command line options which make it possible to automatically open a station, download data, and/or clear data from a particular station when you launch the software.

ソフトウェアを立ち上げた時、可能なコマンドラインオプションをチェックしてください。これは特定のステーションから自動的に「ステーションを開く」、「データダウンロード」、「データクリア」することができます。

Plot Window

グラフウインドウ

- ・ If you have only one variable plotted, use the up and down arrow keys to scroll through the available variables on the current plot. (This is similar to the old Quick Plot Feature.)

- ・ 一つの気象要素が描画されている場合、矢印キーを上下に動かして現在のグラフで可能な気象要素をスクロールできます。

- ・ While choosing variables from the variables box, hold down the SHIFT key to prevent the Plot from re-drawing each time you select a variable. This will allow you to select a whole group of variables at one time without waiting for the software to draw the plot over and over.

- ・ 気象要素ボックスから気象要素を選択する際シフトキーを押してください。一回毎に「気象要素」を指定する時間を節約することができます。一回で全ての気象要素を描画することができます。

- ・ At any time during a plot redraw, press ESC to stop the program from re-drawing. The software will pause and wait for further input before re-drawing the plot.

- ・ 再描画の際はいつでもESCキーを押して下さい。すると再描画のプログラムが停止します。ソフトウェアは停止し、再描画を始める前に、入力待ちとなります。

- ・ Click anywhere in the Plot window with the right mouse button to choose a date for plotting.

- ・ 右マウスでグラフウインドウのどこかをクリックしてください。描画する日付を選択することができます。

- ・ You should be aware that data collected at a 30 minute interval plots 30 times faster than data collected at 1 minute (and so on for other archive intervals).

30分間隔で収集されたデータは、1分間隔で収集されたデータより30倍も速く描画できます。（その他の測定間隔に対しても同様です）

Browse Window

データ表ウインドウ

・ Double click on the empty area to the left of a records date to make a note for that record.

レコードの左側の空所をダブルクリックしてください。そのレコードのノートを作ることができます。

Bulletin

モニター画面

・ Click anywhere in the bulletin with the right mouse button or press PAGE DOWN to open the Summary window.

・ 右マウスボタンをモニター画面のどこかでクリックするか、「ページダウン」キーを押して下さい。統計ウインドウが開きます。

Finding the Correct Serial Port (Loopback)

正しいシリアルポートを見つけ出す (ループバック)

The software contains a procedure for locating the serial port to which your station is connected or determining whether that serial port is working. Using the Loopback command (as opposed to Test) will help you determine whether a communication problem is being caused by the serial port or by the WeatherLink.

このソフトウェアはステーションがどのシリアルポートにつながっているか、又そのシリアルポートの動作確認をする機能を持っています。ループバックコマンドを使うことにより (テストとは逆)、通信トラブルがシリアルポートかデータロガーのいずれで生じているかわかります。

Note: This procedure will only work for direct connections. If you are making a phone modem connection, you may want to simply check the communications software you normally use for the correct serial port setting. Otherwise, you must consult the documentation supplied with your modem.

注: この機能は直結の時のみ有効です。電話のモデムでつながれていれば正しいシリアルポート設定のために通常使う通信ソフトウェアをチェックするだけです。そうでなければモデムとその付属のマニュアルをご覧ください。

In order to use this procedure, you will need the loopback connector (the short cable with a phone jack on one end and a red plastic tip on the other) supplied with your WeatherLink software package.

この手順を使うためにはループバックコネクタ (一方が電話のジャックで他方がプラスチックのチップが付いたショートケーブル) が必要です。これはウエザーモニター II のパッケージに付属しています。

1. If necessary, disconnect the 40-foot WeatherLink cable from the DB9 or DB25 adapter which is connected to the COM port.

必要ならCOMポートに連結されているDB9又はDB25のアダプターから40フィート (12m) のデータロガーケーブルを外して下さい。

2. Insert the loopback connector into the DB9 or DB25 adapter.

DB9又はDB25のアダプターにループバックコネクタを挿入します。

3. Choose Serial Port from the Setup menu.

セットアップメニューから[シリアルポートの設定]を選びます。

4. Choose Loopback from the Serial Port dialog box.

シリアルポートダイアログボックスから「ループバック」を選びます。

The software will search all standard serial ports and inform you of the COM port at which the loopback connector is located. The software automatically selects the correct COM port for you in the Serial Port dialog box. If it cannot find the loopback connector at any COM port, your serial port is not working. Consult your computer documentation for help.

ソフトウェアはすべての標準シリアルポートを探し、ループバックコネクタが接続されているCOMポートを教えてください。どのCOMポートにもそのループバックコネクタが見つけれない時は、シリアルポートは作動していません。コンピュータのマニュアルを参照して下さい。

以上

POP-UP HELP

98.4.9

1. Generating NOAA Summary for Current Month

1. 当月のNOAA月表の作成

当月のすべてのデータを用いて「NOAA月表」を素早く作成するには、レポートメニューより[今月のNOAA]を選択するか、ツールバーの「今月のNOAAアイコン」をクリックするか、又はF7を押します。

2. Hang Up Remote Connection

2. リモート接続を切断する

リモート接続を切るには、ファイルメニューから[電話を切る]を選択するか、ツールバーの「オンラインアイコン」を選択します。

注：「オンラインアイコン」はリモートステーションが接続されているときだけ表示されます。

3. Print Window

3. ウィンドウの印刷

アクティブなプログラムウィンドウを印刷するには、ファイルメニューから[印刷]を選択するか、ツールバーの「プリントアイコン」をクリックします。最良の印刷結果を得るためには、ウィンドウズの印刷ダイアログボックスの印刷オプションで、用紙を「横置きモード」に指定します。

4. Help

4. ヘルプ

「ヘルプアイコン」をクリックするか、F1を押すか、ヘルプメニューから[希望のコマンド]を選択し、プログラムヘルプを見ます。

5. Exit WeatherLink Software

5. ウェザーリンクソフトウェアの終了

ソフトウェアを終了するにはファイルメニューから[終了]を選択します。

6. Close Window

6. ウィンドウを閉じる

アクティブなプログラムウィンドウを閉じるには、ファイルメニューから[閉じる]を選択するか、Ctrl-F4（又はCtrl-Z）を押します。

7. Printing Reports

7. レポートを印刷

作成されたレポートを印刷するには、ファイルメニューから[印刷]を選択するか、ツールバーの「プリントアイコン」をクリックするか、C t r l - Pを押します。

8. Generating NOAA Summary for Current Year

8. 当年のNOAA統計作成

当年のすべてのデータを使いNOAA年表を素早く作成するには、レポートメニューより[今年のNOAA]を選択するか、F 8を押します。

9. Data Calculation: Soil Temperature Hours

9. データ計算：土壌温度時間

「土壌温度時間」は、植える時期を選定するため、氷結しない温度（又はある「しきい値」以上となる相対的時間の割合をモニターするために使われます。

10. Data Calculation: Temperature/Humidity Hours

10. データ計算：温／湿度時間

ある害虫（特にあるカビ）は温度と湿度の特殊な関係の下で、極めて旺盛に繁殖します。各害虫は「温／湿度時間」の特殊な数値が累積すると発生します。従って、温／湿度時間は予防法を採用するための最適な時期を選択するために使われます。殺虫剤の使用が最小限になると共に、必要な時により効率的で、かつ有効に使用出来るようになります。

11. Data Calculation: Chilling Requirement

11. データ計算：低温要求

ある果樹は、気温がその休眠時期の特定の時間、特定のレベル以下に下がると良く開花します。低温要求が休眠状態の尺度をもたらします。

12. Browse: Delete Record

12. データ表：レコードの削除

一つのレコードを削除するには、希望のレコードを選択し「削除」を押すか、データ表メニューから[削除]を選びます。ソフトウェアはその「レコードの削除」の確認を求めてきます。

13. Plot: Choose Plot Span

1 3. グラフ：プロット間隔の選択

プロット間隔を選ぶには、「プロット間隔ボタン」をクリックするか、グラフメニューのサブメニューから「プロット間隔」を選択します。選択可能なプロット間隔のリストが表示されます。リストから希望のプロット間隔を選びます。

14. Plot: Enter Plot Title

1 4. グラフ：グラフタイトルの入力

グラフタイトルをウインドウ上の「グラフタイトルテキストボックス」に入力します。又、カーソルを「タイトルテキストボックス」に移動するには、グラフメニューのオプションサブメニューから[タイトルの編集]を選びます。

15. Plot: Choose Axis Information

1 5. グラフ：軸情報の選択

どのグラフ上にも複数の「気象要素」を表示することができますが、グラフ上の各軸（左／右）はそれらの気象要素の一つの情報を表示するだけです。表示したい情報を選択するには、「軸情報ボタン」をクリックするか、グラフメニューのオプションサブメニューから[希望する変数コマンド]を選択します。ポップアップリストが現れ、この中にグラフの変数名、カラー情報が含まれています。ポップアップリストから希望する変数を選びます。

16. Plot: Make Default

1 6. グラフ：デフォルトとして保存

現グラフをデフォルトグラフ（グラフウインドウを開くと常に最初に現われるグラフ）として保存するには、グラフメニューから[デフォルトとして保存]を選択するか、又はC t r l -Mを押します。

17. Lock Axis

1 7. グラフ：グラフ軸のロック

グラフの軸をロック（固定）又は解除するには、希望する軸の「軸固定アイコン」をクリックするか、グラフメニューのオプションサブメニューから[希望する軸固定オプション]を選びます。「軸をロックする」とは、その後のプロット間隔が現在と同じスケールを使うことを意味します。

注：グラフスケールからはみ出すデータを含んだ日に移動する場合は、ソフトウェアは自動的にスケールを再設定し、グラフ上ですべての新しいデータに合うように調整され、その新しい設定にスケールを固定します。

18. Plot: Set Axis Min/Max

18. グラフ：グラフ軸の最大/最小値の設定

各軸に対し、希望する最大値、最小値を「軸の最大値、最小値テキストボックス」で設定できます。又、グラフメニューのオプションサブメニューから希望の「最大値/最小値の編集オプション」を選択し、カーソルを「最大値/最小値テキストボックス」に移動させることができます。最大、最小値を設定すると自動的に軸がロック（固定）されます。

注：指定する最大値、最小値はグラフを描画する際の実際の最大/最小値とはなりません。それは、あらゆる軸上の格子線は常に0.01, 0.02, 0.05, 1, 2, 5, 10, 20, 50, 100, 200, 500もしくは1000の倍数にあるためです。ソフトウェアは指定した最大又は最小値の最も近い値に合うように設定します。

19. Color: Make Default

19. カラー：デフォルトとして保存

現在のカラー構成をデフォルトとして保存するには、カラーメニューから[デフォルトとして保存]を選択します。描画色の変更を行い、[デフォルトとして保存]を選択しない場合、グラフウインドウを閉じる前に、カラー変更を保存するか尋ねてきます。

注意：帯状チャートウインドウとグラフウインドウは、同一のカラー構成を用いています。一方のウインドウのデフォルトカラー構成を変更すると、他方のウインドウのカラー構成も変更されます。

20. Plot: Pause Plot Calculation

20. グラフ：グラフ計算の中断

Escキーを押すことでいつでも描画動作を中断できます。プログラムは即座に描画計算と描画を中止し、次の入力指示を待ちます。この機能は特に遅いシーンや長いプロット間隔で描画するとき、描画が完了するまで待つことなく中止したいときに有効です。

21. Plot: View Database information

21. グラフ：データベース情報を見る

グラフ画面上の任意場所をダブルクリックすると「データ表ウインドウ」が開かれ、その日と時刻の“数値データ”を見ることができます。

22. Plot: View Details

22. グラフ：詳細を見る

詳細を見たい時は、グラフの拡大したい部分を選び、クリックしてからドラッグします。ソフトウェアはできるだけ短いプロット間隔を用いて指定したグラフ部分を拡大します。

23. Plot: Zoom In/Out

23. グラフ：ズームイン（拡大）／ズームアウト（縮小）

1プロット間隔をズームイン（拡大）するには（たとえば、グラフ間隔を1週間から3日に変更する場合）、「ズームインアイコン」をクリックするか、F3キーを押すか、グラフメニューの[ズームイン（拡大）]を選択します。プロット間隔をズームアウト（縮小）するには（たとえば、グラフ間隔を3日から1週間に変更する場合）、「ズームアウトアイコン」をクリックするか、F4キーを押すか、グラフメニューの[ズームアウト（縮小）]を選択します。

24. Plot: Clear Entire plot

23. グラフ：全グラフのクリア

グラフの全「気象要素」をクリアするには「グラフクリアアイコン」（タイトルバーの隣にある）をクリックするか、グラフメニューのオプションサブメニューから[グラフをクリア]を選択します。

25. Colors: Load Default

25. カラー：デフォルトをロードする

カラー構成を変更した後、前回保存したデフォルトのカラー構成に戻したい場合、カラーメニューから[デフォルトをロード]を選択します。簡単に変更を取り消す場合にこの操作を行います。

26. Colors: Load Program Default

26. カラー：プログラムデフォルトをロード

プログラムが初期状態で表示しているグラフと帯状チャートのカラーをロードするには、カラーメニューから[プログラムデフォルトをロード]を選択します。このカラー構成を再度デフォルトにするには、[デフォルトとして保存]を選択します。

27. Strip Charts: Add Valuable

27. 帯状チャート：気象要素の追加

帯状チャートに「気象要素」を追加するには、該当するグラフ内のどこかをクリックし、グラフ（上段のグラフ、下段のグラフ、その他）を選択します。（サブメニューを開くため）[帯状チャート]メニューの[追加/戻す]を選択します。それから、サブメニューから選択した帯状チャートに追加したい「気象要素」を選びます。選択された帯状チャートに既に描画されている「気象要素」は、名前の横にチェックマークが付いていることに注意してください。

28. Strip Charts: Remove Valuable

28. 帯状チャート：気象要素の削除

帯状チャートの「気象要素」を削除するには、該当するグラフ内のどこかをクリックし、希望のグラフ（上段のグラフ、下段のグラフ、その他）を選択します。（サブメニューを開くため）帯状チャートメニューの「追加／削除」を選択します。それから、サブメニューから選択した帯状チャートから削除したい「気象要素」を選びます。

選択された帯状チャートに既に描画されているすべての気象要素は、名前の横にチェックマークが付いていることに注意してください。

29. Strip Charts: Change Axis Information

29. 帯状チャート：軸情報の変更

各帯状チャート上に、いくつでも「気象要素」を表示することができますが、各帯状チャートの軸はそれらの気象要素の1つに対する情報しか表示できません。表示したい軸情報を選択するには、その帯状チャートの「軸ボタン」をクリックします。この帯状チャート上に描画された気象要素の名前（及びカラー）を含んだポップアップメニューが表示されます。ポップアップメニューから該当する「気象要素」を選択します。

30. Strip Charts: Choose Plot Span

30. 帯状チャート：プロット間隔の選択

帯状チャートメニューの「プロット間隔」サブメニューから「プロット間隔」を選択します。プロット間隔をズームイン（拡大）するには（たとえば、描画間隔を1週間から3日に変更する場合）、帯状チャートメニューから「ズームイン（拡大）」を選択するか、F3キーを押します。プロット間隔をズームアウト（縮小）するには（たとえば、プロット間隔を3日から1週間に変更する場合）、帯状チャートメニューから「ズームアウト（縮小）」を選択するか、F4キーを押します。

31. Strip Charts: View Historical Date

31. 帯状チャート：過去のデータを見る

帯状チャート上で過去のデータを見るには、帯状チャートウインドウ下部のスクロールバーを使用することができます。

- ・スクロール矢印をクリックすると、1日ずつ前後に帯状チャートが移動します。
- ・スクロールバーをクリックすると、1プロット間隔ずつ帯状チャートが移動します。
- ・スクロールボックスをドラッグすると、特定の日付を簡単に見つけることができます。スクロールボックスをドラッグしながら、希望の日付が表示されるまで、ウインドウ下部のボタンを見て、スクロールボックスを離してください。

注意：過去のデータを見ると帯状チャートは「自動更新モード」ではなくなります。

32. Strip Charts: View Database Information

3 2. 帯状チャート: データベース情報を見る

帯状チャートウインドウの任意場所をダブルクリックすると、データ表ウインドウが開かれ、その日と時刻の“数値データ”を見ることができます。

33. Strip Charts: View Details

3 3. 帯状チャート: 詳細を見る

詳細を見たい時は、グラフの拡大したい部分を選び、クリックしてからドラッグします。ソフトウェアはできるだけ短いプロット間隔を用いて指定したグラフ部分を拡大します。

34. Strip Charts: Saving a Strip Chart Template

3 4. 帯状チャート: 帯状チャートテンプレートの保存

帯状チャートテンプレートは、4つの帯状チャート上に描画された「気象要素」に関するすべての情報、各々の帯状チャートの軸に表示された情報、そしてプロット間隔情報を保存します。テンプレートはどんな日付情報も保存しません。テンプレートを開いた時はいつもデータベースの最新データを表示し、「自動更新モード」となります。現在の帯状チャートをテンプレートとして保存するには、ファイルメニューの[帯状チャートの保存]を選択します。ファイル名を入力して、「OK」を押すと、テンプレートが保存されます。

35. Strip Charts: Opening a Strip Chart Template

3 5. 帯状チャート: 帯状チャートテンプレートを開く

以前に保存した帯状チャートテンプレートを開くには、ファイルメニューから[チャートを開く]を選択し、帯状チャートテンプレートファイルを選びます。

36. Strip Charts: Auto Update

3 6. 帯状チャート: 自動更新

最初に帯状チャートウインドウが開かれると帯状チャートは「自動更新モード」になります。自動更新モードの時、「測定間隔」毎にアーカイブメモリからデータがダウンロードされ、帯状チャートが更新されます。スクロールバーをクリックするか（過去のデータを見るため）、又は帯状チャートの詳細を見るためのクリックとドラッグするまでは、自動更新モード（測定間隔毎にチャートをダウンロード及び更新する）になっています。上記のクリックとドラッグを行うとその時点で自動更新モードではなくなります。自動更新モードに戻すためには帯状チャートメニューから[自動更新]を選びます。必要ならソフトウェアは自動更新モードに入る前にアーカイブメモリ内の全てのデータをダウンロードします。帯状チャートは自動的にデータベースの最も直近の日付に移動します。

37. Strip Charts: Lock Axes

37. 帯状チャート: 軸のロック

すべての帯状チャートのスケール（軸）をロック（アンロック）（固定／解除）するには、オプションサブメニューの「軸のロック」を選択します。帯状チャートの軸がロックされている時、コマンド名の横にチェックマークが表示されます。軸をロックすると、過去のデータを見る時でも現在表示されているプロット間隔と同じスケールにします。

注：グラフスケールからはみ出すデータを含んだ日に移動する場合、ソフトウェアは自動的にスケールを再設定し、グラフ上ですべての新しいデータに合うように調整されその新しい設定にスケールを固定します。

38. Strip Charts: Clear Plots

38. 帯状チャート: グラフのクリア

帯状チャートのすべての「気象要素」をクリアするには、オプションサブメニューの「グラフクリア」を選択します。次に進む前に、すべてのデータをクリアしてよいか確認を求めてきます。

39. Yearly Rainfall: Start a New Database

39. 年降水量: 新しいデータベースの開始

新しい降水量データベースを開始したい場合、降水量メニューの「新規」を選択します。

処理を続けるか確認を求められます。現在の降水量データベースは削除され、メインの気象データベースのデータを用いて新しいデータベースが作成されます。

40. Yearly Rainfall: Deleting Data

40. 年降水量: データの削除

降水量データベースから全1年間分のデータを削除するには、希望年を選択し、降水量メニューの「削除」を選ぶか、「Deleteキー」を押します。処理を続ける前に、データを削除したいか確認を求めてきます。

41. Degree-Days: Opening List

41. デGREEデー: リストを開く

デGREEデーのリストを開くには（現時点で記録されているすべてのデGREEデー総計を表示しているリスト）レポートメニューから「デGREEデー」を選択します。

42. Data Calculation: Air Density

42. データ計算: 空気密度

大気密度（空気の1立方フィートの重さ）はレース熱狂者にとって非常に貴重なツールです。それは、現在の気象条件がレースで最適な走り（ダッシュ）を決める有力な情報となるからです。

43. Data Calculation: Barometric Pressure

4 3 . データ計算：気圧

データロガーは「測定間隔」時に気圧を読み込み、その値をアーカイブメモリーに書き込みます。

44. Data Calculation: Dew Point

4 4 . データ計算：露点温度

露点温度はアーカイブメモリーに保存されるのではなく、寧ろ“データとして計算され”データベースファイルに書き込まれます。ソフトウェアはある間隔で平均気温と平均室外湿度の概算を基準にして露点温度を計算します。室外湿度の読み取り値の平均化に当たり、ソフトウェアは現測定間隔と以前の測定間隔（もし可能なら）での室外湿度を平均化します。もし以前の入力アーカイブメモリーに無いなら、ソフトウェアは現室外湿度と平均温度をベースにして露点温度を計算します。

45. Data Calculation: Equilibrium Moisture Content (EMC)

4 5 . データ計算：平衡含水率（EMC）

木の中の湿気の含有は材木のサイズと強さに影響を与えます。もし貯蔵又は製材地域で平衡含水率が（温度と湿度の読み取りを使って入手する）わかれば、そこで保存されている材木に含まれる湿気の含有を知ることができます。

46. Data Calculation: Rainfall

4 6 . データ計算：降水量（雨量）

データロガーは、ソフトウェアが日及び年総降水量を計算するに当たり、ステーションの総降水量レジスターをチェックします。データロガーは一定期間に降った降水量を決定するために、現総降水量とアーカイブメモリーに以前に入力された総降水量を比較します。

・ 総降水量の設定又はクリア

総降水量を気象ステーションからではなくソフトウェアから設定又はクリアしなければなりません。ソフトウェアから総降水量レジスターを指定又はクリアするならば、ウェザーリンクは内部で変更記録を更新し、ある間隔で毎日の降水量を計算する時誤りが生じないようにします。しかし、ステーションから総降水量を設定又はクリアすると、データロガーは変更記録を更新しないため不正確な日降水量を計算することになります。（しばしばマイナスの数字になる）例えば、ステーションが（ソフトウェアからでなく）ステーションからの総降水量をクリアする前、降水量が12.00”と記録されている場合、データロガーは次回データの記録時には現在の値から12.00”を差し引いて日降水量にします。ステーションからクリアされた後、降雨がなかった場合、データロガーは毎日の雨量を-12.00”としてアーカイブメモリーに保存します。0.00”（現在の降水量）-12.00”（直近のアーカイブメモリー時の降水量）

47. Data Calculation: Temperature

47. データ計算：気温

データロガーはある測定間隔中に何度（実際回数は設定する「測定間隔」による）もステーションのセンサーから「気温の読み取り」を行います。これらの読み取り値は平均化され、その測定間隔における（平均）気温として決定されます。

48. Data Calculation: High and Low Temperature

48. データ計算：最高と最低気温

最初にデータロガーは室外気温を設定された「測定間隔」で読み取り、その値をメモリー内の最高／最低レジスターに書き込みます。続いて次の測定時間にデータロガーは室外気温を読み取り、その値と最高／最低レジスターの値を比較します。もし、現在値がレジスター値に比べて高いか低いときは古い値と置き換えます。レジスタに登録される値が何であっても、その値はアーカイブメモリーに書き込まれます。

49. Data Calculation: Temperature/Humidity Index

49. データ計算：温／湿度インデックス

「温／湿度インデックス (THI)」は、温度とそれに関連する相対湿度を用いて“暑さの実感（体感）値”を決めるのに用います。湿度が高い場合（即ち外気が水蒸気で飽和している状態）には実感する温度は指示温度より高く感じます。それは汗が外気に蒸散しにくいからです。技術的に温度／湿度指数は外気温度が20℃（68°F）以上に対して計算します。これは暑さの感じ方（ストレス）の測定である為で低い温度では重要ではないからです。温度が20℃（68°F）以下ならばソフトウェアはTHIを室外温度と等しいものとして報告します。一方52℃（125°F）は計算出来る最大のTHIです。データロガー及びデータベースへの保存の点から見て温／湿度インデックスは非常に特別なケースです。それはアーカイブメモリー又はデータベースには保存されないで、むしろ必要時（例えばデータベース情報をグラフ化又は表示の際）に“一次的な値”として計算されます。THIのデータが必要な時は、ソフトウェアは「測定間隔」中の気温と湿度の読み取り値をベースにして、その期間での平均の「温／湿度インデックス」を計算します。

50. Data Calculation: Wind Chill

50. データ計算：体感温度

体感温度はアーカイブメモリーに保存されるのではなく、寧ろ“データとして計算”され、データベースファイルに書き込まれます。測定期間中の温度及び風速値（即ち、その期間中の平均温度、平均風速）をベースにして計算します。

51. Data Calculation: Wind Direction

5 1. データ計算：風向

データロガーは、風向を気温と同じように設定されたサンプリング時間と回数で読み取り、その値を平均化してその期間の平均風向とします。もし読み取り時に風速が0以上であったならば、その風向が16方位に相当する16個のフラグエリアに“マーカー”を置きます。データロガーはどのフラグエリアに最も多くのマーカーが含まれているか調べ、最多の風向をその期間中の最多風向としてアーカイブメモリーに書き込みます。

注意：非常に風速が弱い場合には風向が記録されない時があります。それは風向の読み取り時に風速が0になるからです。その場合はそのインターバルの風向はペアのハイフオン（— —）で記入されます。

52. Data Calculation: Wind Speed

5 2. データ計算：風速

データロガーは、風速を一定期間中に（実際の回数は測定間隔により決まる）設定されたサンプリング時間と回数で読み取ります。その値を平均化してその期間の平均風速とします。

53. Data Calculation: High Wind Speed

5 3. データ計算：最大風速

データロガーは新しい最大風速を常にチェックしています。期間中に最大風速が生じるとアーカイブメモリーに書き込みます。

54. Data Calculation: Bad Data

5 4. データ計算：誤ったデータ

もし、センサーが断線したり、故障しているなら、ソフトウェアはそのセンサー情報をダッシュ（— —）で記録し、“誤ったデータ”として表示します。また、グラフ化するときは、ソフトウェアは“誤ったデータ”を無視して飛び越えて描画します。又、データベースレコードエディターを用いてデータベースにダッシュ（— —）を入力できます。

注意：「風向データ」のダッシュは誤ったデータでは有りません。

POP-UP's POP-UP

5 5. WeatherLink Data Sampling Rate

5 5. データロガーのデータサンプリングレート

データロガーがセンサーからアーカイブメモリーにデータを読み取るサンプリングレートは、「測定間隔」自身で決まっています。以下にその関係を示します。

測定間隔	サンプリングレート
1分	5秒毎
5分	5秒毎
10分	5秒毎
15分	8秒毎
30分	15秒毎
1時間	30秒毎
2時間	60秒毎